MADISON300

Manuale d'uso
Bedienungsanleitung
User manual
Manual de instrucciones
Manuel de l'utilisateur
Gebruiksaanwijzing

Malaguti

Introduzione
Einleitung
Introduction
Introducción
Introduction
Inleiding

ITA

Nel presente manuale si specificano i principali dettagli per la cura della sua motocicletta, affinché possa ottenere il miglior funzionamento e la maggior durata con una spesa minima. Curi della sua motocicletta, la qualità Malaguti s'incaricherà del resto, con i ricambi originali ed una rete Nazionale di Agenti ed officine autorizzate, siamo sicuri del fatto che otterrá piena soddisfazione dall'uso del veicolo. Per qualsiasi problema, rivolgers al rappresentante più vicino.

BENVENUTO A MALAGUTI

A causa del suo criterio di miglioramento costante dei propri prodotti, Malaguti mantiene il diritto di introdurre le modifiche che consideri necessarie, senza avviso previo.

Così può Lei contribuire alla conservazione del medio ambiente. Dal suo modo di guidare dipende pure il consumo di combustibile e, quindi, il livello di emissione di contaminanti della sua motocicletta. Inoltre, il modo in cui tratta il veicolo influisce sul livello di rumore e nel proprio logoramento. In questo Manuale di Istruzioni si allegano una serie di informazioni sulla guida ecologica e contemporaneamente economica della sua motocicletta.

GER

In dieser Betriebsanleitung werden die wichtigsten Pflegehinweise erklärt, sodass Ihr Motorrad optimal funktioniert und eine lange Lebensdauer mit geringen Kosten hat. Pflegen Sie Ihr Motorrad.
Die Qualität von Malaguti kümmert sich um alles andere. Wir sind sicher, dass Sie mit der Verwendung dieses Fahrzeugs, mit den Original-Ersatzteilen und einem nationalen Netz von Vertretern und Geschäften vollkommen zufrieden sein werden. Bei Problemen können Sie sich ungestört an den nächsten Vertreter wenden.

WILLKOMMEN BEI MALAGUTI

Im Hinblick auf die ständige Verbesserung ihrer Produkte behält sich Malaguti das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung die als zweckmäßig erachteten Änderungen durchzuführen.

So können Sie zum Umweltschutz beitragen.
Von Ihrem Fahrstil hängt unter anderem der Benzinverbrauch und daher auch die Schadstoffabgabe Ihres Motorrades ab. Auch hat die Art und Weise, wie Sie das Fahrzeug behandeln, Einfluss auf seinen Geräuschpegel und auf seine Abnutzung. Diese Bedienungsanleitung enthält eine Reihe von Anweisungen für einen ökologisch verantwortungsvollen und gleichzeitig wirtschaftlichen Fahrstil.

ENG

This manual will explain the principal details of how to maintain this motorcycle, so you can get a longer duration with a minimum cost and the best performance. Take care of your engine. Malaguti quality will take care of everything else, we are sure that you will get complete satisfaction with the use of this vehicle, with the original spare parts and a National web of agents and shops. If you encounter any problem, refer to the nearest distributor.

WELCOME TO MALAGUTI

Due to its criterion of constant improvement of its products, Malaguti reserves the right to introduce any modifications it considers suitable, without prior notice.

This is how you can contribute to preserving the environment
The way you ride determines your fuel consumption and therefore how much your motorcycle pollutes the atmosphere. In the same way, the way you treat your moped affects its noise level and wear and tear on the vehicle. In the user manual you will find a series of points of information on how to ride in an ecologically sound manner, which will also be the most economic way to ride your motorcycle.

ESP

En este manual se especifican los principales detalles para el cuidado de su motocicleta, para que obtenga el mejor funcionamiento y la mayor duración con un mínimo coste. Cuide su motocicleta. La calidad Malaguti se encargará del resto, con los recambios originales y una red de agentes y talleres autorizados, estamos seguros de que obtendrá plena satisfacción en el uso del vehículo. Ante cualquier problema, dirigirse al representante más próximo.

BIENVENIDO AL MUNDO MALAGUTI

Debido a su criterio de constante mejora en sus productos, Malaguti Motorcycles se reserva el derecho de introducir las modificaciones que crea oportunas, sin previo aviso.

Así puede Ud. contribuir a la conservación del medio ambiente. De su estilo de conducir depende también el consumo de combustible y, por lo tanto, el nivel de emisión de contaminantes de su motocicleta. Asimismo, la manera de tratar el vehículo influye en el nivel de ruidos y en el desgaste del mismo. En este Manual de Instrucciones se incluyen una serie de informaciones sobre una conducción ecológica y al mismo tiempo económica de su motocicleta.

FRA

Dans ce manuel sont spécifiés les principaux détails pour l'entretien de votre moto afin d'obtenir le meilleur fonctionnement et une plus grande durée de vie au coût minimum. Prenez soin de votre moto, le département qualité Malaguti se chargera du reste, avec les pièces de rechange originales et un réseau national et garages autorisés, nous sommes sûrs que vous obtiendrez la pleine satisfaction dans l'utilisation de votre véhicule. En cas de problème, s'adresser au représentant le plus proche.

BIENVENUE CHEZ MALAGUTI

Etant donné le critère d'amélioration constante de ses produits, Malaguti Motorcycles se réserve le droit d'introduire les modifications qu'il jugerait opportunes sans préavis.

Vous pouvez contribuer à la conservation de l'environnement. De votre manière de conduire dépend également la consommation de combustible et, donc, du taux d'émission d'agents contaminants de votre moto. La manière de traiter votre véhicule a des répercutions sur le niveau de bruits et la vie de votre véhicule. Ce Manuel d'Instructions donne une série d'informations sur une conduite écologique et économique de votre moto.

NLD

In deze handleiding vindt u de belangrijkste details over het onderhoud van deze motorfiets, zodat u met minimale kosten de beste prestaties en een langere levensduur kunt krijgen. Zorg voor uw motor. Malaguti kwaliteit zorgt voor al het andere, wij zijn er zeker van dat u volledig tevreden zult zijn met het gebruik van dit voertuig, met de originele reserveonderdelen en een nationaal netwerk van agenten en winkels. Als u een probleem ondervindt, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde distributeur.

WELKOM BIJ MALAGUTI

Wegens constante verbetering van de producten behoudt Malaguti zich het recht om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen die het geschikt acht.

Zo kunt u bijdragen aan het behoud van het milieu. De manier waarop u rijdt bepaalt uw brandstofverbruik en dus ook de mate waarin uw motor de atmosfeer vervuilt. Op dezelfde manier beïnvloedt de manier waarop u uw bromfiets behan- delt het geluidsniveau en de slijtage van het voertuig. In het instructieboekje vindt u een reeks informatie over hoe u op een ecologisch verantwoorde manier kunt rijden.

I segnali
Symbole
Manual signals
Las señales
Les signes
Symbolen

ITA

Le istruzioni del manuale sono state preparate principalmente per offrire una guida semplice e chiara dell'uso; si indicano anche, piccole operazioni di manutenzione e controlli periodici ai quali si deve sottomettere il veicolo nei Concessionari o nei Centri d'Assistenza Autorizzati Malaguti. Inoltre, il manuale contiene le istruzioni per realizzare alcune riparazioni semplici. Le operazioni descritte esplicitamente nella presente pubblicazione, sono giustificate in quanto necessitano di equipaggiamenti speciali e/o conoscenze tecniche specifiche per la sua realizzazione, Le consigliamo, pertanto di rivolgersi ai Concessionari o ai distribuitori Malaguti.

Il testo evidenziato con il fondo grigio, contiene indicazioni importanti per usare il veicolo e per garantire la massima sicurezza di guida.

GER

Diese Anleitung wurde für Sie als Leitfaden für die Benutzung Ihres Motorrads zusammengestellt Die Anweisungen sind einfach und klar verständlich. Zusätzlich werden die Wartungsvorgänge und periodischen Kontrollen für Ihr Fahrzeug angegeben. Wenden Sie sich dafür an einen Vertragshändler oder an die autorisierten Malaguti Fachwerkstätten. Die Betriebsanleitung umfasst auch einige Anweisungen für einfache Reparaturen. Für die Vorgänge, die in der vorliegenden Publikation nicht ausdrücklich erwähnt sind, benötigt man eine Sonderausrüstung und spezifisches technisches Wissen. Wenden Sie sich dafür an Ihren Vertragshändler.

Der Text auf grauem Hintergrund enthält wichtige Hinweise für den Fahrzeuggebrauch und für die optimale Sicherheit beim Fahren.

ENG

This manual instructions have been prepared to offer you an easy and clear guide of how to use this manual; it also indicates a few maintenance tips on operations and periodic controls which the vehicle should be submited at the dealers or authorized Malaguti Assistance centers. Also, the manual contains the instructions to perform some easy repairs. There are operations which are not included in this publication due to the fact that they require especial equipment and a specific technical knowledge, we recommend you to refer to your dealer or your distributor.

The text which has gray background contains important information of how to use the vehicle and to insure the maximun driving condition.

ESP

Las instrucciones de este manual hansido preparadas principalmente para ofrecerle una guía sencilla y clara de utilizar; se indican asimismo pequeñas operaciones de mantenimiento y controles periódicos a los cuales se debe someter el vehículo en los Concesionarios o en los Centros de Asistencia Autorizados Malaguti. Además, el manual contiene las instrucciones para realizar algunas reparaciones sencillas. Las operaciones que no están descritas explícitamente en la presente publicación, es porque necesitan equipos especiales y/o conocimientos técnicos específicos para su realización, le aconsejamos por lo tanto que se dirija a los Concesionarios o a los distribuidores Malaguti.

El texto evidenciado con el fondo gris, contiene indicaciones importantes para utilizar el vehículo y para garantizar la máxima seguridad de conducción.

FRA

Concessionari Les instructions de ce manuel on été préparées principalement pour vous offrir un guide simple et clair d'utilisation par l'indication, entre autre, de petites opérations de maintenance et de contrôle périodique auquels doit se soumettre le vehicule dans les concessionaires ou les centres d'assistance autorisés Malaguti. De plus, ce manuel contient les instructions pour la réalisation de quelques réparations simples. Les opérations qui necessitent un matériel spécifique ou la connaissance de techniques spécifiques pour sa réalisation ne sont pas décrites dans le présent document Nous vous conseillons pour cela de vous diriger vers les concessionaires ou les distributeurs Malaguti.

Les textes grisés contiennent des indications importantes pour l'utilisation du véhicule et pour garantir la sécurité maximale de conduite.

NLD

De instructies zijn opgemaakt om u een eenvoudige en duidelijke handleiding aan te bieden.
Enkele tips voor het onderhoud en de periodieke controles waarvoor het voertuig bij de dealers of erkende Malaguti Assistance centra moet worden ingediend. De handleiding bevat ook de instructies voor het uitvoeren van eenvoudige reparaties. Er zijn operaties die niet in deze publicatie zijn opgenomen vanwege het feit dat ze speciale apparatuur en een specifieke technische kennis vereisen. Wij raden u aan om naar uw dealer of uw distributeur te verwijzen.

De tekst met grijze achtergrond bevat belangrijke informatie over het gebruik van het voertuig en het verzekeren van de maximale rijconditie.

I segnali
Symbole
Manual signals
Las señales
Les signes
Symbolen

ITA

Effettivamente, servono per trovare nel manuale tutte quelle parti in cui si deve prestare una speciale attenzione.
Come si può notare, ogni segnale è formato da un simbolo grafico distinto affinché sia più facile ed evidente la localizzazione degli argomenti nelle diverse aree.

⚠ Sicurezza delle persone

ATTENZIONE l'inosservanza totale o parziale delle presenti indicazioni suppongono un grave
pericolo per l'integrità fisica delle persone.

Protezione del medio ambiente

Indica i comportamenti idonei che si devono seguire affinché l'uso del veicolo non pregiudichi la natura.

★ Integrità del veicolo

ATTENZIONE L'inosservanza totale o parziale delle presenti indicazioni può danneggiare gravemente il veicolo e,in alcuni casi, causare l'annullamento della garanzia.

GER

Sie dienen dazu, in der ganzen Betriebsanleitung die Stellen zu finden, denen man besondere Aufmerksamkeit schenken sollte. Jedes Symbol wird mit einer anderen Grafik dargestellt, damit die verschiedenen Themen einfacher gefunden werden können.

⚠ Personensicherheit

VORSICHT Bei Nichteinhalten oder nur teilweise Einhalten der Vorschriften, kann die Personensicherheit in Gefahr gebracht werden.

Umweltschutz

Gibt das ideale Fahrverhalten an, damit der Fahrzeuggebrauch der Umwelt nicht schadet

★ Unversehrtheit des Fahrzeuges

VORSICHT Das Fahrzeug kann beschädigt werden und der Anspruch auf Garantie kann verloren gehen, wenn Sie diese Vorschriften nicht oder nur teilweise einhalten.

ENG

Effectively, these are used in the manual to find the places where you need to pay special attention.
As you can see, each signal is based on a different graphic symbol to make easier and evident the location of the subjects of differents areas.

⚠ Security of persons

ATTENTION The total or partial failure of this prescriptions can present a serious danger to the physical integrity of people.

Environment protection

It indicates the correct behaviour that must be followed so the use of the vehicle will not damage the environmet

★ Vehicle integrity

ATTENTION The total or partial failure of this prescriptions can damage the vehicle seriously and, in some cases, can cause invalidation of the warranty terms.

ESP

Efectivamente, sirven para encontrar en el manual las partes a las que hay que prestar una especial atención. Como puede notar, cada señal está formada por un símbolo gráfico distinto para que sea más fácil y evidente la localización de los temas en las diferentes áreas.

⚠ Seguridad de las personas

ATENCIÓN El incumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede suponer peligro grave para la integridad física de las personas.

Protección del medio ambiente

Indica los comportamientos idóneos que se deben seguir para que el uso del vehículo no perjudique la naturaleza.

★ Integridad del vehículo

ATENCIÓN El incumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede dañar gravemente el vehículo y, en algunos casos puede causar la invalidación de la garantía.

FRA

Effectivement, ils servent à trouver dans le manuel les parties auxquelles il faut prêter une attention particulière. Comme vous le remarquerez, chaque signe est représenté par un symbole graphique afin que ce soit plus facile et évident de localiser les sujets dans les différents chapitres ou paragraphes.

⚠ Sécurité des personnes

ATENTION Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peuvent supposer un danger grave pour l'intégrité physique des personnes.

Protection de l'environnement

Indique le comportement idéale à suivre pour que l'utilisation du véhicule ne porte pas de préjudice à la nature.

★ Intégrité du véhicule

ATTENTION Le non accomplissement total ou partiel de ces prescriptions peut nuire gravement au véhicule et, dans certains cas, peut causer le refus de la garantie.

NLD

Deze worden effectief gebruikt in de handleiding om de plaatsen te vinden waaraan u speciale aandacht moet besteden.
Zoals u kunt zien, is elk signaal gebaseerd op een ander grafisch symbool om de locatie van de onderwerpen in de verschillende hoofdstukken gemakkelijker en duidelijk terug te vinden.

⚠ Veiligheid van personen

LET OP Het geheel of gedeeltelijk negeren van deze voorschriften kan een ernstige lichamelijke schade veroorzaken.

Bescherming van het milieu

Geeft het juiste gedrag aan dat moet worden gevolgd zodat het gebruik van het voertuig geen schade toebrengt aan het milieu.

★ Integriteit van het voertuig

OPGELET Het geheel of gedeeltelijk negeren van deze voor- schriften kan het voertuig ernstig beschadigen en in sommige gevallen de garantievoorwaar- den ongeldig maken.

Indice
Inhaltsverzeichnis
Table of contents
Índice
Table des matieres
Inhoudsopgave

ITA

Introduzione 2
I segnali 6
Indice 8
Strumentazione e funzioni di controllo 10
Guida 52
Manutenzione 64
Candela 76
Filtro dell'aria 78
Freni 82
Batteria 88
Fusibili 92
Che fare se... Si brucia una lampada 96
Che fare se... Si deve orientare il faro 98
Che fare se... Si devono regolare i freni 100
Che fare se... Inattività del veicolo per molto tempo 102
Che fare se... Si deve pulire il veicolo 104
Che fare se... Si deve cercare la causa di un guasto 106
Pezzi di ricambio 112
Caratteristiche tecniche 114
Annotazioni 118

GER

Einleitung 2
Symbole 6
Inhaltsverzeichnis 8
Instrumente und Bedienung 10
Fahrbetrieb 52
Wartung 64
Zündkerze 76
Luftfilter 78
Bremsen 82
Batterie 88
Sicherungen 92
Was tun... Wenn eine Glühbirne durchbrennt? 96
Was tun... Wenn der Scheinwerfer ausgerichtet werden muss? 98
Was tun... Wenn die Bremsen eingestellt werden müssen? 100
Was tun... Wenn das Fahrzeug lange Zeit nicht benutzt wird? 102
Was tun... Beim Reinigen des Fahrzeugs? 104
Was tun... Wenn sie die Ursache einer Störung herausfinden wollen? 106
Ersatzteile 112
Technische Daten 114
Notizen 118

ENG

Introduction 2
Manual signals 6
Table of contents 8
Instrument and control functions 10
Operation 52
Maintenance 64
Spark plug 76
Air filter 78
Brakes 82
Battery 88
Fuses 92
What to do if... The bulb is burned out 96
What to do if... The beam needs to be aimed 98
What to do if... The brakes need to be adjusted 100
What to do if... The vehicle is stored for long periods 102
What to do if... The vehicle needs to be cleaned 104
How to troubleshoot 108
Spare parts 112
Technical data 114
Notes 118

ESP

Introducción 2
Las señales 6
Índice 8
Funcionamiento de los mandos de control 10
Conducción 52
Mantenimiento 64
Bujía 76
Filtro de aire 78
Frenos 82
Batería 88
Fusibles 92
Qué hacer si... Se funde una lámpara 96
Qué hacer si... Se debe orientar el faro 98
Qué hacer si... Se deben regular los frenos 100
Qué hacer si... Inactividad del vehículo durante mucho tiempo 102
Qué hacer si... Se debe limpiar el vehículo 104
Qué hacer si... Se debe buscar la causa de una avería 108
Los recambios 112
Características técnicas 114
Notas 118

FRA

Introduction 2
Les signes 6
Table des matieres 8
Fonctions des instruments et des commandes 10
Conduite 52
Maintenance 64
Bougie 76
Filtre à air 78
Freins 82
Batterie 88
Fusibles 92
Que faire si... Une lampe grille 96
Que faire si... On doit orienter le phare 98
Que faire si... Vous devez régler les freins 100
Que faire si... Le véhicule est inactif pendant une longue période 102
Que faire si ... Vous devez laver le véhicule 104
Que faire si... Vous devez chercher la cause d'une panne 110
Les pièces de rechange 112
Caractéristiques techniques 114
Notes 118

NLD

Inleiding 2
Symbolen 6
Inhoudsopgave 8
Instrumenten en controlefuncties 10
Bediening 52
Onderhoud 64
Bougie 76
Luchtfilter 78
Remmen 82
Batterij 88
Zekeringen 92
Wat te doen als... De lamp is doorgebrand 96
Wat te doen als... De balk moet worden gericht 98
Wat te doen als... De remmen moeten worden afgesteld 100
Wat te doen als..... Het voertuig wordt voor langere tijd opgeslagen 102
Wat te doen als..... Het voertuig moet worden gereinigd 104
Hoe problemen oplossen 110
Onderdelen 112
Technische gegevens 114
Notities 118

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

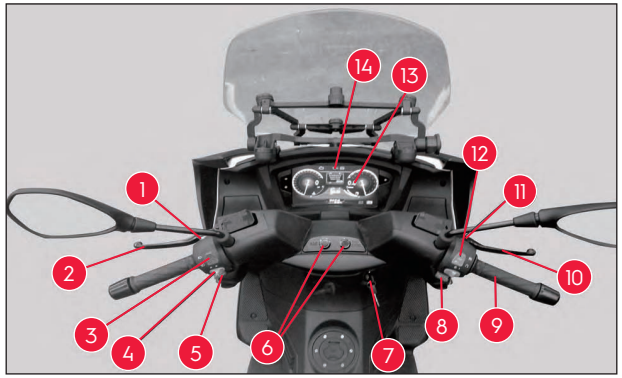
CHIAVE
1. Lampeggiatore dei fari
2. Leva del freno posteriore
3. Interruttore luci
4. Girare l'interruttore dell'indicatore
5. Pulsante del clacson
6. Pulsanti ASR ed ECO/SPORT
7. Interruttore di accensione / bloccasterzo
8. Interruttore di avvio
9. Impugnatura dell'acceleratore
10. Leva del freno anteriore
11. Pulsante MODE
12. Interruttore di arresto del motore
13. Strumenti e indicatori
14. Spia luminosa del motore

GER

SCHLÜSSEL
1. Lichthupe
2. Hinterer Bremshebel
3. Lichtschalter
4. Blinkerschalter
5. Hupentaste
6. ASR und ECO/SPORT Tasten
7. Zündschloss / Lenkersperre
8. Starttaste
9. Gasgriff
10. Vorderer Bremshebel
11. MODE-Taste
12. Motorstoppschalter
13. Instrumente und Anzeigen
14. Motorwarnleuchte

ENG

KEY
1. Headlight flasher
2. Rear brake lever
3. Light switch
4. Turn indicator switch
5. Horn button
6. ASR and ECO/SPORT buttons
7. Ignition switch / steering lock
8. Start switch
9. Throttle grip
10. Front brake lever
11. MODE button
12. Engine stop switch
13. Instruments and gauges
14. Engine warning light



ESP

CLAVE
1. Avisador luminoso
2. Palanca de freno trasera
3. Interruptor de luz
4. Interruptor indicador de giro
5. Botón de la bocina
6. Botones ASR y ECO/SPORT
7. Interruptor de encendido / bloqueo de la dirección
8. Interruptor de arranque
9. Empuñadura del acelerador
10. Palanca de freno delantero
11. Botón MODE
12. Interruptor de parada del motor
13. Instrumentos y medidores
14. Luz de advertencia del motor

FRA

CLÉ
1. Avertisseur m lumineux
2. Levier de frein arrière
3. Interrupteur d'éclairage
4. Interrupteur des clignotants
5. Bouton d'avertisseur sonore
6. Boutons ASR et ECO/SPORT
7. Commutateur d'allumage / antivol de direction
8. Interrupteur de démarrage
9. Poignée d'accélérateur
10. Levier de frein avant
11. Bouton MODE
12. Interrupteur d'arrêt du moteur
13. Instruments et jauges
14. Feux d'avertissement du moteur

NLD

SLEUTEL
1. Koplampknipperlicht
2. Remhendel achterrem
3. Lichtschakelaar
4. Knipperlichtschakelaar draaien
5. Hoornknop
6. ASR en ECO/SPORT knoppen
7. Contactschakelaar / stuurslot
8. Start schakelaar
9. Grip op het gaspedaal
10. Remhendel voorrem
11. MODE knop
12. Motorstopschakelaar
13. Instrumenten en meters
14. Waarschuwingslampje motor

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

UNITÀ CRUSCOTTO

1. Indicatore di direzione a sinistra
2. Tachimetro
3. Spia del motore (EOBD)
4. Indicatore luminoso degli abbaglianti
5. Indicatore di controllo pressione olio
6. Spia luminosa in ABS
7. Spia luminosa ASR
8. Display multifunzione
9. Contagiri
10. Indicatore di direzione a destra
11. Indicatore della modalità di visualizzazione
12. Voltmetro
13. Indicatore di manutenzione
14. Indicatore carburante
15. Data, temperatura, orologio
16. Temperatura dell'acqua
17. Indicatore WiFi
18. Indicatore di protezione antifurto

GER

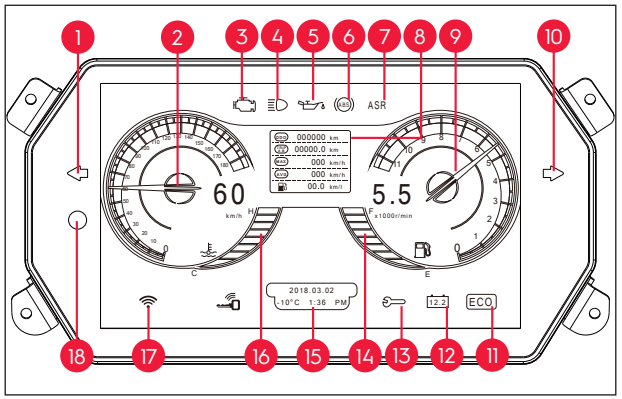
INSTRUMENTENTAFEL

1. Blinkeranzeige links
2. Tachometer
3. Motorwarnleuchte (EOBD)
4. Fernlichtanzeige
5. Öldruckkontrollanzeige
6. ABS-Kontrollleuchte
7. ASR-Kontrollleuchte
8. Multifunktionsanzeige
9. Drehzahlmesser
10. Blinkeranzeige rechts
11. Anzeigemodus
12. Voltmeter
13. Wartungsanzeige
14. Kraftstoffanzeige
15. Datum, Temperatur, Uhr
16. Wassertemperaturanzeige
17. WiFi-Anzeige
18. Diebstahlschutzanzeige

ENG

DASHBOARD UNIT

1. Turn signal indicator left
2. Speedometer
3. Engine warning light (EOBD)
4. High beam indicator lamp
5. Oil pressure check indicator
6. ABS control lamp
7. ASR control lamp
8. Multi-function display
9. Rev counter
10. Turn signal indicator right
11. Display Mode indicator
12. Voltmeter
13. Maintenance indicator
14. Fuel gauge
15. Date, Temperature, Clock
16. Water temperature gauge
17. WiFi indicator
18. Theft protection indicator



ESP

UNIDAD DE SALPICADERO

1. Indicador de intermitente izquierdo
2. Velocímetro
3. Luz de advertencia de fallo de motor (EOBD)
4. Luz indicadora de la luz de carretera
5. Indicador de comprobación de la presión del aceite
6. Luz de control del ABS
7. Luz de control del ASR
8. Pantalla multifunción
9. Cuentarrevoluciones
10. Indicador de intermitente derecho
11. Indicador de modo de visualización
12. Voltímetro
13. Indicador de mantenimiento
14. Indicador de combustible
15. Fecha, Temperatura, Reloj
16. Temperatura del agua
17. Indicador WiFi
18. Indicador de protección antirrobo

FRA

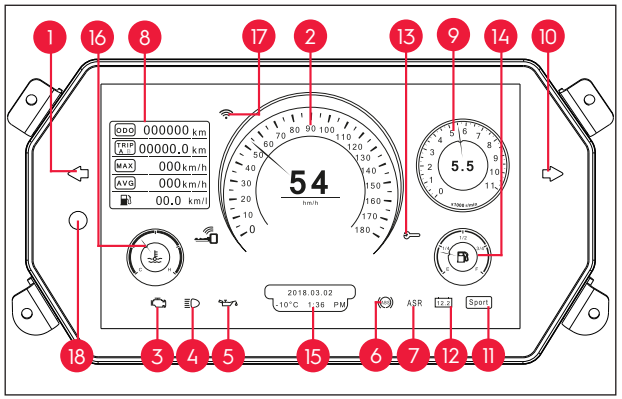
UNITÉ DE TABLEAU DE BORD

1. Clignotants à gauche
2. Compteur de vitesse
3. Témoin d'avertissement moteur (EOBD)
4. Témoin de feux de route
5. Indicateur de contrôle de la pression d'huile
6. Témoin de contrôle ABS
7. Témoin de contrôle ASR
8. Afficheur multifonctions
9. Compte-tours
10. Clignotants à droite
11. Affichage Indicateur de mode
12. Voltmètre
13. Indicateur d'entretien
14. Jauge de carburant
15. Date, Température, Horloge
16. Température de l'eau
17. indicateur WiFi
18. Indicateur de protection contre le vol

NLD

DASHBOARDUNIT

1. Afslagindicator links
2. Snelheidsmeter
3. Waarschuwingslampje motor (EOBD)
4. Grootlicht indicatielampje
5. Oliedrukcontrole-indicator
6. ABS controlelampje
7. ASR controlelampje
8. Multifunctioneel display
9. Toerenteller
10. Richtingaanwijzer rechts
11. Indicator weergavemodus
12. Voltmeter
13. Onderhoudsindicator
14. Brandstofmeter
15. Datum, Temperatuur, Klok
16. Temperatuur van het water
17. WiFi-indicator
18. Diefstal protectie-indicator



Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

1. **INDICATORE DI DIREZIONE A SINISTRA**
Questa spia lampeggia quando l'indicatore di direzione è attivato.

2. **TACHIMETRO**
Il tachimetro indica la velocità di guida corrente.

3. **SPIA DEL MOTORE (EOBD)**
Quando si inserisce l'accensione, la spia si accende. Dopo l'avviamento del motore, la spia scompare. Se il veicolo rileva un guasto nel sistema, la spia si accende. Contattare un concessionario per controllare con uno strumento di diagnosi.

4. **SPIA DEGLI ABBAGLIANTI**
Si accende quando gli abbaglianti sono accesi.

5. **INDICATORE DELLA PRESSIONE DELL'OLIO**
Questo indicatore si accende quando la pressione dell'olio è anormale. Fermare immediatamente il veicolo per evitare di danneggiare il motore.

GER

1. **BLINKERANZEIGE LINKS**
Diese Kontrollleuchte blinkt, wenn die linken Blinkleuchten aktiviert sind.

2. **TACHOMETER**
Der Tachometer zeigt die aktuelle Fahrgeschwindigkeit an.

3. **MOTORWARNLEUCHTE (EOBD)**
Wenn Sie die Zündung einschalten, leuchtet die Lampe auf. Nach dem Starten des Motors verschwindet sie. Wenn Ihr Fahrzeug einen Fehler im System erkennt, leuchtet die Warnleuchte auf. Wenden Sie sich an einen Händler, um das Fahrzeug mit einem Diagnosetool zu überprüfen.

4. **FERNLICHT ANZEIGE**
Leuchtet bei eingeschaltetem Fernlicht

5. **ÖLDRUCKKONTROLLANZEIGE**
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der Öldruck abnormal ist Bitte halten Sie das Fahrzeug in diesem Fall sofort an, um Schäden am Motor zu vermeiden.

ENG

1. **TURN SIGNAL INDICATOR LEFT**
This indicator light flashes when the turn signal light is activated.

2. **SPEEDOMETER**
The speedometer shows the current riding speed.

3. **ENGINE WARNING LIGHT (EOBD)**
When you turn on the ignition, the lamp lights up. After starting the engine, it disappears. If your vehicle detects a failure in the system, the warning lamp lights up. Contact a dealer to check with a diagnosis tool.

4. **HIGH BEAM INDICATOR LAMP**
Lights up whenever high beam is switched on.

5. **OIL PRESSURE CHECK INDICATOR**
This indicator lights up when the oil pressure is abnormal. Please stop the vehicle immediately to avoid damage to the engine.

ESP

1. **INDICADOR DE INTERMITENTE IZQUIERDO**
Esta luz indicadora parpadea cuando se activa la luz intermitente.

2. **VELOCÍMETRO**
El velocímetro muestra la velocidad actual de conducción.

3. **LUZ DE ADVERTENCIA DEL MOTOR (EOBD)**
Al conectar el encendido, la lámpara se enciende. Después de arrancar el motor, desaparece. Si su vehículo detecta un fallo en el sistema, la luz de advertencia se enciende. Póngase en contacto con un distribuidor para comprobar con una herramienta de diagnóstico.

4. **LUZ INDICADORA DE LA LUZ DE CARRETERA**
Se enciende cada vez que se enciende la luz de carretera.

5. **INDICADOR DE COMPROBACIÓN DE LA PRESIÓN DEL ACEITE**
Este indicador se ilumina cuando la presión de aceite es anormal. Por favor, detenga el vehículo inmediatamente para evitar daños en el motor.

FRA

1. **CLIGNOTANTS À GAUCHE**
Ce témoin clignote lorsque le clignotant est activé.

2. **COMPTEUR DE VITESSE**
L'indicateur de vitesse indique la vitesse de conduite actuelle.

3. **TÉMOIN D'AVERTISSEMENT MOTEUR (EOBD)**
Lorsque vous mettez le contact, la lampe s'allume. Après le démarrage du moteur, il disparaît Si votre véhicule détecte une défaillance du système, le témoin d'avertissement s'allume. Contactez un revendeur pour vérifier à l'aide d'un outil de diagnostic.

4. **TÉMOIN DE FEUX DE ROUTE**
S'allume chaque fois que les feux de route sont allumés.

5. **INDICATEUR DE CONTRÔLE DE LA PRESSION D'HUILE**
Cet indicateur s'allume lorsque la pression d'huile est anormale. Veuillez arrêter le véhicule immédiatement pour éviter d'endommager le moteur.

NLD

1. **AFSLAGINDICATOR LINKS**
Dit indicatielampje knippert wanneer het richtingaanwijzerlicht wordt geactiveerd.

2. **SNELHEIDSMETER**
De snelheidsmeter geeft de huidige rijsnelheid aan.

3. **WAARSCHUWINGSLAMPJE MOTOR (EOBD)**
Wanneer u de ontsteking inschakelt, gaat de lamp branden. Na het starten van de motor verdwijnt deze. Als uw voertuig een storing in het systeem detecteert, gaat het waarschuwingslampje branden. Neem contact op met een dealer om dit te controleren met een diagnosetool.

4. **GROOTLICHTINDICATORLAMPJE**
Licht op wanneer het grootlicht wordt ingeschakeld.

5. **OLIEDRUKCONTROLE-INDICATOR**
Deze indicator licht op wanneer de oliedruk abnormaal is. Stop het voertuig onmiddellijk om schade aan de motor te voorkomen.

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

6. SPIA DI CONTROLLO ABS
All'inserimento dell'accensione si accende la spia dell'ABS. Non appena si inizia a guidare e si raggiunge una velocità di guida di circa 5 km/h, la spia dell'ABS scompare. Se la spia si accende durante la guida, il sistema ABS è guasto. Finché la spia dell'ABS si accende, l'ABS non funziona. In questo caso contattare il concessionario per controllare il sistema ABS.

7. SPIA LUMINOSA ASR
Questa spia si accende, se l'ASR è stato disattivato, premendo il pulsante ASR.

8. DISPLAY MULTIFUNZIONE
L'area di visualizzazione multifunzione (quando appare il guasto, il tasto MODE dell'interruttore destro può temporaneamente disattivare la modalità di visualizzazione, ad esempio, il guasto riappare quando la successiva apertura non viene risolta).

9. CONTAGIRI
Il contagiri indica il numero di giri attuali del motore.

10. INDICATORE DI DIREZIONE A SINISTRA
Questa spia lampeggia quando l'indicatore di direzione è attivato.

GER

6. ABS-KONTROLLLEUCHTE
Beim Einschalten der Zündung leuchtet die ABS-Kontrollleuchte auf. Sobald Sie mit der Fahrt beginnen und eine Fahrgeschwindigkeit von ca. 5 km/h erreichen, erlischt die ABS-Kontrollleuchte. Wenn die Lampe während der Fahrt aufleuchtet, liegt ein Fehler im ABS-System vor. Solange die ABS-Kontrollleuchte leuchtet, funktioniert das ABS nicht Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler, um das ABS-System zu überprüfen.

7. ASR-KONTROLLLEUCHTE
Diese Kontrollleuchte leuchtet, wenn ASR durch Drücken der ASR-Taste deaktiviert wurde.

8. MULTIFUNKTIONSANZEIGE
Der Multifunktionsanzeigebereich (wenn ein Fehler auftritt, kann die MODUS-Taste des rechten Schalters den Anzeigemodus vorübergehend ausschalten, z.B. wird der Fehler aber wieder angezeigt, wenn er nicht behoben wird).

9. DREHZAHLMESSER
Der Drehzahlmesser zeigt die aktuelle Anzahl der Umdrehungen pro Minute des Motors an.

ENG

6. ABS CONTROL LAMP
When turning on the ignition the ABS control lamp will light up. As soon as you start riding and reach a riding speed of approximately 5 km/h the ABS control lamp will disappear. If the lamp lights up while riding, there is a failure in the ABS system. As long as the ABS control lamp lights up the ABS is not working. In this case contact your dealer to check the ABS system.

7. ASR CONTROL LAMP
This indicator light lights up, if the ASR has been deactivated, by pressing the ASR button.

8. MULTI-FUNCTION DISPLAY
The multi-function display area (when the fault appears, the MODE key of the right switch can temporarily shut down the display mode, for example, the failure will reappear when the next opening is not resolved).

9. REV COUNTER
The rev counter shows the current number of revolutions of the engine.

ESP

6. LÁMPARA DE CONTROL ABS
Al encender la ignición, la lámpara de control del ABS se encenderá. En cuanto empiece a conducir y alcance una velocidad de aproximadamente 5 km/h, la luz de control del ABS desaparecerá. Si la lámpara se enciende durante la conducción, hay un fallo en el sistema ABS. Mientras la luz de control del ABS se encienda, el ABS no funcionará. En este caso, póngase en contacto con su distribuidor para comprobar el sistema ABS.

7. LÁMPARA DE CONTROL ASR
Esta luz indicadora se enciende, si el ASR ha sido desactivado, pulsando el botón ASR.

8. PANTALLA MULTIFUNCIÓN
El área de visualización multifunción (cuando aparece el fallo, la tecla MODE del interruptor derecho puede apagar temporalmente el modo de visualización, por ejemplo, el fallo reaparecerá cuando no se resuelva la siguiente apertura).

9. CONTADOR DE REVOLUCIONES
El cuentarrevoluciones muestra el número actual de revoluciones del motor.

FRA

6. TÉMOIN DE CONTRÔLE ABS
Lorsque vous mettez le contact, le témoin de contrôle ABS s'allume. Dès que vous commencez à rouler et que vous atteignez une vitesse d'environ 5 km/h, le témoin ABS disparaît Si la lampe s'allume pendant la conduite, c'est qu'il y a une défaillance du système ABS. Tant que le témoin de contrôle ABS s'allume, l'ABS ne fonctionne pas. Dans ce cas, contactez votre revendeur pour vérifier le système ABS.

7. TÉMOIN DE CONTRÔLE ASR
Ce voyant s'allume, si l'ASR a été désactivé, en appuyant sur le bouton ASR.

8. AFFICHEUR MULTIFONCTIONS
La zone d'affichage multifonctions (lorsque le défaut apparaît, la touche MODE de l'interrupteur droit peut temporairement arrêter le mode d'affichage, par exemple, le défaut réapparaîtra lorsque la prochaine ouverture ne sera pas résolue).

9. COMPTE-TOURS
Le compte-tours indique le nombre de tours actuel du moteur.

NLD

6. ABS CONTROLELAMPJE
Wanneer het contact wordt ingeschakeld, gaat het ABS controlelampje branden. Zodra u begint te rijden en een rijsnelheid van ongeveer 5 km/u bereikt, verdwijnt het ABS controlelampje. Als het lampje tijdens het rijden gaat branden, is er een storing in het ABS-systeem. Zolang het ABS controlelampje brandt, werkt het ABS niet Neem in dit geval contact op met uw dealer om het ABS-systeem te controleren.

7. ASR CONTROLELAMPJE
Deze indicator licht op als de ASR is uitgeschakeld door op de ASR-knop te drukken.

8. MULTIFUNCTIONEEL DISPLAY
Het multifunctionele weergavegebied (wanneer de storing verschijnt, kan de MODE-toets van de rechter schakelaar tijdelijk de displaymodus uitschakelen, bijvoorbeeld, de storing zal opnieuw verschijnen wanneer de volgende opening niet is opgelost).

9. TOERENTALMETER
De toerenteller geeft het huidige aantal omwentelingen van de motor weer.

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

11. INDICATORE DI MODALITÀ DI VISUALIZZAZIONE
Questo indicatore mostra se la modalità ECO o SPORT è attivata. Entrambe le modalità hanno una diversa disposizione del cruscotto. Premere il pulsante ECO/SPORT per passare da una modalità all'altra.

12. VOLTMETRO
Il Voltmetro mostra la tensione attuale della batteria.

13. AVVISO DI ATTENZIONE
Questa icona è un consiglio per la manutenzione, che invita il proprietario a controllare il funzionamento della motocicletta, cambiare l'olio. Avviso di eliminazione: spegnere i blocchi della portiera elettrica, premere a lungo il pulsante funzione per 5 secondi e aprire contemporaneamente il commutatore di accensione per rimuovere l'avviso.

14. INDICATORE DEL CARBURANTE
L'indicatore di livello del carburante indica la quantità di carburante rimasta nel serbatoio. Se il serbatoio è pieno, l'indicatore è vicino a „F" (pieno). Quando il serbatoio si svuota, l'indicatore si sposta verso „E" (Vuoto). Se si raggiunge l'area rossa, il simbolo del carburante inizia a lampeggiare, ad indicare che nel serbatoio rimane pochissimo carburante. Rifornirsi di carburante immediatamente.

GER

10. BLINKERANZEIGE RECHTS
Diese Kontrollleuchte blinkt, wenn die rechten Blinkleuchten aktiviert sind.

11. ANZEIGEMODUS
Diese Anzeige zeigt an, ob der ECO- oder der SPORT-Modus aktiviert ist. Beide Modi haben ein unterschiedliches Instrumententafel-Layout. Drücken Sie die ECO/SPORT-Taste, um zwischen den Modi zu wechseln.

12. VOLTMETER
Das Voltmeter zeigt die aktuelle Spannung der Batterie an.

13. WARTUNGSHINWEIS
Dieses Symbol ist ein Wartungshinweis, der den Besitzer auffordert, die Funktion des Motorrads zu überprüfen und das Öl zu wechseln. Zurücksetzen: Schalten Sie die Zündung aus, drücken Sie die Funktionstaste 5 Sekunden lang und schalten Sie gleichzeitig den Zündschalter ein, um die Warnung zu entfernen.

14. KRAFTSTOFFANZEIGE
Die Kraftstoffanzeige zeigt an, wie viel Kraftstoff im Kraftstofftank noch vorhanden ist. Wenn der Tank voll ist, befindet sich die Anzeige in der Nähe von „F" (Full=voll). Wenn sich der Tank entleert, bewegt sich die Anzeige in Richtung „E" (Empty=leer). Wenn der rote Bereich erreicht ist, beginnt das Kraftstoffsymbol zu blinken, um anzuzeigen, dass nur noch sehr wenig Kraftstoff im Tank vorhanden ist. Sofort auftanken.

ENG

10. TURN SIGNAL INDICATOR LEFT
This indicator light flashes when the turn signal light is activated.

11. DISPLAY MODE INDICATOR
This indicator shows whether the ECO or the SPORT mode is activated. Both modes have a different dashboard layout. Press the ECO/SPORT button to switch in between the modes.

12. VOLTMETER
The Voltmeter shows the current voltage of the battery.

13. CARE WARNING
This icon is maintenance tips, prompting the owner to check the function of the motorcycle, change the oil. Elimination warning: turn off the power door locks, long press the function button for 5 sec and open the ignition switch at the same time to remove warning.

14. FUEL GAUGE
The fuel gauge shows how much fuel is left in the fuel tank. If the tank is full the gauge is near „F" (Full). As the tank empties, the gauge moves towards „E" (Empty). If the red area is reached, the fuel symbol will start to flash, to indicate that there is very little fuel remaining in the tank. Refuel immediately.

ESP

10. INDICADOR DE INTERMITENTE IZQUIERDO
Esta luz indicadora parpadea cuando se activa la luz intermitente.

11. INDICADOR DE MODO DE VISUALIZACIÓN
Este indicador muestra si el modo ECO o SPORT está activado. Ambos modos tienen una disposición diferente en el tablero de instrumentos. Pulse el botón ECO/SPORT para cambiar entre los modos.

12. VOLTÍMETRO
El Voltímetro muestra el voltaje actual de la batería.

13. ADVERTENCIA DE CUIDADO
Este icono son consejos de mantenimiento, que indican al propietario que compruebe el funcionamiento de la motocicleta y cambie el aceite. Advertencia de eliminación: apague las cerraduras de las puertas eléctricas, presione el botón de función durante 5 segundos y abra la cerradura de contacto al mismo tiempo para eliminar la advertencia.

14. INDICADOR DE COMBUSTIBLE
El indicador de combustible muestra cuánto combustible queda en el depósito. Si el depósito está lleno, el medidor está cerca de la „F" (lleno). A medida que el depósito se vacía, el manómetro se desplaza hacia „E" (vacío). Si se alcanza la zona roja, el símbolo de combustible comenzará a par-

FRA

10. CLIGNOTANTS À GAUCHE
Ce témoin clignote lorsque le clignotant est activé.

11. INDICATEUR DE MODE D'AFFICHAGE
Cet indicateur indique si le mode ECO ou SPORT est activé. Les deux modes ont une disposition différente du tableau de bord. Appuyez sur la touche ECO/SPORT pour passer d'un mode à l'autre.

12. VOLTMÈTRE
Le voltmètre indique la tension actuelle de la batterie.

13. AVERTISSEMENT D'ENTRETIEN
Cette icône représente des conseils d'entretien qui invitent le propriétaire à vérifier le fonctionnement de la moto et à vidanger l'huile. Avertissement d'élimination : fermez les serrures électriques des portières, appuyez longuement sur le bouton de fonction pendant 5 secondes et ouvrez le contacteur d'allumage en même temps pour retirer l'avertissement.

14. JAUGE DE CARBURANT
La jauge de carburant indique la quantité de carburant restant dans le réservoir de carburant. Si le réservoir est plein, la jauge est proche de „F" (plein). Au fur et à mesure que le réservoir se vide, la jauge se déplace vers „E" (vide). Si la zone rouge est atteinte, le symbole de carburant se met à clignoter pour indiquer qu'il reste très peu de carburant dans le réservoir. Faites le plein immédiatement.

NLD

10. AFSLAGINDICATOR LINKS
Dit indicatielampje knippert wanneer het richtingaanwijzerlicht wordt geactiveerd.

11. INDICATOR WEERGAVEMODUS
Deze indicator geeft aan of de ECO- of de SPORT-stand is geactiveerd. Beide modi hebben een verschillende dashboardlayout. Druk op de knop ECO/SPORT om tussen de modi te schakelen.

12. VOLTMETER
De Voltmeter geeft de huidige spanning van de batterij weer.

13. WAARSCHUWING VOOR ONDERHOUD
Dit pictogram is een onderhoudstips om de eigenaar te vragen de werking van de motorfiets te controleren, de olie te verversen. Waarschuwing voor uitschakeling: schakel de vergrendeling van de stroomdeurvergrendeling uit, druk 5 seconden lang op de functieknop en open tegelijkertijd de contactschakelaar om de waarschuwing te verwijderen.

14. BRANDSTOFMETER
De brandstofmeter geeft aan hoeveel brandstof er nog in de brandstoftank zit. Als de tank vol is, bevindt de meter zich in de buurt van „F" (vol). Als de tank leegloopt, beweegt de meter naar „E" (leeg). Als het rode gebied is bereikt, begint het brandstofsymbool te knipperen, om aan te geven dat er zeer weinig brandstof in de tank achterblijft. Brandstof onmiddellijk bijtanken.

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

15. DATA, TEMPERATURA, OROLOGIO
Questo display mostra la temperatura ambiente attuale della data e l'orologio.

16. INDICATORE DELLA TEMPERATURA DELL'ACQUA
L'indicatore della temperatura dell'acqua indica la temperatura dell'acqua del sistema di raffreddamento. Se l'indicatore è vicino a „L" (Low) la temperatura è bassa. Quando la temperatura aumenta, l'indicatore si sposta verso „H" (caldo). Se si raggiunge la zona rossa, la temperatura è troppo alta. Fermare il veicolo e lasciare raffreddare il motore.

17. INDICATORE WI-FI
La spia Wi-Fi si accende se è attiva una connessione Wi-Fi.

18. INDICATORE DI PROTEZIONE ANTIFURTO
Quando il veicolo è spento e la chiave viene estratta. la serratura elettronica è attivata. Per segnalarlo, l'indicatore di protezione antifurto lampeggia. Questo lampeggio si disattiva automaticamente dopo 48 ore per risparmiare energia.

GER

15. DATUM, TEMPERATUR, UHR
Dieses Display zeigt die aktuelle Temperatur, das Datum und die Uhrzeit an.

16. WASSERTEMPERATURANZEIGE
Die Wassertemperaturanzeige zeigt die Wassertemperatur des Kühlsystems an. Wenn sich das Messgerät in der Nähe von „C" (Cool=kalt) befindet, ist die Temperatur niedrig. Mit steigender Temperatur bewegt sich das Messgerät in Richtung „H" (Hot=heiß). Wird der rote Bereich erreicht, ist die Temperatur zu hoch. Halten Sie das Fahrzeug an und lassen Sie den Motor abkühlen.

17. WI-FI-ANZEIGE
Die Wi-Fi-Anzeige leuchtet, wenn eine Wi-Fi-Verbindung aktiv ist

18. DIEBSTAHLSCHUTZANZEIGE
Wenn das Fahrzeug abgestellt und der Schlüssel abgezogen wird, wird das elektronische Schloss aktiviert Um dies anzuzeigen, blinkt die Diebstahlanzeige. Dieses Blinken wird nach 48 Stunden automatisch deaktiviert, um Energie zu sparen.

ENG

15. DATE, TEMPERATURE, CLOCK
This display shows the current date environment temperature and the clock.

16. WATER TEMPERATURE GAUGE
The Water temperature gauge shows the water temperature of the cooling system. If the gauge is near „L" (Low) the temperature is low. As the temperature rises, the gauge moves towards „H" (Hot). If the red area is reached, the temperature is too high. Stop the vehicle and let the engine cool down.

17. WI-FI INDICATOR
The Wi-Fi indicator lights up, if a Wi-Fi connection is active.

18. THEFT PROTECTION INDICATOR
When the vehicle is turned off and the key is pulled out, the electronic lock is activated. To indicate this, the theft protection indicator blinks. This blinking is automatically deactivated after 48 hours to save energy.

ESP

padear para indicar que queda muy poco combustible en el depósito. Reponga el combustible inmediatamente.

15. FECHA, TEMPERATURA, RELOJ
Esta pantalla muestra la temperatura ambiente de la fecha actual y el reloj.

16. MEDIDOR DE TEMPERATURA DEL AGUA
El medidor de temperatura del agua muestra la temperatura del agua del sistema de refrigeración. Si el medidor está cerca de „L" (Bajo), la temperatura es baja. A medida que la temperatura aumenta, el manómetro se desplaza hacia „H" (caliente). Si se alcanza la zona roja, la temperatura es demasiado alta. Detenga el vehículo y deje que el motor se enfríe.

17. INDICADOR DE WI-FI
El indicador Wi-Fi se ilumina si hay una conexión Wi-Fi activa.

18. INDICADOR DE PROTECCIÓN ANTIRROBO
Cuando se apaga el vehículo y se saca la llave, se activa el bloqueo electrónico. Para indicarlo, el indicador de protección antirrobo parpadea. Este parpadeo se desactiva automáticamente después de 48 horas para ahorrar energía.

FRA

15. DATE, TEMPÉRATURE, HORLOGE
Cet affichage indique la date, la température ambiante actuelle et l'horloge.

16. INDICATEUR DE TEMPÉRATURE DE L'EAU
La jauge de température de l'eau indique la température de l'eau du système de refroidissement Si la jauge est proche de „L" (Low), la température est basse. Lorsque la température augmente, la jauge se déplace vers „H" (chaud). Si la zone rouge est atteinte, la température est trop élevée. Arrêtez le véhicule et laissez le moteur refroidir.

17. INDICATEUR WI-FI
Le voyant Wi-Fi s'allume si une connexion Wi-Fi est active.

18. INDICATEUR DE PROTECTION CONTRE LE VOL
Lorsque le véhicule est à l'arrêt et que la clé est retirée, le verrouillage électronique est activé. Le voyant de protection contre le vol clignote à cet effet Ce clignotement est automatiquement désactivé après 48 heures pour économiser de l'énergie.

NLD

15. DATUM, TEMPERATUUR, KLOK
Dit display toont de huidige temperatuur van de datum en de klok.

16. WATERTEMPERATUURMETER
De watertemperatuurmeter geeft de watertemperatuur van het koelsysteem weer. Als de meter zich in de buurt van „L" (Laag) bevindt, is de temperatuur laag. Als de temperatuur stijgt, beweegt de meter naar „H" (warm). Als het rode gebied is bereikt, is de temperatuur te hoog. Stop het voertuig en laat de motor afkoelen.

17. WI-FI-LAMPJE
Het Wi-Fi-lampje licht op als er een Wi-Fi-verbinding actief is.

18. INDICATOR VOOR DIEFSTALBEVEILIGING
Wanneer het voertuig wordt uitgeschakeld en de sleutel wordt uitgetrokken, wordt de elektronische vergrendeling geactiveerd. Om dit aan te geven knippert de indicator voor diefstalbeveiliging. Dit knipperen wordt na 48 uur automatisch gedeactiveerd om energie te besparen.

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

Gruppo commutatore, situato nel lato sinistro del manubrio.

COMANDO LUCI (1):
Possiede due posizioni:
Sotto, luce anabbagliante
Sopra, luce abbagliante.

PULSANTE ACUSTICO CLACSON (2)

COMANDO INTERMITTENTI (3)
Centro: Intermittenti spenti
Destra: Intermittenti lato destro accesi
Sinistra: Intermittenti lato sinistro accesi

GER

Schaltelemente, auf der linken Seite des Lenkers.

LICHTSCHALTER (1)
Hat zwei Positionen:
Unten, Abblendlicht
Oben, Fernlicht

SCHALTER SIGNALHUPE (2)

SCHALTER BLINKLEUCHTEN (3)
Mitte: Blinkleuchten ausgeschaltet
Rechts: rechte Blinkleuchten eingeschaltet
Links: linke Blinkleuchten eingeschaltet

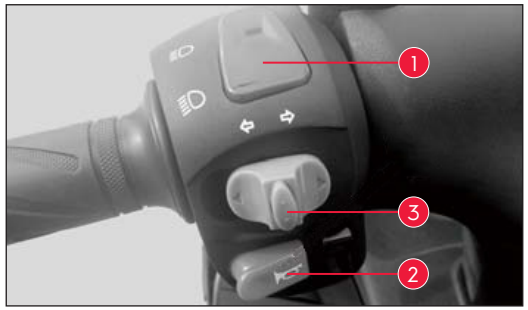
ENG

Handle bar switches located at the left side of the handlebar

LIGHT SWITCHES (1)
It has two positions:
Down, low beam
Up, high beam.

HORN BUTTON (2)

TURN LIGHT SWITCHES (3)
Center: Turn light off
Right: Right side turn signal lights "ON"
Left: Left side turn signal lights "ON"



ESP

Grupo conmutador, situado en el lado izquierdo del manillar.

MANDO LUCES (1)
Tiene dos posiciones:
Abajo, luz de cruce
Arriba, luz intensiva.

PULSADOR ACÚSTICO CLAXON (2)

MANDO INTERMITENTES (3)
Centro: Intermitentes apagados
Derecha: Intermitentes lado derecho encendidos
Izquierdo: Intermitentes lado izquierdo encendidos

FRA

Groupe commutateur, situé sur le côté gauche du guidon.

COMMANDE ÉCLAIRAGE (1)
Il existe deux possibles positions:
Vers le bas, feux de croisement
Vers le haut, feux de route.

BOUTON ACOUSTIQUE KLAXON (2)

COMMANDE CLIGNOTANTS (3)
Centre: Clignotants éteints
Droite: Clignotants coté droit allumés
Gauche: Clignotants coté gauche allumés

NLD

Schakelaars voor de stuurstang bevinden zich aan de linkerkant van het stuur.

LICHTSCHAKELAARS (1)
Het heeft twee posities:
Omlaag, dimlicht
Omhoog, grootlicht

HOORNKNOP (2)

LICHTSCHAKELAARS (3) DRAAIEN
Centrum: Licht uitschakelen
Rechts: Richtingaanwijzers aan de rechterkant „ON".
Links: linker richtingaanwijzers „AAN".

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

CHIAVI
Due chiavi, con colori diversi, marrone e nero sono in dotazione. Entrambe sono adatte sia come chiavi di accensione che per l'apertura del serbatoio.

POSIZIONE DELLA CHIAVE
⊗ Motore spento senza bloccaggio.

◯ Posizione avviamento motore.

🔒 Bloccaggio della direzione: girare il manubrio completamente sinistra con la chiave in posizione push, premere a fondo ruotandola nella posizione.

SBLOCCAGGIO DEL MANUBRIO:
Introdurre la chiave e ruotare alla posizione ⊗.

★ Non girare mai la chiave in posizione 🔒 ⊗ quando la motocicletta è in moto.

Apri la sella: Premere il tasto in posizione ⊗ e ruotarlo in senso antiorario per aprire la sella.

GER

SCHLÜSSEL
Es werden zwei Schlüssel, mit unterschiedlichen Farben, Braun und Schwarz mitgeliefert Beide sind als Zündschlüssel und für das Öffnen des Tanks geeignet

SCHLÜSSELSTELLUNG
⊗ Motor aus und ohne Sperre.

◯ Position zum Starten des Motors.

🔒 Lenkersperre: Drehen Sie den Lenker ganz nach links und drehen Sie den Schlüssel auf diese Position.

LENKUNG ENTSPERREN:
Drehen Sie den Schlüssel auf die Position ⊗.

★ Drehen Sie den Schlüssel nie auf die Position 🔒 ⊗ wenn das Motorrad in Fahrt ist

Sattel öffnen: Drücken Sie in der Position ⊗ den Schlüssel hinein und drehen Sie diesen gegen den Uhrzeigersinn, um den Sattel zu öffnen.

ENG

KEY
Two keys, with different colours, brown and black are supplied. Both are suitable as ignition keys and for opening the tank.

KEY POSITION
⊗ Engine stop and without lock.

◯ Engine start position.

🔒 Steering lock: turn the handlebar completely to the left side with the key in the "push" position, press deepely and turn it in the position.

HANDLEBAR UNLOCKED
Enter the key and turn it in to the ⊗ position.

★ Never turn the key to the position 🔒 ⊗ when the motorcycle is in motion.

Open the saddle: Press the key in the ⊗ position and turn it anticlockwise to open the saddle.

ESP

LLAVES
Se suministran dos llaves de diferentes colores, marrón y negro. Ambos son adecuados como llaves de contacto y para abrir el depósito.

POSICIÓN DE LA LLAVE
⊗ Motor parado y sin blocaje.

◯ Posición arranque motor.

🔒 Bloqueo de la dirección: gire el manillar completamente la izquierda con la llave en posición push, presiónela a fondo y gírela a la posición.

DESBLOQUEO DEL MANILLAR:
Introduzca la llave y gírela a la posición ⊗.

★ Nunca gire la llave a la posición 🔒 ⊗ cuando la motocicleta esté en movimiento.

Abre la silla de montar: Presione la tecla en la posición ⊗ y gírela en el sentido contrario a las agujas del reloj para abrir el sillín.

FRA

CLEFS
Deux touches, de couleurs différentes, marron et noir sont fournies. Tous deux conviennent comme clés de contact et pour l'ouverture du réservoir.

POSITION DE LA CLEF
⊗ Moteur à l'arrêt et sans blocage.

◯ Position démarrage moteur.

🔒 Blocage de la direction: tournez complètement le guidon la gauche en ayant tourné la clef vers la position push, pressez-la à fond et tournez la vers la position.

DÉBLOCAGE DU GUIDON:
Introduisez la clef et tournez la en position ⊗.

★ Ne tournez jamais la clé en position 🔒 ⊗ lorsque la moto est en mouvement

Ouvrez la selle : Appuyez sur la touche en position ⊗ et tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir la selle.

NLD

KEYS
Twee sleutels, in verschillende kleuren, bruin en zwart, worden geleverd. Beide zijn geschikt als contactsleutel en voor het openen van de tank.

KEY POSITIE
⊗ Motorstop en zonder vergrendeling.

◯ Startpositie van de motor.

🔒 Stuurslot: draai het stuur volledig naar links met de sleutel in de „push"-positie, druk hem diep in en draai hem in de stand.

STUUR ONTGRENDELD
Voer de sleutel in en draai deze in de positie ⊗.

★ Draai de sleutel nooit in de stand 🔒 ⊗ wanneer de motorfiets in beweging is.

Open het zadel: Druk de sleutel in de positie ⊗ in en draai deze tegen de wijzers van de klok in om het zadel te openen.

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

SERRATURA ELETTRONICA
Per aumentare la protezione contro i furti, il veicolo è dotato di una serratura elettronica, che si attiva automaticamente quando il commutatore di accensione viene rimosso. All'avviamento, il sistema controlla la chiave di avviamento. Solo quando la chiave viene riconosciuta, la serratura elettronica consente di avviare l'automobile.

ATTIVAZIONE
L'attivazione del sistema è segnalata da un lampeggiamento della spia a LED dell'indicatore di blocco elettronico sul cruscotto. Per ridurre la scarica della batteria, il LED di segnalazione si spegne automaticamente dopo 48 ore di lampeggio ininterrotto.
In caso di guasto del sistema, si verificheranno diversi schemi di fiashing dei LED. Contattare un rivenditore autorizzato per rilevare il guasto.

FUNZIONAMENTO
Ogni volta che la chiave di accensione viene estratta dalla posizione ⊗ o 🔒, il sistema di protezione attiva la serratura elettronica. Se la chiave di accensione viene portata in posizione ○ con l'interruttore di arresto di emergenza in posizione ○ e con il cavalletto laterale sollevato, il blocco motore viene spento solo se il sistema di sicurezza riconosce il codice inviato dalla chiave. Se il segnale non viene rilevato, si consiglia di riportare la chiave su ⊗ e poi su ○. Se il blocco motore rimane acceso, riprovare con l'altra chiave (marrone).

GER

ELEKTRONISCHE SPERRE
Um den Diebstahlschutz zu erhöhen, ist das Fahrzeug mit einer elektronischen Sperre ausgestattet, die beim Entfernen des Zündschlüssels automatisch aktiviert wird. Beim Start überprüft das System den Zündschlüssel. Nur wenn der Schlüssel erkannt wird, ermöglicht die elektronische Sperre das Starten des Fahrzeugs.

AKTIVIERUNG
Die Aktivierung des Systems wird durch ein Blinken der LED-Warnleuchte der elektronischen Verriegelungsanzeige auf der Instrumententafel signalisiert. Um die Akkuentladung zu reduzieren, erlischt die Anzeige-LED nach 48 Stunden ununterbrochenem Blinken automatisch.
Sollte das System ausfallen, treten unterschiedliche LED-Blinkmuster auf. Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler, um den Fehler zu beheben.

BETRIEB
Jedes Mal, wenn der Zündschlüssel aus der Stellung ⊗ oder 🔒 abgezogen wird, schaltet das Schutzsystem die elektronische Sperre ein. Wird der Zündschlüssel auf ○ gedreht, der Not-Aus-Schalter auf ○ und bei angehobenem Seitenständer, wird die elektronische Sperre nur dann abgeschaltet, wenn das Sicherheitssystem den vom Schlüssel gesendeten Code erkennt. Wird das Signal nicht erkannt, raten wir Ihnen den Schlüssel erneut auf ⊗ und dann wieder auf ○ zu drehen. Bleibt die Motorblo-

ENG

ELECTRONIC LOCK
To increase the protection against theft, the vehicle is equipped with an electronic lock, which is automatically activated when the ignition switch is removed. When starting, the system checks the start key. Only when the key is recognised the electronic lock enables the car to be started.

ACTIVATION
The activation of the system is signalled by a flashing of the electronic lock indicator LED warning light on the instrument panel. In order to reduce battery discharge, the indicator LED turns off automatically after 48 hours of uninterrupted flashing.
Should the system fail, different LED fiashing patterns will occur. Contact an authorised dealer to detect the fault.

OPERATION
Each time the ignition key is removed from the ⊗ or 🔒 position, the protection system turns on the electronic lock. If the ignition key is turned to ○, with the emergency stop switch to ○ and with the side stand raised, the engine lock is only switched off if the safety system recognises the code sent by the key. If the signal is not detected, we advise you to turn the key back to ⊗ and then back to ○. If the engine lock remains on, try again with the other (brown) key. If it is still not possible to start the vehicle now, contact an authorised dealer that has the appropriate electronic tools needed to troubleshoot and repair the system.

ESP

CERRADURA ELECTRÓNICA
Para aumentar la protección contra el robo, el vehículo está equipado con un cierre electrónico que se activa automáticamente al retirar la cerradura de contacto. Al iniciar, el sistema verifica la clave de inicio. Sólo cuando se reconoce la llave, la cerradura electrónica permite arrancar el automóvil.

ACTIVACIÓN
La activación del sistema se indica mediante un parpadeo de la luz de advertencia del LED indicador de bloqueo electrónico en el panel de instrumentos. Para reducir la descarga de la batería, el LED indicador se apaga automáticamente después de 48 horas de parpadeo ininterrumpido.
Si el sistema falla, se producirán diferentes patrones de polarización de los LEDs. Póngase en contacto con un distribuidor autorizado para detectar el fallo.

OPERACIÓN
Cada vez que se retira la llave de contacto de la posición ⊗ o 🔒, el sistema de protección activa la cerradura electrónica. Si la llave de encendido se pone en ○ con el interruptor de parada de emergencia en ○ y con el caballete lateral levantado, el bloqueo del motor sólo se desconecta si el sistema de seguridad reconoce el código enviado por la llave. Si no se detecta la señal, se aconseja volver a girar la llave a la posición ⊗ (apagado) y luego a la posición ○.
(encendido). Si el bloqueo del

FRA

SERRURE ÉLECTRONIQUE
Pour augmenter la protection contre le vol, le véhicule est équipé d'une serrure électronique qui s'active automatiquement lorsque le contacteur d'allumage est retiré. Lors du démarrage, le système vérifie la clé de démarrage. Ce n'est que lorsque la clé est reconnue que la serrure électronique permet le démarrage de la voiture.

ACTIVATION
L'activation du système est signalée par le clignotement du voyant de verrouillage électronique sur le tableau de bord. Afin de réduire la décharge de la batterie, le voyant lumineux s'éteint automatiquement après 48 heures de clignotement ininterrompu.
En cas de défaillance du système, différents schémas d'allumage des DEL se produiront. Contactez un revendeur agréé pour détecter le défaut.

FONCTIONNEMENT
Chaque fois que la clé de contact est retirée de la position ⊗ ou 🔒, le système de protection active le verrouillage électronique. Si la clé de contact est mise sur ○ avec l'interrupteur d'arrêt d'urgence sur ○ et la béquille relevée, le verrouillage du moteur n'est désactivé que si le système de sécurité reconnaît le code envoyé par la clé. Si le signal n'est pas détecté, nous vous conseillons de remettre la clé sur ⊗ puis sur ○. Si le verrouillage du moteur reste activé, réessayez avec l'autre clé (brunir). S'il n'est toujours pas

NLD

SERRATURA ELETTRONICA
Per aumentare la protezione contro i furti, il veicolo è dotato di una serratura elettronica, che si attiva automaticamente quando il commutatore di accensione viene rimosso. All'avviamento, il sistema controlla la chiave di avviamento. Solo quando la chiave viene riconosciuta, la serratura elettronica consente di avviare l'automobile.

ACTIVERING
De activering van het systeem wordt gesignaleerd door het knipperen van het elektronische slotcontrolelampje op het instrumentenpaneel. Om de ontlading van de batterij te verminderen, gaat de LED-indicator automatisch uit na 48 uur ononderbroken knipperen.
Als het systeem uitvalt, zullen er andere LED-vibratiepatronen optreden. Neem contact op met een geautoriseerde dealer om de storing op te sporen.

BEDIENING
Telkens wanneer de contactsleutel uit de stand ⊗ of 🔒 wordt verwijderd, schakelt het beveiligingssysteem het elektronische slot in. Als de contactsleutel in de stand ○ wordt gezet met de noodstopschakelaar in de stand ○ en de zijstandaard omhoog, wordt het motorslot alleen uitgeschakeld als het veiligheidssysteem de door de sleutel verzonden code herkent. Als het signaal niet wordt gedetecteerd, adviseren wij u de sleutel terug in de stand ⊗ en vervolgens weer in de stand ○ te zetten. Als het motorslot aan blijft staan, probeer het dan

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

Se non è ancora possibile avviare il veicolo ora, contattare un rivenditore autorizzato che dispone degli strumenti elettronici necessari per la risoluzione dei problemi e la riparazione del sistema. La serratura elettronica si attiva anche quando si aziona l'interruttore di arresto di emergenza o si ripiega il cavalletto laterale per arrestare il motore. Ciò avviene anche quando la chiave è impostata su ◯.

Se si desidera duplicare le chiavi, è necessario assicurarsi che tutte le chiavi (fino a un massimo di 7 chiavi) siano programmate. Questo vale sia per le chiavi nuove che per quelle vecchie che sono già in vostro possesso. Rivolgersi direttamente a un rivenditore autorizzato e portare con sé sia la chiave rossa che la chiave nera di cui si è già in possesso. Il codice delle chiavi, che non vengono inviate durante la nuova memorizzazione, vengono rimosse dalla memoria cancellata. Eventuali chiavi perse non possono più essere utilizzate per avviare il veicolo.

GER

ckierung weiterhin eingeschaltet, muss ein weiterer Versuch mit dem anderen (braunen) Schlüssel vorgenommen werden. Sollte es jetzt immer noch nicht gelingen das Fahrzeug zu starten, wenden Sie sich an einen autorisierten Vertragshändler, der über das entsprechende elektronische Werkzeug verfügt, das zur Fehlersuche und der Reparatur des Systems benötigt wird. Die Wegfahrsperre wird auch eingeschaltet, wenn zum Abstellen des Motors der Not-Aus-Schalter betätigt oder der Seitenständer runtergeklappt wird. Das erfolgt auch, wenn der Schlüssel auf ◯ steht.

Wenn Nachschlüssel angefertigt werden sollen, müssen Sie darauf achten, dass die Speicherung an allen Schlüsseln (bis zu höchstens 7 Schlüssel) ausgeführt werden muss. Dies gilt sowohl für die neuen als auch für die alten Schlüssel, die sich bereits in Ihrem Besitz befinden. Wenden Sie sich direkt an einen autorisierten Vertragshändler und bringen Sie sowohl den braunen als auch alle schwarzen Schlüssel, die sich in Ihrem Besitz befinden, mit Die Codes der Schlüssel, die während des neuen Speichervorganges nicht vorgelegt werden, werden aus dem Speicher gelöscht. Eventuell verlorene Schlüssel können nicht mehr zum Starten des Fahrzeuges benutzt werden.

ENG

The electronic lock is also activated when the emergency stop switch is actuated or the side stand is folded down to stop the engine. This also happens when the key is set to ◯.

If duplicate keys are to be made, you must ensure that all keys (up to a maximum of 7 keys) must be programmed. This applies to both new and old keys that are already in your possession. Contact an authorised dealer directly and bring both the red and any black keys you already own. The code of the keys, that are not submitted during the new storage process are removed from the Memory erased. Possibly lost keys can no longer be used to start the vehicle can be used.

ESP

motor permanece activado, inténtelo de nuevo con la otra llave (castaño). Si todavía no es posible arrancar el vehículo ahora, póngase en contacto con un distribuidor autorizado que disponga de las herramientas electrónicas necesarias para solucionar los problemas y reparar el sistema. El bloqueo electrónico también se activa cuando se acciona el interruptor de parada de emergencia o cuando se pliega el caballete lateral para detener el motor. Esto también ocurre cuando la tecla está ajustada en ◯.

Si se van a realizar duplicados de llaves, debe asegurarse de que todas las llaves (hasta un máximo de 7 llaves) deben estar programadas. Esto se aplica tanto a las llaves nuevas como a las viejas que ya están en su poder. Póngase en contacto directamente con un distribuidor autorizado y traiga las llaves rojas y negras que ya tenga. El código de las teclas, que no se envían durante el nuevo proceso de almacenamiento, se elimina de la memoria borrada. Posiblemente las llaves perdidas ya no se pueden usar para arrancar el vehículo.

FRA

possible de démarrer le véhicule maintenant, contactez un concessionnaire agréé qui dispose des outils électroniques appropriés nécessaires pour dépanner et réparer le système. Le verrouillage électronique est également activé lorsque l'interrupteur d'arrêt d'urgence est actionné ou lorsque la béquille latérale est rabattue pour arrêter le moteur. Ceci se produit également lorsque la touche est réglée sur ◯.

Si des clés en double doivent être fabriquées, vous devez vous assurer que toutes les clés (jusqu'à un maximum de 7 clés) doivent être programmées. Ceci s'applique aussi bien aux clés neuves qu'aux anciennes qui sont déjà en votre possession. Contactez directement un revendeur agréé et apportez les clés rouge et noire que vous possédez déjà. Le code des touches qui ne sont pas soumises pendant le nouveau processus de stockage est supprimé de la mémoire effacée. Les clés éventuellement perdues ne peuvent plus être utilisées pour démarrer le véhicule peut être utilisé.

NLD

opnieuw met de andere (bruin) sleutel. Als het nu nog steeds niet mogelijk is om het voertuig te starten, neem dan contact op met een geautoriseerde dealer die over het juiste elektronische gereedschap beschikt om het systeem op te lossen en te repareren. Het elektronische slot wordt ook geactiveerd wanneer de noodstopschakelaar wordt bediend of de zijstandaard wordt neergeklapt om de motor te stoppen. Dit gebeurt ook wanneer de sleutel op ◯ staat.

Als er dubbele sleutels moeten worden gemaakt, moet u ervoor zorgen dat alle sleutels (tot een maximum van 7 sleutels) geprogrammeerd zijn. Dit geldt zowel voor nieuwe als oude sleutels die al in uw bezit zijn. Neem rechtstreeks contact op met een geautoriseerde dealer en breng zowel de rode als de zwarte sleutels mee die u al in uw bezit heeft. De code van de sleutels, die tijdens het nieuwe opslagproces niet worden ingeleverd, worden uit het geheugen gewist. Eventueel verloren sleutels kunnen niet meer gebruikt worden om het voertuig te starten.

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

PROGRAMMAZIONE CHIAVE

La procedura di programmazione dell'impianto di chiusura elettronica e/o di memorizzazione di altri codici chiave è descritta di seguito.

PASSO 1
Inserire la chiave marrone nella chiave di accensione in posizione ⊗ e ruotarla in posizione ◯. Dopo 1-3 secondi, ruotare di nuovo la chiave su ⊗ ed estrarla.

PASSO 2
Dopo aver estratto la chiave marrone, inserire la chiave nera entro 10 secondi e portarla immediatamente su ◯. Dopo 1-3 secondi, portare la chiave su ⊗ ed estrarla. In questo modo è possibile programmare un massimo di 7 tasti neri ripetendo la procedura sopra descritta e mantenendo i tempi indicati.

PASSO 3
Dopo aver estratto l'ultima chiave nera, inserire nuovamente la chiave marrone e ruotarla su ◯. Eseguire questa operazione entro 10 secondi dall'estrazione della chiave precedente. Lasciare la chiave in questa posizione per 1 o 3 secondi e spegnerla nuovamente su ⊗.

GER

SCHLÜSSELPROGRAMMIERUNG

Die Vorgehensweise zur Programmierung des elektronischen Schließsystems und/oder zur Speicherung anderer Schlüsselcodes wird im Folgenden beschrieben.

SCHRITT 1
Stecken Sie den braunen Schlüssel in die Position ⊗ in den Zündschlüssel und drehen Sie ihn in die Position ◯. Nach 1-3 Sekunden den Schlüssel wieder auf ⊗ drehen und herausziehen.

SCHRITT 2
Nach dem Abziehen des braunen Schlüssels stecken Sie den schwarzen Schlüssel innerhalb von 10 Sekunden ein und drehen ihn sofort auf ◯. Nach 1-3 Sekunden den Schlüssel wieder auf ⊗ drehen und herausziehen. Auf diese Weise können maximal 7 schwarze Schlüssel programmiert werden, indem man den obigen Vorgang wiederholt und die angegebenen Zeiten einhält.

SCHRITT 3
Nach dem Herausziehen des letzten schwarzen Schlüssels stecken Sie den braunen Schlüssel wieder ein und drehen ihn auf ◯. Führen Sie diesen Vorgang innerhalb von 10 Sekunden nach dem Abziehen des vorherigen Schlüssels durch. Lassen Sie ihn für 1 bis 3 Sekunden in dieser Position und drehen Sie ihn dann wieder auf ⊗.

ENG

KEY PROGRAMMING

The procedure for programming the electronic lock system and/or forstoring other key codes is described below.

STEP 1
Insert the brown key into the ignition key in the ⊗ position and turn it to the ◯ position. After 1-3 seconds, turn the key to ⊗ again and pull it out.

STEP 2
After extracting the brown key, insert the black key within 10 seconds and promptly turn it to ◯. After 1-3 seconds, turn the key to ⊗ again and pull it out. Like this, a maximum of 7 black keys can be programmed by repeating the above procedure and keeping the indicated times.

STEP 3
After extracting the last black key, insert the brown key again and turn it to ◯. Carry out this operation within 10 seconds after extracting the previous key. Leave it in this position for 1 to 3 seconds and turn it to ⊗ again.

ESP

PROGRAMACIÓN DE TECLAS

A continuación se describe el procedimiento para programar la cerradura electrónica y/o almacenar otros códigos de llave.

PASO 1
Introduzca la llave marrón en la llave de encendido en la posición ⊗ y gírela a la posición ◯. Después de 1-3 segundos, gire de nuevo la llave a ⊗ y sáquela.

PASO 2
Después de extraer la llave marrón, inserte la llave negra en un plazo de 10 segundos y gírela rápidamente a ◯. Después de 1-3 segundos, gire de nuevo la llave a ⊗ y tire de ella... De esta manera, se puede programar un máximo de 7 teclas negras repitiendo el procedimiento anterior y manteniendo los tiempos indicados.

PASO 3
Después de extraer la última tecla negra, inserte de nuevo la tecla marrón y gírela a ◯ . Realice esta operación dentro de los 10 segundos siguientes a la extracción de la tecla anterior. Déjelo en esta posición durante 1 a 3 segundos y vuelva a ponerlo en ⊗.

FRA

PROGRAMMATION DES TOUCHES

La procédure de programmation du système de fermeture électronique et/ou de mémorisation d'autres codes de touches est décrite ci-dessous.

ÉTAPE 1
Insérez la clé brune dans la clé de contact en position ⊗ et tournez-la en position ◯. Après 1 à 3 secondes, tournez à nouveau la clé sur ⊗ et retirez-la.

ÉTAPE 2
Après avoir extrait la touche brune, insérez la touche noire dans les 10 secondes et mettez-la rapidement sur ◯. Après 1 à 3 secondes, tournez à nouveau la clé sur ⊗ et retirez-la... Ainsi, un maximum de 7 touches noires peut être programmé en répétant la procédure ci-dessus et en conservant les temps indiqués.

ÉTAPE 3
Après avoir extrait la dernière touche noire, insérez à nouveau la touche brune et mettez-la sur ◯. Effectuer cette opération dans les 10 secondes qui suivent l'extraction de la touche précédente. Le laisser dans cette position pendant 1 à 3 secondes et le tourner à nouveau sur ⊗.

NLD

SLEUTELPROGRAMMERING

De procedure voor het programmeren van het elektronische sluitsysteem en/of het opslaan van andere sleutelcodes wordt hieronder beschreven.

STAP 1
Steek de bruine sleutel in het contactslot in de stand ⊗ en draai deze in de stand ◯. Draai de sleutel na 1-3 seconden weer in de stand ⊗ en trek hem eruit.

STAP 2
Nadat u de bruine sleutel hebt uitgepakt, steekt u de zwarte sleutel binnen 10 seconden in het toestel en zet u deze onmiddellijk op ◯. Na 1-3 seconden de sleutel weer op ⊗ zetten en uittrekken. Zo kunnen maximaal 7 zwarte toetsen worden geprogrammeerd door de bovenstaande procedure te herhalen en de aangegeven tijden aan te houden.

STAP 3
Nadat u de laatste zwarte sleutel hebt uitgepakt, steekt u de bruine sleutel er weer in en zet u deze op ◯. Voer deze handeling uit binnen 10 seconden na het uitnemen van de vorige sleutel. Laat de sleutel 1 tot 3 seconden in deze stand staan en zet hem weer op ⊗.

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

PULSANTE D'AVVIAMENTO (1)
Premere il pulsante per avviare il motore. Assicurarsi di applicare il freno anteriore o posteriore, altrimenti il motore non si avvia.

MOTORE - ON / OFF (2)
Il motore può essere avviato quando l'interruttore a . Se l'interruttore è impostato su , il motore non può essere avviato o si spegne se è già in funzione.

COMANDO DEL FRENO ANTERIORE (3)
Il comando freno anteriore, è ubicato nel lato destro del manubrio (2). Prestare speciale attenzione nell'uso, utilizzando il freno anteriore senza movimenti bruschi, dosando la forza gradualmente, secondo le condizioni del terreno, cercando di evitare in qualsiasi caso, il bloccaggio della ruota.

PULSANTE MODE (4)
Questo tasto ha diverse funzioni, vedi paragrafo „Menu".

GER

STARTERKNOPF (1)
Drücken Sie den Knopf, um den Motor zu starten. Achten Sie darauf, dass Sie die Vorderradbremse oder Hinterradbremse betätigen, sonst springt der Motor nicht an.

MOTOR - EIN / AUS (2)
Der Motor kann gestartet werden, wenn der Schalter auf steht. Wenn der Schalter auf steht, kann der Motor nicht gestartet werden, oder er schaltet sich ab, wenn er bereits läuft

VORDERRADBREMSHEBEL (3)
Der Hebel für die Vorderradbremse befindet sich auf der rechten Seite des Lenkers. Bremsen Sie stets vorsichtig und nicht abrupt, den Bedingungen des Untergrundes entsprechend.

MODE TASTE (4)
Diese Taste hat mehrere Funktionen, siehe Abschnitt „Menü".

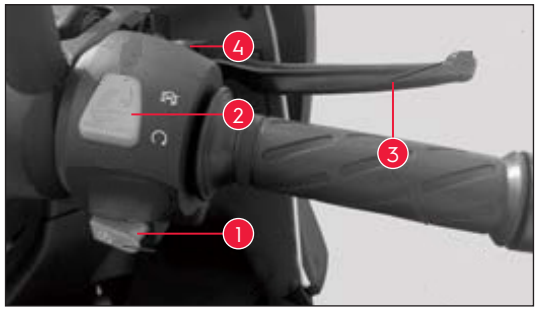
ENG

STARTER BUTTON (1)
Press the button to start the engine. Make sure you apply the front or rear brake, otherwise the engine will not start

ENGINE - ON / OFF (2)
The engine can be started when the switch at . If the switch is set to , the engine cannot be started, or it shuts off if it is already running.

FRONT BRAKE LEVER (3)
The front brake lever is located at the right side of the handlebar (2). Pay special attention to it´s usage and use the front brake smoothly and with care. Apply the braking force gradually, depending on the conditions of the road, and avoiding the wheel from locking.

MODE BUTTON (4)
This key has several functions, see section „Menu".



ESP

PULSADOR DE ARRANQUE (1)
Pulse el botón para arrancar el motor. Asegúrese de aplicar el freno delantero o trasero, de lo contrario el motor no arrancará.

MOTOR-EN MARCHA /PARADA (2)
El motor puede arrancar cuando el interruptor está en . Si el interruptor está en el motor no puede arrancar o se apaga si ya está en marcha.

MANDO DE FRENO DELANTERO (2)
El mando freno delantero, está situado en el lado derecho del manillar (2). Poner especial atención en su uso y utilizar el freno delantero sin brusquedades y dosificando la fuerza gradualmente, según las condiciones del terreno, procurando siempre evitar el bloqueo de la rueda.

BOTÓN MODE (4)
Esta tecla tiene varias funciones, véase el apartado „Menú

FRA

BOUTON DE DÉMARRAGE (1)
Appuyez sur le bouton pour démarrer le moteur. Assurez-vous d'appliquer le frein avant ou arrière, sinon le moteur ne démarrera pas.

MOTEUR - MARCHE / ARRET (2)
Le moteur peut être démarré lorsque l'interrupteur est sur . Si l'interrupteur est réglé sur , le moteur ne peut pas être démarré ou il s'arrête s'il est déjà en marche.

COMMANDE FREIN AVANT (3)
La commande du frein avant est située sur le côté droit du guidon (2). Soyez attentifs lors de son emploi et utilisez le sans être brusque et en dosant graduellement la force en fonction des conditions du terrain en évitant ainsi le blocage de la roue.

BOUTON MODE (4)
Cette touche a plusieurs fonctions, voir section „Menu".

NLD

STARTSCHAKELAAR (1)
Druk op de knop om de motor te starten. Zorg ervoor dat u de voor- of achterrem in werking stelt, anders start de motor niet

MOTOR - AAN / UIT (2)
De motor kan worden gestart wanneer de schakelaar op staat. Als de schakelaar op staat, kan de motor niet worden gestart of wordt hij uitgeschakeld als hij al draait

REMHENDEL VOORREM (3)
De voorste remhendel bevindt zich aan de rechterkant van het stuur (2). Let vooral op het gebruik ervan en gebruik de voorrem soepel en voorzichtig. Pas de remkracht geleidelijk toe, afhankelijk van de wegomstandigheden, en vermijd het blokkeren van het wiel.

MODE-KNOP (4)
Deze toets heeft verschillende functies, zie hoofdstuk „Menu".

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

MENU

Per accedere al menu esteso, il veicolo deve essere fermo. Premere il pulsante MODE per almeno 3 secondi per accedere al menu esteso.

Nel menu esteso, sul lato sinistro, è possibile passare da un menu all'altro premendo il tasto MODE. Il menu selezionato è evidenziato. Sul lato destro viene visualizzato il sottomenu. Tenere premuto il tasto MODE per almeno 3 secondi per entrare nel sottomenu. A seconda del sottomenu possono essere impostati diversi parametri, vedi immagini sotto. Premere brevemente il pulsante MODE per cambiare le posizioni disponibili dell'impostazione. Premere e tenere premuto il pulsante MODE per passare all'impostazione successiva possibile.

Premere il pulsante ECO/SPORT in qualsiasi momento, per salvare le modifiche e uscire dal menu.

GER

MENÜ

Um in das erweiterte Menü zu gelangen muss das Fahrzeug stehen.
Drücken Sie die MODE Taste mindestens 3 Sekunden lang um in das erweiterte Menü zu gelangen.

Im erweiterten Menü können Sie links durch die verschiedenen Menüs schalten, indem Sie die MODE Taste drücken. Das angewählte Menü wird farblich hinterlegt. Das Untermenü wird rechts angezeigt. Halten Sie die MODE Taste mindestens 3 Sekunden lang gedrückt, um das jeweilige Untermenü zu betreten. Je nach Untermenü können verschiedene Parameter eingestellt werden, siehe Bilder unten.

Drücken Sie die MODE Taste kurz um die verfügbaren Einstellungen durchzuschalten. Drücken Sie die MODE Taste lang um in die nächstmögliche Einstellung zu gelangen.

Sie können jederzeit die ECO/SPORT-Taste drücken, um die Änderungen zu speichern und das Menü zu verlassen.

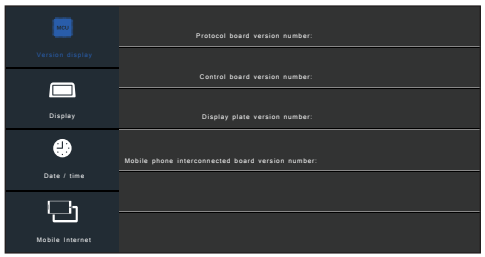
ENG

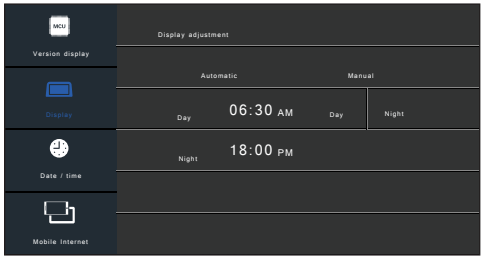
MENU

To access the extended menu, the vehicle must be stationary. Press the MODE button for at least 3 seconds to enter the extended menu.

In the extended menu, on the left side, you can switch through the different menus by pressing the MODE button. The selected menu is highlighted. The submenu is displayed on the right side. Press and hold the MODE button for at least 3 seconds to enter the submenu. Depending on the submenu, various parameters can be set, see pictures below. Press the MODE button shortly to switch through the available positions of the setting. Press and hold the MODE button to move to the next possible setting.

Press the ECO/SPORT button at any time, to save the changes and exit the menu.





ESP

MENÚ

Para acceder al menú ampliado, el vehículo debe estar parado. Pulse el botón MODE durante al menos 3 segundos para entrar en el menú ampliado.

En el menú ampliado, a la izquierda, puede cambiar entre los diferentes menús pulsando el botón MODE. El menú seleccionado se resalta. El submenú se muestra en el lado derecho. Pulse y mantenga pulsado el botón MODE durante al menos 3 segundos para entrar en el submenú. Dependiendo del submenú, se pueden ajustar varios parámetros; vea las imágenes de abajo. Pulse brevemente el botón MODE para cambiar entre las posiciones disponibles del ajuste. Pulse y mantenga pulsado el botón MODE para pasar a la siguiente configuración posible.

Pulse el botón ECO/SPORT en cualquier momento para guardar los cambios y salir del menú.

FRA

MENU

Pour accéder au menu étendu, le véhicule doit être à l'arrêt Appuyez sur le bouton MODE pendant au moins 3 secondes pour accéder au menu étendu.

Dans le menu étendu, à gauche, vous pouvez passer d'un menu à l'autre en appuyant sur le bouton MODE. Le menu sélectionné est surligné. Le sous-menu s'affiche à droite. Appuyez sur le bouton MODE et maintenez-le enfoncé pendant au moins 3 secondes pour accéder au sous-menu. Selon le sous-menu, différents paramètres peuvent être réglés, voir les images ci-dessous. Appuyez brièvement sur le bouton MODE pour passer d'une position à l'autre. Appuyez sur le bouton MODE et maintenez-le enfoncé pour passer au réglage suivant

Appuyez sur le bouton ECO/SPORT à tout moment pour enregistrer les modifications et quitter le menu.

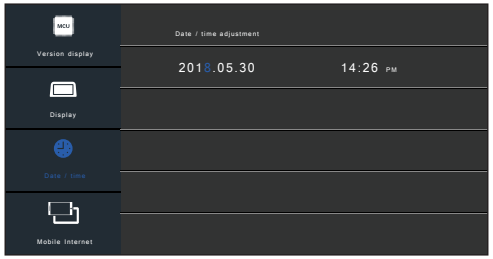
NLD

MENU

Om toegang te krijgen tot het uitgebreide menu, moet het voertuig stilstaan. Houd de MODE-knop ten minste 3 seconden ingedrukt om het uitgebreide menu te openen.

In het uitgebreide menu, aan de linkerkant, kunt u door de verschillende menu's schakelen door op de MODE-knop te drukken. Het geselecteerde menu is gemarkeerd. Het submenu wordt aan de rechterkant weergegeven. Houd de MODE-knop gedurende minstens 3 seconden ingedrukt om het submenu te openen. Afhankelijk van het submenu kunnen verschillende parameters worden ingesteld, zie onderstaande afbeeldingen. Druk kort op de MODE-knop om de beschikbare posities van de instelling te doorlopen. Houd de MODE-knop ingedrukt om naar de volgende mogelijke instelling te gaan.

Druk te allen tijde op de ECO/SPORT knop om de wijzigingen op te slaan en het menu te verlaten.



Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

COMANDO DEL GAS
Situato nel lato destro del manubrio (1). Con la rotazione verso l'interno dell'impugnatura, si ottiene l'apertura della valvola del valvola EFI.

LEVA FRENO POSTERIORE (2)
La leva del freno posteriore si trova sul lato sinistro del manubrio. Frenare sempre con attenzione e non bruscamente, a seconda delle condizioni del terreno e cercare di evitare il bloccaggio della ruota.

RÉGLAGE DU PARE-BRISE (3)
Questo veicolo è dotato di un meccanismo di regolazione del parabrezza semplice e di facile utilizzo. Il parabrezza ha 4 diverse posizioni, che possono essere regolate tramite la maniglia di regolazione sul lato destro del meccanismo di regolazione. Quando si regola l'altezza del parabrezza, la maniglia viene tirata con una mano sola. L'altra mano può regolare il parabrezza nella posizione corrispondente all'altezza, dopo aver regolato la maniglia di regolazione può essere rilasciata.

GER

GASHEBEL
Befindet sich auf der rechten Seite des Lenkers (1). Indem man den Griff nach innen dreht, wird die Drosselklappe geöffnet

HINTERER BREMSHEBEL (2)
Der hintere Bremshebel befindet sich auf der linken Seite des Lenkers. Bremsen Sie immer vorsichtig und nicht abrupt, je nach den Bedingungen des Untergrundes.

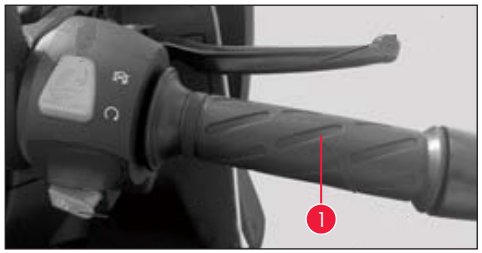
WINDSCHUTZSCHEIBENVERSTELLUNG (3)
Dieses Fahrzeug ist mit einer einfachen und leicht zu bedienenden Windschutzscheibenverstellung ausgestattet Die Windschutzscheibe hat 4 verschiedene Positionen, die mit dem Einstellgriff auf der rechten Seite des Verstellmechanismus eingestellt werden können. Beim Einstellen der Höhe der Windschutzscheibe wird der Griff mit einer Hand gezogen. Die andere Hand kann die Windschutzscheibe in die entsprechende Höhenposition bringen. Nach dem Einstellen kann der Verstellgriff wieder losgelassen werden.

ENG

THROTTLE LEVER
Located at the right side of the handlebar (1). By rotating the grip inwards, it opens the throttle valve.

REAR BRAKE LEVER (2)
The rear brake lever is located on the left side of the handlebar. Always brake carefully and not abruptly, according to the conditions of the terrain and try to prevent the wheel from locking.

WINDSHIELD ADJUSTMENT (3)
This vehicle is equipped with a simple and easy-to-operate windshield adjustment mechanism. The windshield has 4 different positions, which can be adjusted by the adjustment handle on the right side of the adjustment mechanism. When adjusting the height of the windshield, the handle is pulled by one hand. The other hand can adjust the windshield to the corresponding height position, after setting the adjustment handle can be released.



ESP

MANDO DE GAS
Situado en el lado derecho del manillar (1). Con la rotación hacia adentro de la empuñadura, se obtiene la apertura de la válvula del válvula de EFI.

PALANCA DE FRENO TRASERA (2)
La palanca de freno trasera está situada en el lado izquierdo del manillar. Frene siempre con cuidado y no bruscamente, según las condiciones del terreno y trate de evitar que la rueda se bloquee.

AJUSTE DEL PARABRISAS (3)
Este vehículo está equipado con un mecanismo de ajuste del parabrisas simple y fácil de operar. El parabrisas tiene 4 posiciones diferentes, que pueden ser ajustadas por la manija de ajuste en el lado derecho del mecanismo de ajuste. Al ajustar la altura del parabrisas, el mango se tira con una mano. La otra mano puede ajustar el parabrisas a la posición de altura correspondiente, después de ajustar se puede soltar la palanca de ajuste.

FRA

COMMANDE D'ACCÉLÉRATION
La commande d'accélération et situé sur le côté droit du guidon (1). Un mouvement de rotation vers l'intérieur de la poignée entraîne l'ouverture de la valve du soupape de EFI.

LEVIER DE FREIN ARRIÈRE (2)
Le levier de frein arrière se trouve sur le côté gauche du guidon. Freinez toujours prudemment et pas brusquement, en fonction des conditions du terrain et essayez d'empêcher la roue de se bloquer.

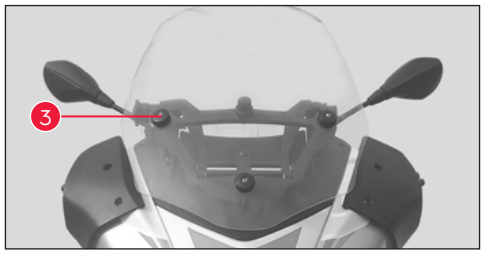
RÉGLAGE DU PARE-BRISE (3)
Ce véhicule est équipé d'un mécanisme de réglage du pare-brise simple et facile à utiliser. Le pare-brise a 4 positions différentes, qui peuvent être réglées par la poignée de réglage sur le côté droit du mécanisme de réglage. Lors du réglage de la hauteur du pare-brise, la poignée est tirée d'une main. L'autre main peut régler le pare-brise à la position de hauteur correspondante, après le réglage, la poignée de réglage peut être relâchée.

NLD

THROTTEEL LEVER
Rechts van het stuur (1). Door de handgreep naar binnen te draaien, wordt het EFI-ventiel geopend.

ACHTERREMHENDEL (2)
De achterremhendel bevindt zich aan de linkerkant van het stuur. Rem altijd voorzichtig en niet abrupt, afhankelijk van de terreinomstandigheden en probeer te voorkomen dat het wiel blokkeert

RUITAFSTELLING (3)
Dit voertuig is uitgerust met een eenvoudig en gemakkelijk te bedienen voorruitverstelling. De voorruit heeft 4 verschillende standen, die kunnen worden versteld met de verstelhendel aan de rechterzijde van het verstelmechanisme. Bij het verstellen van de hoogte van de voorruit wordt de hendel met één hand uitgetrokken. De andere hand kan de voorruit in de juiste hoogtepositie zetten, nadat de instelhendel kan worden losgelaten.



ITA

TAPPO SERBATOIO COMBUSTIBILE
Il tappo del serbatoio del combustibile è provvisto della serratura. (A)

PER APRIRLO:
1. Sollevare la placca di protezione della serratura. (B)
2. Mantenendo in posizione il tappo (bloccato), girare la chiave d'apertura verso sinistra e successivamente, togliere il tappo. (C)

AVVERTENZA La chiusura ermetica può determinare un leggero aumento della pressione nel serbatoio; pertanto, è normale che all'atto dell'apertura del serbatoio si verifica un rumore prodotto dalla fuoriuscita d'aria.

PER CHIUDERLO:
1. Introdurre il tappo con la chiave.
2. Girare la chiave verso destra e toglierla.

GER

TANKVERSCHLUSS
Der Tankverschluss ist mit einem Schloss versehen. (A)

SO ÖFFNEN SIE DEN VERSCHLUSS:
1. Heben Sie den Schutzdeckel des Schlosses an. (B)
2. Halten Sie den Deckel in Position, drehen Sie den Schlüssel nach links und entnehmen Sie den Deckel. (C)

HINWEIS Der hermetische Verschluss kann den Druck im Tank leicht anheben; es ist deshalb normal, wenn beim Öffnen des Tanks durch den Luftaustritt ein Geräusch entsteht

SO SCHLIESSEN SIE DEN VERSCHLUSS:
1. Setzen Sie den Deckel mit eingestecktem Schlüssel ein.
2. Drehen Sie den Schlüssel nach rechts und entnehmen Sie ihn.

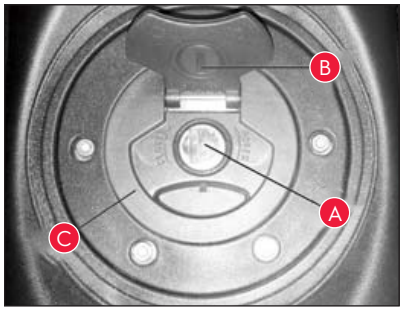
ENG

FUEL TANK COVER
The fuel tank cover is provided with a latch. (A)

TO OPEN IT:
1. Lift the protection plate of the latch. (B)
2. Keeping the tap in the locked position, turn the latch to the left side and then, remove the cap. (C)

WARNING The sealed lock can increase slightly the pressure in the tank, and so, it is normal that you hear a noise produced by the air when it comes out

TO CLOSE IT:
1. Insert the cap with the key.
2. Turn the key to the right side and remove it



ESP

TAPÓN DEPÓSITO COMBUSTIBLE
El tapón del depósito de combustible está provisto de cerradura. (A)

PARA ABRIRLO:
1. Levante la placa de protección de la cerradura. (B)
2. Manteniendo el tapón en posición (bloqueado), gire la llave de apertura hacia la izquierda y luego, saque el tapón. (C)

ADVERTENCIA El cierre hermético puede determinar un ligero aumento de presión en el depósito; por lo tanto, es normal que al destapar el depósito oiga un ruido producido por la salida de aire.

PARA CERRARLO:
1. Introduzca el tapón con llave.
2. Gire la llave hacia la derecha y sáquela.

FRA

BOUCHON RESERVOIR COMBUSTIBLE
Le bouchon du réservoir à combustible est pourvu d'une serrure. (A)

POUR L'OUVRIR:
1. Retirez la protection de la serrure. (B)
2. Introduisez la clef et tournez la vers la gauche, retirez ensuite le bouchon. (C)

AVERTISSEMENT La fermeture hermétique peut occasionner une légère augmentation de pression dans le réservoir. Il est pourtant normal si en débouchant le réservoir vous entendez un bruit produit par la sortie de l'air.

POUR LE FERMER:
1. Introduisez le bouchon avec la clef.
2. Tournez la clef vers la droite et retirez la.

NLD

BRANDSTOFTANKDEKSEL
De brandstoftankdeksel is voorzien van een grendel. (A)

OM DEZE TE OPENEN:
1. Til de beschermplaat van de vergrendeling op. (B)
2. Houd de kraan in de vergrendelde stand, draai de vergrendeling naar links en verwijder vervolgens de kap. (C)

WAARSCHUWING Het verzegelde slot kan de druk in de tank iets verhogen en het is dus normaal dat u een geluid hoort dat door de lucht wordt geproduceerd wanneer deze uit de tank komt

OM DE TANK TE SLUITEN:
1. Plaats de dop met de sleutel.
2. Draai de sleutel naar rechts en verwijder deze.

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

UBICAZIONE DEL NUMERO DEL TELAIO
Il numero di telaio è stampato sul telaio centrale. Rimuovere il coperchio (1) sotto la sella.

UBICAZIONE DEL NUMERO DEL MOTORE.
Il numero del motore (2) è stampato vicino al supporto inferiore dell'ammortizzatore posteriore sinistro.

★ Si ricordi che l'alterazione delle matricole di identificazione, può essere motivo di gravi sanzioni penali (sequestro del veicolo, ecc.)

PORTA USB
C'è una porta USB (3) all'interno dello scomparto del casco. Questa porta può essere utilizzata per aggiornare il cruscotto e i dispositivi di ricarica.

Voltaggio: 5 V
Max. Corrente: 0,5 A

GER

ANGABE DER FAHRGESTELL-NUMMER
Die Fahrgestellnummer ist auf dem Mittelrahmen eingeprägt Entfernen Sie die Abdeckung (1) unter dem Sattel.

ANGABE DER MOTORNUM-MER
Die Motornummer (2) ist in der Nähe der unteren Halterung des hinteren linken Stoßdämpfers eingeprägt

★ Bedenken Sie, dass das Abändern von Nummern schwere Strafen zur Folge haben kann (Beschlagnahmung des Fahrzeugs, etc).

USB-ANSCHLUSS
Im Helmfach befindet sich ein USB-Anschluss (3). Dieser Anschluss kann für die Aktualisierung des Instrumentenpanels und zum Laden verwendet werden.

Nennspannung: 5 V
Max. Strom: 0,5 A

ENG

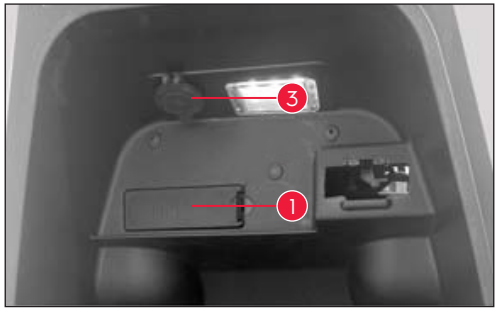
FRAME NUMBER LOCATION
The chassis number is stamped on the central frame. Remove the cover (1) under the saddle.

ENGINE NUMBER LOCATION
The engine number (2) is stamped near the rear left shock absorber lower support

★ We remind you that the tampering of the identification plates can be penalised with a strong punishment (considered as theft of vehicle, etc.)

USB PORT
There is a USB Port (3) inside the helmet compartment This port may be used for updating the dashboard and charge devices.

Voltage: 5 V
Max. Current: 0,5 A



ESP

EMPLAZAMIENTO DEL NÚME-RO DEL BASTIDOR
El número de chasis está estampado en el bastidor central. Retire la cubierta (1) debajo del sillín.

EMPLAZAMIENTO DEL NÚME-RO DE MOTOR.
El número de motor (B) está estampado cerca del soporte inferior del amortiguador trasero izquierdo.

★ Se recuerda que la alteración de las matrículas de identificación, puede ser motivo de graves sanciones penales (secuestro del vehículo, etc)

PUERTO USB
Hay un puerto USB (3) dentro del compartimiento del casco. Este puerto se puede utilizar para actualizar el tablero de instrumentos y los dispositivos de carga.

Voltaje: 5 V
Max. Corriente: 0,5 A

FRA

EMPLACEMENT DU NUMÉRO DE CHÂSSIS
Le numéro de châssis est estampé sur le cadre central. Retirez le couvercle (1) sous la selle.

EMPLACEMENT DU NUMÉRO DE MOTEUR.
Le numéro de moteur (2) est gravé près du support inférieur de l'amortisseur arrière gauche.

★ L'altération ou modification des plaques minéralogiques est gravement sanctionné (retenue du véhicule, etc.)

PORT USB
Il y a un port USB (3) à l'intérieur du compartiment du casque. Ce port peut être utilisé pour mettre à jour le tableau de bord et les dispositifs de charge.

Voltage : 5 V
Max. Courant : 0,5 A

NLD

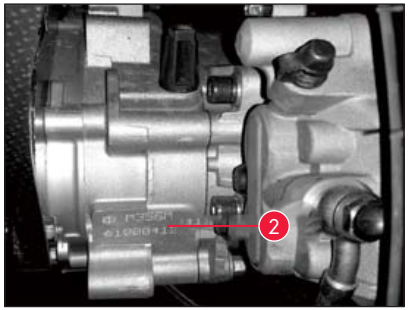
FRAMENUMMER LOCATIE
Het chassisnummer is op het centrale frame gestempeld. Verwijder het deksel (1) onder het zadel.

PLAATS MOTORNUMMER
Het motornummer (2) is gestanst in de buurt van de linker achterste schokdemper ondersteun.

★ Wij herinneren u eraan dat het manipuleren van de identificatieplaten kan worden bestraft met een strenge straf (beschouwd als diefstal van het voertuig, enz.).

USB-POORT
Er is een USB-poort (3) in het helmcompartiment Deze poort kan worden gebruikt voor het updaten van het dashboard en laadapparaten.

Voltage: 5 V
Max. Stroom: 0,5 A



Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

CONTROLLI E RIFORNIMENTO

CONTROLLI
Prima di avviare il veicolo:
1. Controllare che il serbatoio contenga benzina.
2. Controllare il livello dell'olio nel carter del motore.
3. Controllare il livello dell'olio del cambio.
4. Controllare il livello dell'elettrolito nella batteria (se fosse necessario, aggiungere acqua distillata).
5. Controllare la pressione dei pneumatici e lo stato degli stessi
6. Controllare il livello del liquido dei freni..
7. Controllare lo stato del sistema di frenata rifornimenti.

COMBUSTIBILE:
Capacità totale: 15 litri
Riserva: 2,8 litri
Combustibile prescritto: benzina 95 ottani senza piombo

E5

GER

KONTROLLE UND TANKEN

KONTROLLEN
Bevor Sie Ihr Fahrzeug starten:
1. Überprüfen Sie, dass Benzin im Tank ist
2. Überprüfen Sie den Ölstand in der Ölwanne des Motors.
3. Überprüfen Sie den Stand der Akkusäure in der Batterie (falls notwendig können Sie destilliertes Wasser beifügen).
4. Überprüfen Sie den Druck und Zustand der Reifen.
5. Überprüfen Sie die Bremsflüssigkeit
6. Überprüfen Sie den Zustand des Bremssystems.

KRAFTSTOFF TANKEN:
Fassungsvermögen: 15 Liter
Reserve: 2,8 Liter
Vorgeschriebener Kraftstoff: Benzin 95 ROZ bleifrei

E5

ENG

CONTROL FUNCTION AND REFILLING

CONTROLS
Before starting the engine:
1. Check that the tank is filled with fuel.
2. Check the oil level at the cranckcase.
3. Check the gear oil level.
4. Check the electrolyte level at the battery. (if necessary, add distilled water)
5. Check the pressure and the state of the tyres.
6. Check the brake fluid level.
7. Check the brake system.

REFILLING FUEL:
Total capacity: 15 liters
Reservoir: 2.8 liters
Fuel prescription: unleaded fuel 95 octane

E5

ESP

CONTROLES Y APROVISIONAMIENTO

CONTROLES
Antes de poner en marcha el vehículo:
1. controle que el depósito tenga gasolina.
2. Controle el nivel del aceite en el cárter del motor.
3. Compruebe el nivel de aceite del engranaje.
4. Controle el nivel del electrolito en la batería (si fuese necesario, agregue agua destilada).
5. Controle la presión de los neumáticos y el estado de los mismos
6. Compruebe el nivel de líquido de frenos.
7. Controle el estado del sistema de frenado.

APROVISIONAMIENTOS COMBUSTIBLE:
Capacidad total: 15 litros
Reserva: 2,8 litros
Combustible prescrito: gasolina 95 octanos sin plomo

E5

FRA

CONTRÔLES ET APPROVISIONNEMENT

CONTRÔLES
Avant de démarrer le véhicule:
1. Contrôlez à ce que le réservoir de combustible soit plein.
2. Contrôlez le niveau d'huile du carter du moteur.
3. Vérifier le niveau d'huile de transmission.
4. Contrôlez le niveau de l'électrolyte de la batterie (en cas de besoin, rajoutez de l'eau déminéralisée)
5. Contrôlez la pression des pneumatiques et l'état de ceuxlà.
6. Vérifiez le niveau du liquide de frein.
7. Contrôlez l'état du système de freinage.

APPROVISIONNEMENTS COMBUSTIBLE:
Capacité totale: 15 litres
Réserve: 2,8 litres
Combustible préscrit: essence 95 octans sans plomb

E5

NLD

CONTROLE OVER DE FUNCTIE EN HET BIJVULLEN

CONTROLS
Voor het starten van de motor:
1. Controleer of de tank gevuld is met brandstof.
2. Controleer het oliepeil aan het carter.
3. Controleer het oliepeil van de versnellingsbak.
4. Controleer het elektrolytniveau van de accu. (eventueel gedestilleerd water toevoegen)
5. Controleer de spanning en de staat van de banden.
6. Controleer het remvloeistofpeil..
7. Controleer het remsysteem.

BRANDSTOF BIJVULLEN:
Totale capaciteit: 15 liter
Reservoir: 2,8 liter
Brandstofvoorschrift: loodvrije brandstof 95 octaan

E5

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

★ PRIMA DI EFFETTUARE IL RIFORNIMENTO DI BENZINA, SPENGNERE IL MOTORE. LA BENZINA E' ALTAMENTE INFIAMMABILE NON FUMARE E NON AVVICINARE FIAMME: PERICOLO INCENDIO. NON INALARE I VAPORI DEL COMBUSTIBILE EVITARE CHE LA BENZINA POSSA CADERE SOPRA AL MOTORE CALDO E SOPRA LE PARTI IN PLASTICA.

CONTROLLI E RIFORNIMENTO

Non riempire eccessivamente il serbatoio. Dopo il rifornimento, assicurarsi di aver chiuso correttamente il tappo del serbatoio. Togliere attentamente con l'ausilio di stracci morbidi e puliti, i residui della benzina fuoriuscita dal serbatoio: per nessun motivo conservare gli stracci nello scomparto portaoggetti per evitare

★ La benzina danneggia le parti in plastica della carrozzeria

GER

★ STELLEN SIE DEN MOTOR AB, BEVOR SIE IHR FAHRZEUG AUFTANKEN. BENZIN IST SEHR LEICHT ENTZÜNDBAR. RAUCHEN SIE NICHT UND ENTFACHEN SIE KEINE FLAMMEN IN DER NÄHE: BRANDGEFAHR. ATMEN SIE DEN KRAFTSTOFFDAMPF NICHT EIN. VERMEIDEN SIE, DASS BENZIN AUF DEN HEISSEN MOTOR ODER AUF KUNSTSTOFFTEILE GELANGT.

KONTROLLE UND TANKEN

Den Tank nicht übermäßig füllen. Vergewissern Sie sich nach dem Tanken, dass Sie den Verschlussdeckel richtig auf den Tank gesetzt haben. Trocknen Sie mit Hilfe eines weichen und sauberen Lappens die Benzinrückstände außerhalb des Tankes. Geben Sie die gebrauchten Lappen auf keinen Fall wieder ins Ablagefach, so vermeiden Sie Brände und Explosionen.

★ Das Benzin beschädigt die Kunststoffteile der Karosserie.

ENG

★ BEFORE REFILLING THE TANK, SWITCH OFF THE ENGINE. FUEL IS EXTREMELY INFLAMMABLE, DO NOT SMOKE AND KEEP SPARKS AWAY: DANGER OF FIRES. DO NOT BREATH THE FUEL VAPOURS AND KEEP FUEL FROM SPILLING ON A HOT ENGINE AND ON PLASTIC PARTS.

CONTROL FUNCTION AND REFILLING

Do not fill too much the tank. After refilling, make sure you close correctly the tank Cap. Dry carefully with a soft and clean cloth the fuel that spilled out from the tank: do not place the fuel soaked cloth inside the box carrier.

★ The fuel can damage the plastic parts of the body.

ESP

★ ANTES DE EFECTUAR EL APROVISIONAMIENTO DE GASOLINA, APAGUE EL MOTOR. LA GASOLINA ES MUY INFLAMABLE NO FUME Y NO ACERQUE LLAMAS: PELIGRO DE INCENDIO. NO INHALE LOS VAPORES DE COMBUSTIBLE EVITE QUE LA GASOLINA PUEDA CAER SOBRE EL MOTOR CALIENTE Y SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO.

CONTROLES Y APROVISIONAMIENTO

No llene demasiado el depósito. Después del aprovisionamiento, asegúrese de haber cerrado correctamente el tapón del depósito. Seque cuidadosamente con paños suaves y limpios los residuos de gasolina que eventualmente han rebosado fuera del depósito: por ningún motivo vuelva a poner dichos paños en el compartimiento portaobjetos para evitar riesgos de

★ La gasolina daña las partes de plástico de la carrocería.

FRA

★ AVANT TOUT APPROVISIONNEMENT D'ESSENCE, ÉTEIGNEZ LE MOTEUR DU VÉHICULE. L'ESSENCE EST TRÈS IMFLAMMABLE, NE FUMEZ NI APPROCHEZ DES FLAMMES: RISQUE D'INCENDIE. N'INHALEZ PAS LES VAPEURS DE COMBUSTIBLE. EVITEZ À CE QUE L'ESSENCE TOMBE SUR LE MOTEUR ÉTANT CHAUD ET SUR LES PARTIES PLASTIQUES.

CONTRÔLES ET APPROVISIONNEMENT

Ne remplissez pas de trop le réservoir. Après l'approvisionnement en essence, vérifiez à ce que le bouchon du réservoir soit bien fermé. Séchez à l'aide d'un torchon propre et doux les résidus d'essence versés en dehors du réservoir: ne rangez pas ces torchons dans le compartiment porte-objects pour ainsi éviter le risque d'explosions ou d'incendies.

★ L'essence peut abîmer les parties plastiques de la carrosserie

NLD

★ SCHAKEL DE MOTOR UIT VOORDAT DE TANK WORDT BIJGEVULD. BRANDSTOF IS UITERST BRANDBAAR, ROOK NIET EN HOUD VONKEN UIT DE BUURT: BRANDGEVAAR. ADEM DE BRANDSTOFDAMPEN NIET IN EN ZORG ERVOOR DAT ER GEEN BRANDSTOF OP EEN HETE MOTOR EN OP PLASTIC ONDERDELEN TERECHTKOMT.

CONTROLE OVER DE FUNCTIE EN HET BIJVULLEN

Vul de tank niet te veel. Zorg ervoor dat u na het bijvullen de tankdop goed sluit. Droog voorzichtig met een zachte en schone doek de brandstof die uit de tank is gemorst: plaats de met brandstof doordrenkte doek niet in de bagagedrager.

★ De brandstof kan de plastic delen van het lichaam beschadigen.

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

PRESSIONE DEI PNEUMATICI

Una pressione diversa da quella indicata in questo paragrafo può essere motivo di difetti nella guida del veicolo. Quindi si consiglia di controllare e correggere con frequenza le pressioni.

★ La correzione della pressione di gonfiaggio si effettuerà solamente quando i pneumatici sono freddi. Se sono caldi, le modifiche di gonfiaggio si effettueranno solamente nei casi in cui la pressione sia eccessivamente bassa. La pressione dell'aria insufficiente nei pneumatici non solo accellera il consumo del pneumatico, ma pregiudica seriamente la stabilità del ciclomotore. Assicurarsi che la pressione dei pneumatici sia entro i limiti specificati nel riquadro.

Un pneumatico con una pressione eccesivamente bassa, aumenta il consumo del combustibile, danneggiando inevitabilmente l'ambiente.

★ Assicurarsi di circolare sempre con i pneumatici in buone condizioni, poiché con i pneumatici eccesivamente consumati si riduce la stabilità di guida e successive perdite di controllo. Si raccomanda che il pneumatico anteriore si cambi quando la profondità delle scanalature sia di 1,6 mm. o meno.

Per evitare il consumo non necessario dei pneumatici si raccomanda di:

GER

REIFENDRUCK

Wenn Sie sich nicht an den hier vorgeschriebenen Reifendruck halten, kann es zu Störungen im Fahrzeug kommen. Deshalb empfehlen wir Ihnen, dass Sie den Reifendruck regelmäßig überprüfen und falls notwendig anpassen.

★ Der Reifendruck darf nur bei kalten Reifen geprüft werden. Bei heißen Reifen wird die Druckanpassung nur vorgenommen, wenn der Druck zu tief ist. Unzureichender Luftdruck in den Reifen beschleunigt nicht nur die Abnützung der Reifen, sondern beeinflusst auch die Stabilität des Motorrades. Vergewissern Sie sich, dass sich der Reifendruck innerhalb der angegebenen Werte befindet.

Ein Reifen mit zu niedrigem Druck verbraucht mehr Kraftstoff, was sich negativ auf die Umwelt auswirkt.

★ Versuchen Sie immer mit Reifen in gutem Zustand zu fahren. Wenn die Reifen zu verbraucht sind, beeinträchtigt dies die Stabilität und Sie können die Kontrolle über Ihr Fahrzeug verlieren. Wir empfehlen, die Reifen zu wechseln, wenn die Profiltiefe 1,6 mm oder weniger beträgt.

Um unnötig hohen Verschleiß der Reifen vorzubeugen, empfehlen wir folgendes:

ENG

TYRE PRESSURE

A different tyre pressure from this section can cause an abnormal driving condition of the vehicle. It is recommended to check frequently and to correct the tyre pressure.

★ The correction of the pressure condition of the tyres must be done only when the tyres are cold. If they are hot, the modification of the pressure will have to be done only when the pressure is to low. The underinflation of tyre pressure will not only accelerate the wear and tear of the tyre, but also it will affect seriously the vehicle stability. Make sure the tyre pressure is between the standard measures

A tyre with an extremely low pressure will increase the fuel consumption, and this will damage the environment unnecessarily.

★ Try to ride the motorcycle with the tyres in a good condition, if you drive the vehicle with worn tyres it will reduce the stability and can cause you to loose control. It is recommended to change the tyres when the tyre tread depht is 1.6 mm or less.

To avoid the unnecessary wear and tear of tyres it is recommended:

ESP

PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Una presión distinta a la señalada en este apartado puede ser motivo de defectos en la conducción del vehículo. De ahí que resulte muy aconsejable el controlar y corregir con frecuencia estas presiones.

★ La corrección de la presión de inflado se hará solamente cuando los neumáticos estén fríos. Si están calientes, la modificación de inflado se hará sólo en los casos en que la presión sea demasiado baja. La presión de aire insuficiente en los neumáticos no sólo acelera el desgaste del neumático, sino que también afecta seriamente a la estabilidad del ciclomotor. Asegúrese de que la presión de los neumáticos esté dentro de los límites

Un neumático con una presión excesivamente baja, aumenta el consumo de combustible, repercutiendo ello innecesariamente en el medio ambiente.

★ Procure circular siempre con los neumáticos en buenas condiciones, ya que si lo hace con neumáticos excesivamente desgastados reducirá la estabilidad de conducción y puede llevarle a una pérdida de control. Se recomienda que el neumático delantero se cambie cuando la rofundidad de las estrías sea de 1,6 mm. o menos.

Para evitar el desgaste innecesario de los neumáticos se recomienda:

FRA

PRESSION DES PNEUMATIQUES

Une pression différente à celle qui est signalée sur ce chapitre peut causer des défauts sur la conduite du véhicule. Le contrôle et la correction fréquents de la pression pneumatique est fortement conseillée.

★ La correction de la pression de gonflage doit être effectuée uniquement lors que les pneumatiques sont froids. Si les pneumatiques étaient chauds, la modification de gonflage se ferait uniquement dans le cas ou le pression était trop basse. Une pression d'aire insuffisante accélère le dégât du pneumatique et affecte sérieusement la stabilité du cyclomoteur. Assurez-vous que la pression des pneumatiques est dans les limites spécifiés sur le tableau.

Un pneumatique avec une pression d'air excessivement basse augmente la consomation de carburant, fait qui repercute innecessairement sur l'environement.

★ Circuler toujours avec des pneumatiques en bon état. Des pneumatiques en mauvais état réduisent la stabilité de la conduite et peuvent entraîner une perte de contrôle. Nous vous conseillons de changer le pneumatique avant lorsque la profondeur des stries est de 1,6 mm. Voir moins. Pour éviter tout dégât inutile des pneumatiques, nous vous conseillons:

NLD

BANDENSPANNING

Een andere bandenspanning dan in deze sectie kan een abnormale rijconditie van het voertuig veroorzaken. Het wordt aanbevolen om de bandenspanning regelmatig te controleren en te corrigeren.

★ Het corrigeren van de spanningstoestand van de banden mag alleen worden uitgevoerd wanneer de banden koud zijn. Als de banden warm zijn, moet de druk alleen worden aangepast als de druk te laag is. De te lage bandenspanning zal niet alleen de slijtage van de band versnellen, maar ook de stabiliteit van het voertuig ernstig aantasten. Zorg ervoor dat de bandenspanning tussen de standaardmaatregelen ligt

Een band met een extreem lage druk verhoogt het brandstofverbruik en dit zal het milieu onnodig belasten.

★ Probeer op de motorfiets te rijden met de banden in goede staat, als u met versleten banden rijdt, vermindert dit de stabiliteit en kan dit ertoe leiden dat u de controle over de motorfiets verliest. Het wordt aanbevolen de voorband te vervangen wanneer de profieldiepte van de band 1,6 mm of minder bedraagt.

Om onnodige slijtage van de banden te voorkomen, is het aan te bevelen:

Strumentazione e funzioni di controllo
Instrumente und Bedienung
Instrument and control functions
Funcionamiento de los mandos de control
Fonctions des instruments et des commandes
Instrumenten en controlefuncties

ITA

- Avere sempre i pneumatici con la pressione di gonfiaggio adeguata.
- Guidare soavemente evitando le accellerazioni e le frenate brusche.
- Assicurarsi di non strisciare i bordi dei marciapiedi con le ruote.

GER

- Fahren Sie stets mit dem richtigen Reifendruck.
- Lenken Sie sanft und vermeiden Sie starkes Beschleunigen und abruptes Bremsen.
- Versuchen Sie Gehsteigkanten nicht mit den Rädern zu streifen.

ENG

- Keep always the correct tyre pressure
- Drive softly, avoiding strong acceleration and sharp brakings.
- Do not get near or hit the curbs with the wheels.

Con pasajero / Avec passager / Con passegero / Rider and pillion passenger/ Mit Beifahrer	
Neumático delantero / Pneu avant / Pneumatico anteriore / Front tyre / Vorderreifen	**Neumático trasero / Pneu arrière / Pneumatico posteriore / Rear Tyre / Hinterreifen**
230 kPa (2,3 bar)	230 kPa (2,3 bar)

SISTEMA ANTI BLOCCAGGIO DEI FRENI (ABS)

All'avvio del veicolo, dopo il primo ciclo di controllo del cruscotto, la spia ABS lampeggia fino a quando il veicolo raggiunge una velocità di 5 km/h (3,1 mph), dopodiché si spegne.

L'ABS (sistema frenante antibloccaggio) è progettato per evitare bloccaggi ruote, quando i freni sono applicati duro. L'ABS lavora con due circuiti separati per ruota anteriore e posteriore. Se i sensori ABS notano il bloccaggio di una ruota, la forza frenante viene ridotta leggermente finché la ruota gira di nuovo. Quando l'ABS è in funzione è possibile sentire un po' di vibrazione sulla leva del freno. L'applicazione dei freni è come su una moto convenzionale:
La leva del freno sinistra attiva il freno posteriore, la leva freno destra attiva il freno anteriore.

ANTIBLOCKIERSYSTEM (ABS)

Wenn das Fahrzeug gestartet wird, blinkt die ABS-Warnleuchte nach dem ersten Kontrollzyklus der Instrumententafel, bis das Fahrzeug eine Geschwindigkeit von 5 km/h (3,1 mph) erreicht und danach erlischt

Das ABS-System (Antiblockierbremssystem) verhindert das Blockieren der Räder, wenn die Bremsen hart betätigt werden. Das ABS arbeitet mit zwei getrennten Schaltkreisen für Vorder- und Hinterrad. Wenn die ABS-Sensoren die Blockierung eines Rades bemerken, wird die Bremskraft geringfügig verringert, bis sich das Rad wieder dreht Wenn das ABS funktioniert, können Sie eine leichte Vibration am Bremshebel verspüren. Die Anwendung der Bremsen ist wie bei einem herkömmlichen Motorrad:
Der linke Bremshebel aktiviert die hintere Bremse, der rechte Bremshebel aktiviert die vordere Bremse.

ANTI-LOCK BRAKING SYSTEM (ABS)

When the vehicle is started, after the initial instrument panel check cycle, the ABS warning lamp flashes until the vehicle reaches a speed of 3.1 mph (5 km/h), after which it goes out

The ABS (Anti-lock braking system) is designed to help prevent locking up the wheels, when the brakes are applied hard. The ABS works with two seperate circuits for front and rear wheel. If the ABS sensors notice the locking of a wheel, the brake force is reduced slightly until the wheel turns again. When the ABS is working a little vibration can be felt on the brake lever. The application of the brakes is like on a conventional motorcycle:
The left brake lever activates the rear brake, the right brake lever activates the front brake.

ESP

- Llevar siempre los neumáticos con la presión de inflado adecuada.
- Conducir suavemente evitando los acelerones y los frenados bruscos.
- Procurar de no rozar los bordillos de las aceras con las ruedas.

FRA

- Maintenir toujours les pneumatiques au niveau de gonflage adéquat
- Conduire doucement en évitant les coups d'accélération et les freinages trop brusques.
- Eviter de frotter les bords de route avec les roues.

NLD

- Houd altijd de juiste bandenspanning aan
- Rijd zacht, vermijd sterke acceleratie en scherpe remmen.
- Kom niet in de buurt van de stoepranden en raak de stoepranden niet met de wielen.

Solo / Conducteur seul / Solo / Rider only / Allein	
Neumático delantero / Pneu avant / Pneumatico anteriore / Front tyre / Vorderreifen	**Neumático trasero / Pneu arrière / Pneumatico posteriore / Rear Tyre / Hinterreifen**
230 kPa (2,3 bar)	230 kPa (2,3 bar)

SISTEMA ANTIBLOQUEO DE FRENOS (ABS)

Lorsque le véhicule démarre, après le premier cycle de vérification du tableau de bord, le témoin d'ABS clignote jusqu'à ce que le véhicule atteigne une vitesse de 5 km/h (3,1 mi/h), après quoi il s'arrête.

El sistema ABS (antibloqueo de los frenos) se ha diseñado para evitar el bloqueo de las ruedas cuando se aplica mucha fuerza a los frenos. El ABS funciona con dos circuitos separados para la rueda delantera y la trasera. Si los sensores de ABS detectan el bloqueo de una rueda, la fuerza del freno se reduce ligeramente hasta que la rueda vuelve a girar. Cuando el ABS está en marcha, se puede notar una pequeña vibración en el manillar del freno. La aplicación de los frenos es la misma que en una motocicleta convencional:
El manillar izquierdo activa el freno trasero, mientras que el derecho activa el freno delantero.

SYSTÈME DE FREINAGE ANTI-BLOCAGE (ABS)

Lorsque le véhicule démarre, après le premier cycle de vérification du tableau de bord, le témoin d'ABS clignote jusqu'à ce que le véhicule atteigne une vitesse de 5 km/h (3,1 mi/h), après quoi il s'arrête.

Le système de freinage antiblocage (ABS) est conçu pour empêcher le blocage des roues lorsque les freins sont serrés.L'ABS fonctionne avec deux circuits séparés pour les roues avant et arrière. Si les capteurs ABS remarquent le blocage d'une roue, la force de freinage est légèrement réduite jusqu'à ce que la roue tourne à nouveau. Lorsque l'ABS fonctionne, une légère vibration peut être ressentie sur le levier de frein. Le fonctionnement des freins est comme sur une moto conventionnelle:
Le levier de frein gauche active le frein arrière, le levier de frein droit active le frein avant

ANTIBLOKKEERSYSTEEM(ABS)

Wanneer het voertuig wordt gestart, knippert het ABS-waarschuwingslampje na de eerste controlecyclus van het instrumentenpaneel totdat het voertuig een snelheid van 5 km/h bereikt, waarna het uitgaat

De ABS (Antiblokkeersysteem) is ontworpen om te helpen bij het voorkomen van het blokkeren van de wielen bij hard remmen. De ABS werkt met twee verschillende circuits voor voor- en achterwiel. Als de ABS-sensors het blokkeren van een wiel opmerken wordt de remkracht lichtjes verminderd tot de wielen terug draaien. Wanneer de ABS in werking is kan een lichte trilling gevoeld worden op de remhendel. Het bekrachtigen van de remmen gebeurt op dezelfde manier dan bij een conventionele motorfiets:
De linker remhendel activeert de achterrem, de rechter remhendel activeert de voorrem.

ITA

ebbene l'ABS fornisca stabilità durante l'arresto evitando il bloccaggio delle ruote, ricordare le seguenti caratteristiche:

- L'ABS non può compensare una strada in cattive condizioni, errore di valutazione o errata applicazione dei freni. Ci si deve prendere la stessa cura delle moto che non sono dotate di ABS.
- L'ABS non è progettato per ridurre la distanza di frenata. Su superfici allentate, irregolari o in discesa, la distanza di arresto di una moto con ABS può essere superiore a quella di un equivalente moto senza ABS. Usare particolare cautela in tali zone.
- L'ABS aiuterà ad evitare il blocco della ruota durante la frenata, ma non può controllare lo slittamento delle ruote che può avvenire essere durante le frenate in curva. Quando si gira un angolo, è meglio limitare la frenata con leggera applicazione di entrambi i freni o non frenare affatto .. Ridurre la velocità prima di arrivare in un angolo.
-
- I computer integrati negli ABS confrontano velocità del veicolo con la velocità delle ruote. Poiché pneumatici non consigliati possono influenzare la velocità delle ruote, possono confondere i computer, che possono estendere la distanza di frenata.

GER

Obwohl das ABS beim Anhalten durch das Verhindern eines Blockierens der Räder Stabilität verleiht, sollten Sie die folgenden Eigenschaften beachten:

- Das ABS kann keine schlechten Straßenbedingungen, Fehleinschätzungen oder eine fehlerhafte Anwendung der Bremsen ausgleichen. Sie müssen die gleiche Sorgfalt walten lassen wie bei Motorrädern, die nicht mit ABS ausgerüstet sind.
- Das ABS ist nicht dafür ausgelegt, den Bremsweg zu verkürzen. Auf losen, unebenen oder abschüssigen Flächen kann der Bremsweg eines Motorrades mit ABS länger sein als der eines gleichwertigen Motorrades ohne ABS. Seien Sie in solchen Gebieten besonders vorsichtig.
- ABS verhindert das Blockieren des Rads beim Geradeausbremsen, aber es kann das Rutschen des Rades nicht kontrollieren, was durch Bremsen während der Kurvenfahrt verursacht werden kann. Beim Durchfahren einer Kurve ist es besser, die Bremsung auf die leichte Anwendung beider Bremsen zu beschränken oder überhaupt nicht zu bremsen. Verringern Sie die Geschwindigkeit, bevor Sie die Kurve erreichen.
- Die im ABS integrierten Computer vergleichen die Fahrzeuggeschwindigkeit mit der Radgeschwindigkeit. Da nicht empfohlene Reifen die Radgeschwindigkeit beeinflussen können, können sie die Computer verwirren, was den Bremsweg verlängern kann.

ENG

Although the ABS provides stability while stopping by preventing wheel lock-up, remember the following characteristics:

- ABS cannot compensate bad road conditions, misjudgement or improper application of the brakes. You must take the same care as with motorcycles which are not equipped with ABS.
- ABS is not designed to shorten the braking distance. On loose, uneven or downhill surfaces, the stopping distance of a scooter's with ABS may be longer than that of an equivalent motorcycle without ABS. Use special caution in such areas.
- ABS will help prevent wheel lock-up during straight-up braking, but it cannot control wheel slip which may be caused by braking during cornering. When turning a corner, it is better to limit braking to the light application of both brakes or not to brake at all.. Reduce your speed before you get into the corner.
- The computers integrated in the ABS compare vehicle speed with wheel speed. Since non-recommended tires can affect wheel speed, they may confuse the computers, which can extend braking distance.

ESP

Aunque el ABS ofrece estabilidad al detenerse y evita el bloqueo de las ruedas, recuerde lo siguiente:

- El ABS no compensa una mala carretera las condiciones, una mala decisión o una aplicación incorrecta de los frenos. Debe tener el mismo cuidado que con una motocicleta que no lleve ABS.
- El ABS no se ha diseñado para acortar la distancia de freno. En superficies amplias, desniveladas o pendientes, la distancia de frenado de un escúter con ABS puede ser superior a la distancia de una motocicleta sin ABS. Tenga especial cuidado en estos momentos.
- El ABS impedirá el bloqueo de las ruedas durante el frenado, pero no puede controlar el resbalado de las ruedas causado por el mismo frenado en curvas. Al girar una curva, es mejor limitar el frenado mediante una aplicación suave de ambos frenos, o no frenar. Reduzca la velocidad antes de llegar a una curva.
- Los sistemas integrados en el ABS comparan la velocidad del vehículo con la velocidad de las ruedas. Puesto que las ruedas no recomendadas pueden afectar la velocidad, pueden hacer confundir los sistemas, que a su vez extenderían la distancia de frenado.

FRA

Bien que l'ABS assure la stabilité lors de l'arrêt en empêchant le blocage des roues, rappelez-vous les caractéristiques suivantes :

- L'ABS ne peut pas compenser les mauvaises conditions routières, les erreurs de jugement ou le fonctionnement incorrect des freins. Vous devez prendre les mêmes précautions que pour les motocyclettes qui ne sont pas équipées d'ABS
- L'ABS n'est pas conçu pour raccourcir la distance de freinage. Sur les surfaces instables, inégales ou en descente, la distance d'arrêt d'un scooter avec ABS peut être plus longue que celle d'une motocyclette équivalente sans ABS. Soyez particulièrement prudent dans ces domaines.
- L'ABS aidera à empêcher le blocage des roues pendant le freinage en ligne droite, mais il ne peut pas contrôler le patinage des roues qui peut être causé par le freinage dans les virages. Lorsque vous tournez à un virage, il vaut mieux limiter le freinage à l'application de la lumière des deux freins ou ne pas freiner du tout. Réduisez votre vitesse avant de prendre le virage.
- Les calculateurs intégrés à l'ABS comparent la vitesse du véhicule à la vitesse des roues. Comme les pneus non recommandés peuvent affecter la vitesse des roues, ils peuvent perturber les calculateurs, ce qui peut prolonger la distance de freinage.

NLD

Ondanks het feit dat ABS stabiliteit biedt tijdens het stoppen door het voorkomen van het blokkeren van de wielen moeten de volgende eigenschappen onthouden worden:

- ABS kan geen slechte wegomstandigheden,foutieve inschattingen of onjuist gebruik van de remmen compenseren. U moet net zo voorzichtig zijn dan bij motorfietsen die niet met ABS uitgerust zijn.
- ABS is niet ontworpen om de remafstand te verkorten. Op losse, ongelijke of dalende oppervlakken kan de remafstand van een scooter met ABS zelfs langer zijn dat een gelijkaardige motorfiets zonder ABS. Wees in zulke omstandigheden extra voorzichtig.
- ABS zal helpen bij het voorkomen van het blokkeren van de wielen tijdens rechtdoor rijden naar het kan het slippen van de wielen niet regelen wanneer dit veroorzaakt wordt door het remmen in een bocht Tijdens het nemen van een bocht is het beter om het remmen te beperken tot het lichtjes bekrachtigen van beide remmen of helemaal niet te remmen. Vertraag vooraleer u een bocht neemt
- De computers die geïntegreerd zijn in het ABS-systeem vergelijken de snelheid van het voertuig met de snelheid van de wielen. Het gebruik van niet aanbevolen banden kan de wielsnelheid beïnvloeden en kunnen de computers verstoren wat kan leiden tot een toename van de remafstand.

ITA

INIZIO

Il veicolo è dotato di un'interruzione dell'accensione comandata dall'interruttore di arresto di emergenza (1) e dall'interruttore sul cavalletto laterale. Il motore non può essere avviato se il cavalletto laterale (7) è ripiegato o se l'interruttore di arresto di emergenza è impostato su ⊗. Il motore in funzione si spegne quando il cavalletto laterale è ripiegato o quando l'interruttore di arresto di emergenza è impostato su ⊗ .

Il veicolo è dotato di un cambio automatico direttamente accoppiato, pertanto la procedura di avviamento deve avvenire con la manopola dell'acceleratore in posizione di minimo. Per iniziare, accelerare sempre di più. Il veicolo è dotato di una pompa elettrica e di uno starter, che si attivano automaticamente all'avviamento del motore.

GER

STARTEN

Das Fahrzeug ist mit einer Zündunterbrechung ausgestattet, welche über den Not-Aus Schalter (1) und den Schalter am Seitenständer gesteuert wird. Der Motor kann nicht gestartet werden, wenn der Seitenständer (7) runtergeklappt ist oder der Not-Aus Schalter auf ⊗ steht. Der laufende Motor wird abgeschaltet, wenn der Seitenständer runtergeklappt oder der Not-Aus Schalter auf ⊗ gedrückt wird.

Das Fahrzeug ist mit einem direkt gekoppelten Automatik-Getriebe ausgestattet, deshalb muss der Startvorgang mit in Leerlaufstellung befindlichem Gasdrehgriff erfolgen. Zum Anfahren zunehmend Gas geben. Das Fahrzeug ist mit einer Elektropumpe und einem Choke versehen, die beim Starten des Motors automatisch in Funktion treten.

ENG

STARTING

The vehicle is equipped with an ignition interruption which is controlled by the emergency stop switch (1) and the switch on the side stand. The engine cannot be started if the side stand (7) is folded down or the emergency stop switch is set to ⊗. The running engine is switched off when the side stand is folded down or when the emergency stop switch is set to ⊗.

The vehicle is equipped with a directly coupled automatic transmission, therefore the starting procedure must take place with the throttle twist grip in idle position. To start, accelerate increasingly. The vehicle is equipped with an electric pump and a choke, which are automatically activated when the engine is started.

ESP

COMENZANDO

El vehículo está equipado con una interrupción de encendido controlada por el interruptor de parada de emergencia (1) y el interruptor en el caballete lateral. El motor no se puede arrancar si el caballete lateral (7) está plegado o si el interruptor de parada de emergencia está en ⊗ . El motor en marcha se apaga cuando el caballete lateral está plegado o cuando el interruptor de parada de emergencia está en ⊗ .

El vehículo está equipado con una transmisión automática acoplada directamente, por lo que el procedimiento de arranque debe realizarse con el puño giratorio del acelerador en posición de reposo. Para empezar, acelere cada vez más. El vehículo está equipado con una bomba eléctrica y un cebador, que se activan automáticamente al arrancar el motor.

FRA

DÉMARRAGE

Le véhicule est équipé d'une coupure de contact qui est commandée par l'interrupteur d'arrêt d'urgence (1) et l'interrupteur sur la béquille latérale. Le moteur ne peut pas démarrer si la béquille latérale (7) est abaissée ou si l'interrupteur d'arrêt d'urgence est réglé sur ⊗. Le moteur en marche est arrêté lorsque la béquille latérale est abaissée ou lorsque l'interrupteur d'arrêt d'urgence est réglé sur ⊗ .

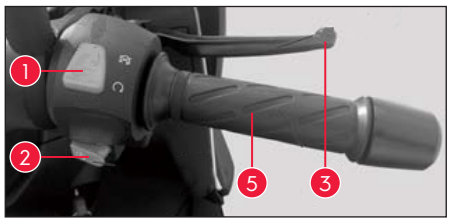
Le véhicule est équipé d'une transmission automatique directement accouplée, c'est pourquoi la procédure de démarrage doit se faire avec la poignée de l'accélérateur en position de ralenti. Pour commencer, accélérez de plus en plus. Le véhicule est équipé d'une pompe électrique et d'un starter, qui sont automatiquement activés au démarrage du moteur.

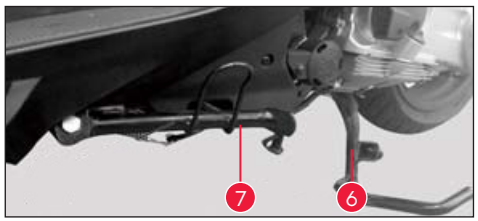
NLD

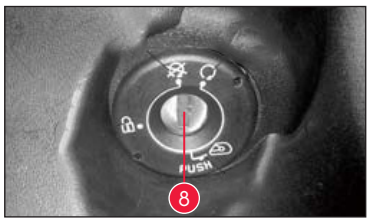
STARTEN

Het voertuig is uitgerust met een ontstekingsonderbreking die wordt geregeld door de noodstopschakelaar (1) en de schakelaar op de zijstandaard. De motor kan niet worden gestart als de zijstandaard (7) is neergeklapt of de noodstopschakelaar op ⊗ staat. De draaiende motor wordt uitgeschakeld wanneer de zijstandaard omlaag wordt geklapt of wanneer de noodstopschakelaar op ⊗ wordt gezet.

Het voertuig is uitgerust met een direct gekoppelde automatische transmissie, daarom moet de startprocedure plaatsvinden met de gashendel in de stationaire stand. Om te starten, steeds meer versnellen. Het voertuig is uitgerust met een elektrische pomp en een choke, die automatisch worden geactiveerd wanneer de motor wordt gestart.







ITA

PROCEDURA DI AVVIAMENTO

1. Posizionare il veicolo sul cavalletto principale (6), la ruota posteriore non deve toccare il suolo.
2. Tenere la manopola dell'acceleratore (5) in folle.
3. Inserire la chiave di accensione nel commutatore di accensione (7) e portarla su ◯.
4. Accertarsi che l'interruttore di arresto di emergenza (1) sia posizionato su ◯ e che il cavalletto laterale (7) sia sollevato.
5. Azionare la leva del freno anteriore (3) o la leva del freno posteriore (4), quindi premere il pulsante di avviamento (2). Il motore si avvia.
6. Siéntese en el vehículo.
7. Empuje el vehículo fuera del soporte principal mientras aplica ligeramente el freno trasero.
8. Suelte suavemente el freno y acelere gradualmente.
9. El vehículo acelera.

★ Non avviare il motore in locali chiusi, poiché i gas di scarico sono altamente tossici.

GER

INBETRIEBNAHME

1. Das Fahrzeug auf den Hauptständer (6) stellen, das Hinterrad darf den Boden nicht berühren.
2. Den Gasgriff (5) im Leerlauf halten.
3. Den Zündschlüssel in das Zündschloss (7) stecken und auf ◯ drehen.
4. Sicherstellen, dass der Schalter Not-Aus Schalter (1) auf ◯ steht, und dass der Seitenständer (7) angehoben ist
5. Den Bremshebel der Vorderradbremse (3) oder der Hinterradbremse (4) betätigen, dann den Starterknopf (2) drücken. Der Motor startet
6. Setzen Sie sich auf das Fahrzeug.
7. Schieben Sie das Fahrzeug vom Hauptständer während Sie die hintere Bremse leicht betätigen.
8. Lassen Sie die Bremse vorsichtig los und geben Sie nach und nach gas.
9. Das Fahrzeug beschleunigt

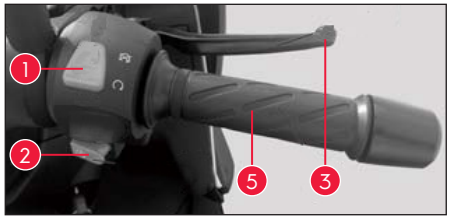
★ Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumlichkeiten, da die Abgase sehr giftig sind.

ENG

STARTING PROCEDURE

1. Place the vehicle on the main stand (6), the rear wheel must not touch the ground.
2. Keep the throttle grip (5) in neutral.
3. Insert the ignition key into the ignition switch (8) and turn it to ◯.
4. Make sure that the emergency stop switch (1) is set to ◯ and that the side stand (7) is raised.
5. Operate the front brake lever (3) or the rear brake lever (4), then press the starter button (2). The engine starts.
6. Sit on the vehicle.
7. Push the vehicle off the main stand while slightly applying the rear brake.
8. Gently release the brake and gradually accelerate.
9. The vehicle accelerates.

★ Do not start the engine in closed places because the emissions are extremely toxic.



ESP

PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE

1. Colocar el vehículo sobre el caballete principal (6), la rueda trasera no debe tocar el suelo.
2. Mantener el puño del acelerador (5) en punto muerto.
3. Introducir la llave de encendido en la cerradura de contacto (7) y ponerla en ◯.
4. Asegúrese de que el interruptor de parada de emergencia (1) esté en ◯ y que el caballete lateral (7) esté levantado.
5. Accionar la palanca de freno delantera (3) o la palanca de freno trasera (4) y, a continuación, pulsar el botón de arranque (2). El motor arranca.
6. Siéntese en el vehículo.
7. Empuje el vehículo fuera del soporte principal mientras aplica ligeramente el freno trasero.
8. Suelte suavemente el freno y acelere gradualmente.
9. El vehículo acelera.

★ No ponga en marcha el motor en locales cerrados, ya que los gases de escape son muy tóxicos.

FRA

PROCÉDURE DE DÉMARRAGE

1. Placer le véhicule sur la béquille principale (6), la roue arrière ne doit pas toucher le sol.
2. Maintenir la poignée d'accélérateur (5) au point mort
3. Introduire la clé de contact dans le contacteur d'allumage (7) et la mettre sur ◯.
4. Assurez-vous que l'interrupteur d'arrêt d'urgence (1) est réglé sur ◯ et que la béquille latérale (7) est relevée.
5. Actionner le levier de frein avant (3) ou le levier de frein arrière (4), puis appuyer sur le bouton de démarrage (2). Le moteur démarre.
6. Asseyez-vous sur le véhicule.
7. Poussez le véhicule hors de la béquille principale tout en serrant légèrement le frein arrière.
8. Relâchez doucement le frein et accélérez progressivement
9. Le véhicule accélère.

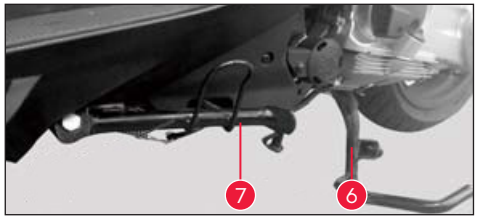
★ Ne démarrez pas le moteur ans des locaux fermés, car les gaz d'échappement sont très toxiques.

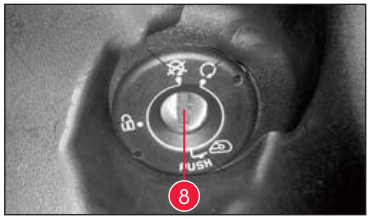
NLD

STARTPROCEDURE

1. Plaats het voertuig op de hoofdstandaard (6), het achterwiel mag de grond niet raken.
2. Houd de gashandgreep (5) in de neutrale stand.
3. Steek de contactsleutel in het contactslot (7) en zet deze op ◯
4. Zorg ervoor dat de noodstopschakelaar (1) op ◯ staat en dat de zijstandaard (7) omhoog staat
5. Bedien de voorremhendel (3) of de achterremhendel (4) en druk vervolgens op de startknop (2). De motor start
6. Ga op het voertuig zitten.
7. Duw het voertuig van de hoofdstandaard af terwijl u de achterrem iets intrapt
8. Laat de rem voorzichtig los en accelereer geleidelijk.
9. Het voertuig accelereert

★ Start de motor niet op korte afstand, omdat de emissies zeer giftig zijn.





ITA

★ Durante i primi 1000 Km. non usare il veicolo più dell' 80 % della velocità massima prevista. Evitare le accelerazioni mantenendo una velocità costante per lunghi percorsi. Dopo i primi 1000 Km. aumentare progressivamente la velocità fino a raggiungere le massime prestazioni. Un buon rodaggio assicura una lunga durata e le migliori prestazioni del motore.

ARRESTO DEL MOTORE
Prima di spegnere il motore, inserire il cambio in folle e la chiave d'avviamento in posizione ⊗ .

DIFFICOLTA' NELL'AVVIAMENTO
In caso di difficoltà nell'avviamento, procedere come indicato di seguito:

MOTORE INGOLFATO
Con lo starter completamente disattivato accellerare a fondo e
lasciare il motore in funzione per alcuni secondi. In qualsiasi situazione, non insistere con il motore d'avviamento attivato.

SENZA COMBUSTIBILE
Dopo aver rifornito il veicolo di combustibile, avviare il motore, azionando il pulsante d'avviamento mantenendo l'acceleratore al minimo. Nonostante queste operazioni il motore non si avvia, rivolgersi ad un Concessionario.

GER

★ Fahren Sie während den ersten 1000 km nicht schneller als 80 % der vorgesehenen Höchstgeschwindigkeit. Vermeiden Sie ein starkes Beschleunigen und halten Sie die Geschwindigkeit auf langen Strecken konstant. Nach den ersten 1000 km können Sie die Geschwindigkeit allmählich steigern, bis Sie die maximale Laufleistung erreichen. Ein korrektes Einfahren garantiert eine lange Lebensdauer und optimale Leistung des Motors.

MOTORSTOPP
Bevor Sie den Motor ausschalten, geben Sie den Gang auf Leerlauf und den Schlüssel auf die Position ⊗ .

SCHWIERIGKEITEN BEIM STARTEN
Sind beim Starten Probleme aufgetreten, verfahren Sie wie im Folgenden beschrieben:

MOTOR "ABGESOFFEN"
Deaktivieren Sie den Starter, starten Sie dann den Motor einige Sekunden lang. Versuchen Sie es auf keinen Fall zu lange mit dem Starter.

KEIN KRAFTSTOFF
Nachdem Sie Ihr Fahrzeug aufgetankt haben, starten Sie den Motor, indem Sie den Starterknopf und den Gasdrehgriff betätigen. Wenn Ihr Fahrzeug danach noch immer nicht startet, wenden Sie sich an einen autorisierten Vertragshändler.

ENG

★ During the first 1.000 km do not run the vehicle more than 80 % of the maximum speed. Avoid the strong accelerations and maintain the speed uniform during long ride distances. After the first 1.000 km. Increase the speed gradually until you reach the maximun performance. A good breaking in period will insure a long life for the vehicle and the best engine performance.

ENGINE STOP
Befor stopping the engine, place the shift into neutral position, and the starter key into ⊗ position.

PROBLEMS AT STARTING OFF
In case of problems at starting, proceed as it is described below:

FLOODED ENGINE
With the starter completely desactivated, accelerate completely and make the engine work during a few seconds. Do not insist with the starter motor activated

WITHOUT FUEL
After refilling the vehicle, start the engine by activating the starter switch and holding the throttle at minimum position. If after this precautions are taken the engine does not start, visit your authorised Dealer.

ESP

★ Durante los primeros 1000 Km. no utilice el vehículo a más del 80 % de la velocidad máxima prevista. Evite los acelerones y mantenga una velocidad constante por largos recorridos. Después de los pri meros 1000 Km. aumente progresivamente la velocidad hasta alcanzar las máximas prestaciones. Un buen rodaje asegura una larga duración y las mejores prestaciones del motor.

PARADA DEL MOTOR
Antes de parar el motor, ponga el cambio en punto muerto y la llave de arranque en posición ⊗ .

DIFICULTAD EN EL ARRANQUE
En caso de dificultad en el arranque, proceda como se describe a continuación:

MOTOR AHOGADO
Con el starter completamente desactivado acelere a fondo y haga funcionar el motor durante algunos segundos. De cualquier forma, no insista con el motor de arranque activado.

SIN COMBUSTIBLE
Después de haber aprovisionado combustible al vehículo, ponga en marcha el motor, accionando el pulsador de arranque y manteniendo el acelerador al mínimo. Si a pesar de estas medidas, el vehículo no se pone en marcha, acuda a un Concesionario.

FRA

★ Durant les premiers 1000 Km. ne pas utiliser le véhicule à plus de 80 % de la vitesse maximum prévue. Evitez les accélérations brusques et maintenez une vitesse constante pour les longs trajets. Après les premiers 1000 Km. augmentez progressivement la vitesse jusqu'à atteindre les prestations maximums. Un bon rodage assure une durée vie plus longue et de meilleures prestations moteur

ARRET DU MOTEUR
Avant d'arrêter le moteur, mettez la vitesse au point mort et la clé de démarrage position ⊗ .

DIFFICULTE AU DÉMARRAGE
En cas de difficulté au démarrage procédez de la façon suivante:

MOTEUR NOYÉ
Avec le starter complètement désactivé accélérez à fond et faite fonctionner le moteur quelques secondes. De toute façon, n'insistez pas avec le démarreur pas avec le démarreur activé.

SANS COMBUSTIBLE
Après avoir rempli le véhicule de carburant, mettez en marche le moteur actionnez le bouton de contact et maintenez l'accélérateur au minimum. Si malgré toutes ces dispositions, le véhicule ne démarre pas, rendez vous chez un concessionnaire.

NLD

★ Tijdens de eerste 1000 km. Laat het voertuig niet meer dan 80 % van de maximumsnelheid rijden. Vermijd de sterke acceleraties en houd de snelheid uniform tijdens lange rijafstanden. Na de eerste 1000 km. Verhoog de snelheid geleidelijk tot u de maximale prestaties bereikt Een goede remperiode garandeert een lange levensduur van het voertuig en de beste motorprestaties.

ENGINE STOP
Voordat u de motor stopt, zet u de versnellingspook in de neutrale stand en de startsleutel in de stand ⊗ .

PROBLEMEN BIJ HET STARTEN
In geval van problemen bij het starten, ga dan verder zoals hieronder beschreven:

GESLOTENDE MOTOR
Met de starter volledig uitgeschakeld, volledig accelereren en de motor een paar seconden laten werken. Niet aandringen met geactiveerde startmotor

ZONDER FUEL
Nadat het voertuig is bijgevuld, start u de motor door de startschakelaar te activeren en het gaspedaal in de minimumpositie te houden. Als de motor na deze voorzorgsmaatregelen niet start, bezoek dan uw dichtstbijzijnde dealer.

ITA

PRECAUZIONI

★ Con il motore a freddo, evitare di esigere prestazioni massime. Durante le discese, non superare la velocità massima poiché se il motore funziona per un lungo periodo in eccesso ai giri motore, è possibile che si verifichi un'imballamento del medesimo.

★ Dopo un lungo percorso, non spegnere immediatamente il motore, lasciandolo in funzionamento al minimo durante alcuni secondi.

GUIDA SICURA

⚠ Guidare sempre a seconda delle proprie capacità. Guidare in stato di ebbrezza, sotto gli effetti di sostanze stupefacenti o farmaci è molto pericoloso.

Di seguito indichiamo alcuni semplici consigli che permetteranno l'uso quotidiano del veicolo in diverse condizioni di sicurezza. L'abilità e la conoscenza della meccanica costituiscono la base per una guida sicura. Prima di usare quotidianamente il veicolo, consigliamo come prima cosa di guidarlo in zone senza eccessivo traffico per acquisire una buona conoscenza dello stesso.

GER

VORSICHT

★ Versuchen Sie bei kaltem Motor nie die Höchstleistung des Motors zu erzwingen. Überschreiten Sie die Höchstgeschwindigkeit beim Bergabfahren nicht, wenn Sie lange Zeit mit überdrehtem Motor fahren könnte dies zu einem Schaden des Motors führen.

★ Schalten Sie den Motor nach einer langen Strecke nicht sofort aus, sondern lassen Sie ihn einige Sekunden im Leerlauf laufen.

SICHERES FAHREN

⚠ Fahren Sie vorsichtig und Ihren Fähigkeiten entsprechend. Fahren Sie nie betrunken, unter Einfluss von Drogen oder bestimmten Medikamenten. Dies kann sehr gefährlich sein.

Anschließend geben wir Ihnen einige Tipps, die Ihnen beim täglichen Gebrauch Ihres Fahrzeuges bei unterschiedlichen Bedingungen mehr Sicherheit geben. Ihr Können und Ihre Kenntnisse der Mechanik bilden den Grundstein für ein sicheres Fahren. Bevor Sie Ihr Fahrzeug täglich benützen, empfehlen wir Ihnen, dass Sie es zuerst in einer Gegend mit wenig Verkehr benützen, damit Sie sich an Ihr Fahrzeug gewöhnen.

ENG

CAUTION

★ When the engine is cold do not expect the maximum performance from the engine. When riding down hill do not exceed the maximun speed because, if the engine overrevs for a long period of time, the over speed can damage it

★ After a long continuing trip, do not stop the engine immediately, let it idle during a few seconds before turning it off.

SECURE DRIVING

⚠ Always drive in accordance with your abilities. Driving under the effects of alcohol, drugs or medication it is very dangerous.

A few simple tips and indications will help you enjoy safely your vehicle on a daily basis. Your ability and mechanical knowledge is a background for a secure driving. Before the daily usage of the vehicle, we recommend you to drive first in areas where there is not much traffic, so you can get a good knowlege of the motorcycle by itself.

ESP

PRECAUCIONES

★ Con el motor frío, no le exija nunca el máximo de sus prestaciones. Durante las bajadas, no supere la velocidad máxima ya que si el motor funciona por un largo período sobrerrevolucionado, podría provocar su embalamiento.

★ Después de un largo recorrido, no apague inmediatamente el motor, déjelo funcionando en ralentí durante algunos segundos.

CONDUCCIÓN SEGURA

⚠ Conduzca siempre según sus capacidades. Conducir en estado de embriaguez, bajo el efecto de estupefacientes o de ciertos medicamentos es muy peligroso.

A continuación indicamos algunos sencillos consejos que le permitirán utilizar diariamente con seguridad su vehículo en distintas condiciones. Su habilidad y sus conocimientos de mecánica constituyen la base para una conducción segura. Antes de utilizar cotidianamente su vehículo, le aconsejamos que primero lo conduzca en zonas sin tráfico para adquirir un buen conocimiento del mismo.

FRA

PRÉCAUTIONS

★ Moteur à froid, ne sollicitez jamais le véhicule au maximum de ses prestations. Durant les descentes, ne dépassez pas la vitesse maximum car si le moteur fonctionne durant une longue période en sur régime, il pourrait s'emballer.

★ Après un long trajet, n'éteignez pas tout de suite le moteur, laissez le fonctionner au ralenti durant quelques secondes.

CONDUITE SÛRE

⚠ Conduisez toujours selon vos possibilités. Conduire en état d'ébriété, sous effet de stupéfiants ou de certains médicaments est très dangereux.

A suivre nous vous donnons quelques conseils simples qui vous permettront d'utiliser votre véhicule en total sécurité dans différentes conditions. Son habileté et ses connaissances en mécanique constituent la base pour une conduite sûre. Avant d'utiliser quotidiennement votre véhicule, nous vous conseillons de le conduite en premier lieu dans des zones sans trop de trafic pour acquérir une bonne connaissance de celui-ci.

NLD

LET OP

★ Wanneer de motor koud is, verwacht niet de maximale prestaties van de motor. Bij het afdalen van een helling mag het maximumtoerental niet worden overschreden, want als de motor gedurende een lange periode overremt, kan het overtoerental het toerental beschadigen.

★ Laat de motor na een lange rit niet onmiddellijk stoppen, maar laat hem enkele seconden stationair draaien voordat u hem uitschakelt

BEVEILIGING RIJDEN

⚠ Rijd altijd in overeenstemming met uw capaciteiten. Rijden onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen is zeer gevaarlijk.

Enkele eenvoudige tips en aanwijzingen helpen u dagelijks veilig van uw voertuig te genieten. Uw vaardigheid en mechanische kennis is een achtergrond voor een veilig rijgedrag. Voor het dagelijks gebruik van het voertuig raden wij u aan om eerst te rijden in gebieden waar weinig verkeer is, zodat u zelf een goede kennis van de motor kunt opdoen.

ITA

1. Prima di iniziare, ricordiamo di indossare il casco allacciandolo correttamente.
2. Nelle strade con presenza di buche, ridurre la velocità e guidare con prudenza.
3. Dopo aver percorso un lungo tragitto in una strada bagnata, senza aver azionato i freni, l'effetto frenante al principio è minore. In queste condizioni di marcia è opportuno azionare periodicamente il freno.
4. Non frenare a fondo con l'asfalto bagnato, in una strada con buche e scarsa aderenza.
5. Per frenare, usare i due freni con il fine di distribuire uniformemente l'azione frenante sulle due ruote.
6. In nessun caso viaggiare con un casco agganciato lateralmente, potrebbe essere pericolosissimo

⚠ E' tassativamente vietato realizzare qualsiasi intervento che modifichi le prestazioni del veicolo, cosi' come qualsiasi alterazione delle sue parti originali della struttura che potrebbero variare le sue prestazioni, vietate dalle leggi vigenti, e nel non rispetto delle normative per il tipo d'omologazione, costituendo perciò, un pericolo per la sicurezza della guida.

GER

1. Vergessen Sie nicht, dass Sie vor dem Start den Helm aufsetzen und ihn richtig schließen.
2. In Straßen mit Schlaglöchern müssen Sie die Geschwindigkeit mäßigen und vorsichtig fahren.
3. Nachdem Sie eine lange Strecke auf einer nassen Straße zurückgelegt haben, ohne die Bremsen benützt zu haben, ist der Bremseffekt geringer. Bei diesen Fahrbedingungen ist es empfehlenswert, regelmäßig die Bremse zu betätigen.
4. Bremsen Sie auf nassem Asphalt, auf Straßen mit Schlaglöchern und Straßen mit schlechter Haftung nicht mit voller Intensität.
5. Betätigen Sie zum Bremsen beide Bremsen, damit die Bremskraft gleichmäßig auf beide Räder verteilt wird.
6. Hängen Sie nie den Helm auf der Seite an. Das kann zu Gefahrensituationen führen.

⚠ Es ist strengstens verboten, Eingriffe durchzuführen, die die Leistung des Fahrzeugs beeinträchtigen könnten. Es dürfen auch keine Teile der Struktur geändert werden. Dies ist gesetzlich verboten, da das Fahrzeug nicht mehr der Zulassung entsprechen würde, und dies die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden kann.

ENG

1. Before starting the engine, put the helmet on securely.
2. In roads with potholes, reduce the speed and drive carefully.
3. After driving the vehicle for a long period in a wet road without the use of brakes, the effect of the first braking is lowered. In this driving condition it is recommended to use the brakes periodically.
4. Do not brake deeply when the road is wet, or when it has potholes and low adherance.
5. For braking, use both brakes to insure the correct distribution of the braking force is applied between both wheels.
6. Never drive the vehicle with the helmet on your side, this could be very dangerous.

⚠ It is strictly forbidden to perform changes that modify the features of the vehicle, because any alteration of it's structure parts can change the features, and besides that it is illegal, the vehicle will not fit the homologation type approved, and it will become dangerous when you drive it

ESP

1. Antes de ponerse en marcha, le recordamos que se ponga el casco y lo abroche correctamente.
2. En carreteras con baches, reduzca la velocidad y conduzca con prudencia.
3. Después de haber recorrido un largo trayecto por una carretera mojada sin haber accionado los frenos, el efecto frenante al principio es menor. En estas condiciones de marcha es oportuno accionar periódicamente el freno.
4. No frene a fondo con el asfalto mojado, en una carretera con baches y con escasa adherencia.
5. Para frenar, utilice los dos frenos con el fin de distribuir uniformemente la acción frenante en las dos ruedas.
6. No viaje nunca con un casco enganchado lateralmente, podría ser muy peligroso.

⚠ Está estrictamente prohibido realizar cualquier intervención que modifique las prestaciones del vehículo, así como cualquier alteración de sus partes originales de la estructura que pueden variar sus prestaciones, que además de estar prohibidas por la ley, el vehículo ya no cumpliría con el tipo de homologación, constituyendo un peligro para la seguridad de conducción.

FRA

1. Avant de mettre en marche, nous vous rappelons que vous devez mettre le casque et que vous l'accrochiez correctement
2. Sur route en mauvais état, réduisez la vitesse et conduisez avec prudence.
3. Après avoir effectué un long trajet sur route mouillée sans avoir actionné les freins, l'effet freinage au début est moindre. Dans ces conditions de conduites il est important d'utiliser le frein régulièrement
4. Ne pas freinez à fond quand le bitume est mouillé, sur une route en mauvais état et avec une adhérence moyenne.
5. Pour freiner, utilisez les deux freins afin de répartir uniformément le freinage sur les deux roues.
6. Ne voyagez jamais avec le casque accrocher latéralement, cela pourrait être très dangereux.

⚠ Il est strictement défendu de réaliser quelconque intervention qui modifierait les prestations du véhicule, ainsi que quelconque modification de pièces originales de la structure qui pourrait changer ses prestations, qui en plus d'être interdit par la loi, le véhicule ne correspondrait plus au type d'homologation, constituant un danger pour la sécurité de conduite.

NLD

1. Voordat u de motor start, zet u de helm goed vast
2. In wegen met kuilen, verlaagt u de snelheid en rijdt u voorzichtig.
3. Na het rijden van het voertuig voor een lange periode in een natte weg zonder het gebruik van remmen, wordt het effect van de eerste remmen verlaagd. In deze rijomstandigheden is het raadzaam om de remmen regelmatig te gebruiken.
4. Rem niet diepgaand wanneer de weg nat is, of wanneer de weg kuilen heeft en weinig grip heeft
5. Gebruik voor het remmen beide remmen om ervoor te zorgen dat de juiste verdeling van de remkracht over beide wielen wordt toegepast.
6. Rijd nooit met de helm aan uw zijde, dit kan zeer gevaarlijk zijn.

⚠ Het is ten strengste verboden om veranderingen uit te voeren die de kenmerken van het voertuig wijzigen, omdat elke wijziging van de structuur van het voertuig de kenmerken kan veranderen, en bovendien is het illegaal, het voertuig zal niet passen in het goedgekeurde homologatietype en het zal gevaarlijk worden wanneer u het voertuig bestuurt

ITA

CARICHI AGGIUNTIVI

Nel caso in cui si debbano trasportare nel veicolo carichi aggiuntivi, è indispensabile seguire le norme indicate di seguito:

1. Gli equipaggi aggiuntivi si devono collocare il più vicino possibile al conducente e al baricentro del veicolo. Se questi ultimi non sono collocati correttamente, o meglio, sono eccessivamente grandi, il centro di gravità del veicolo può cambiare con il conseguente pericolo per la sicurezza di guida e di manovra. Equilibrare esattamente il carico e fissarlo saldamente.
2. Assicurarsi che si abbia sufficiente spazio libero ed angolo d'inclinazione rispetto il terreno.
3. Ricordare che fissaggi non corretti possono squilibrare il peso con conseguenti rischi d'instabilità.

GER

ZUSÄTZLICHE LADUNG

Wenn Sie zusätzliche Ladungen mit Ihrem Fahrzeug transportieren wollen, müssen Sie unbedingt die anschließend aufgeführten Vorschriften beachten:

1. Zusätzliches Gepäck muss so nahe wie möglich am Fahrer und am Schwerpunkt des Fahrzeugs befestigt werden. Wenn die Last nicht gut angebracht wird oder zu groß ist, dann kann sich der Schwerpunkt des Fahrzeuges verlagern, die Sicherheit beim Fahren wird beeinträchtigt und Sie können schlechter manövrieren. Gleichen Sie die Last aus und befestigen Sie sie gut
2. Vergewissern Sie sich, dass Sie genug Platz haben und, dass der mögliche Neigungswinkel ausreichend ist
3. Bedenken Sie, dass durch schlechtes Befestigen der Ladung das Gleichgewicht und die Stabilität verloren gehen können.

ENG

ADDITIONAL LOADINGS

In case that the vehicle has to carry aditional loads, it is indispensable to follow the rules that are indicated below:

1. The aditional loads must be placed near the driver and at the center of gravity of the vehicle as much as possible. If these are not properly placed, or if they are too big, the enter of gravity can change and this will be dangerous for your safety and the handling operations. Balance the load and secure it properly.
2. Make sure that there is enough free space between the bank angle and the road.
3. Remember that incorrect attachments can result in an unproperly balanced weight, and will cause you to loose the stability of your vehicle.

ESP

CARGAS ADICIONALES

En caso de que deba transportar en el vehículo cargas adicionales, es indispensable seguir las normas que se indican a continuación:

1. Los equipajes adicionales se deben colocar lo más cerca posible del conductor y del baricentro del vehículo. Si estos no están bien colocados, o bien, son demasiado grandes, el centro de gravedad del vehículo puede cambiar con el consiguiente peligro para su seguridad de conducción y de maniobra. Equilibre exactamente la carga y fíjela firmemente.
2. Asegúrese de que haya suficiente espacio libre y ángulo de inclinación respecto al terreno.
3. Recuerde que fijaciones incorrectas pueden desequilibrar el peso con los consiguientes riesgos de inestabilidad.

FRA

CHARGES ADDITIONNELLES

Au cas ou vous devez porter sur le véhicule des charges supplémentaires, il est indispensable de suivre les normes qui sont décrites ci-après:

1. Les charges supplémentaires doivent se situer le plus près possible du conducteur et du barycentre du véhicule. Si elles ne sont pas bien mises, ou bien, sont trop grandes, le centrde gravité du véhicule peut être changé avec des conséquences dangereuses pour sa sécurité de conduite et de manoeuvre. Equilibrez exactement la charge et fixez la fermement
2. Assurez vous qu'il y est suffisamment d'espace libre et d'angle respectivement au sol.
3. Rappelez vous que des fixations incorrectes peuvent déséquilibrer le poids avec des conséquents risques d'instabilités.

NLD

ADDITIONALE LADINGEN

Indien het voertuig extra ladingen moet vervoeren, is het absoluut noodzakelijk om de onderstaande regels te volgen:

1. De bijkomende lasten moeten zoveel mogelijk in de buurt van de bestuurder en in het zwaartepunt van het voertuig worden geplaatst Als deze niet goed geplaatst zijn, of als ze te groot zijn, kan de invoer van de zwaartekracht veranderen en dit zal gevaarlijk zijn voor uw veiligheid en de behandeling. Breng de lading in evenwicht en zet deze goed vast
2. Zorg ervoor dat er voldoende vrije ruimte is tussen de oeverhoek en de weg.
3. Vergeet niet dat verkeerde aanbouwdelen kunnen leiden tot een slecht uitgebalanceerd gewicht, waardoor u de stabiliteit van uw voertuig verliest

Manutenzione
Wartung
Maintenance
Mantenimiento
Maintenance
Onderhoud

ITA

Per effettuare le operazioni di manutenzione, usare le attrezzature in dotazione contenute nella borsa specifica. La qualità dell'olio del motore è il fattore determinante per ottenere le migliori prestazioni; pertanto, è importante attenersi a quello indicato nelle operazioni di MANUTENZIONE PROGRAMMATA.

- Capacità olio motore: ~950-1000 ml
- Olio del motore prescritto: SAE 10W-40 Olio semisintetico

★ L'impiego di oli con caratteristiche diverse a quelle prescritte può pregiudicare la durata del motore.

GER

Benützen Sie für Wartungsarbeiten die in einem Beutel mitgelieferten Werkzeuge. Die Qualität des Motoröls ist ausschlaggebend für eine optimale Leistung des Motors. Deshalb ist es wichtig, die Hinweise des Abschnitts WARTUNG einzuhalten.

- Motoröl Kapazität: ~950-1000 ml
- Motoröl: SAE 10W-40 teilsynthetisches Öl

★ Wenn Sie ein anderes Öl verwenden, kann dies die Lebensdauer des Motors verkürzen.

ENG

To perform the maintenance, use the tools given in the specific tool box provided. The engine oil quality is the main factor to obtain the best results for the features designed in the vehicle and, therefore, it is important to follow the indications and operations described in the PROGRAMMED MAINTENANCE chart

- Engine oil Capacity: ~950-1000 ml
- Engine oil: SAE 10W-40 semi-synthetic oil

★ The use of a different oil can affect the engine performance and usage.

ESP

Para efectuar las operaciones de mantenimiento, utilice las herramientas en dotación contenidas en la bolsa específica. La calidad del aceite del motor es el factor determinante para obtener las mejores prestaciones del mismo; por lo tanto, es importante atenerse a lo que se indica en las operaciones de MANTENIMIENTO PROGRAMADO.

- Capacidad de aceite de motor: ~950-1000 ml
- Aceite del motor prescrito: SAE 10W-40 Aceite semisintético

★ El empleo de aceites con características distintas al prescrito puede perjudicar la duración del motor.

FRA

Pour effectuer les opérations de maintenance, utilisez les outils fournis dans la trousse spécifique. La qualité de l'huile moteur est un facteur déterminant pour obtenir les meilleures prestations de celuici; pour cela il est important de se tenir à ce qu'est indiqué dans les opérations de MAINTENANCE PROGRAMMEE.

- Huile moteur Capacité: ~950-1000 ml
- Huile moteur prescrite: SAE 10W-40 Huile semi-synthétique

★ L'emploi d'huiles avec des caractéristiques différentes à celles prescrites, peuvent porter préjudice à la durée de vie du moteur.

NLD

Om het onderhoud uit te voeren, gebruikt u de gereedschappen die in de bijgeleverde specifieke gereedschapskist staan vermeld. De kwaliteit van de motorolie is de belangrijkste factor voor het verkrijgen van de beste resultaten voor de functies die in het voertuig zijn ontworpen en daarom is het belangrijk om de aanwijzingen en bewerkingen te volgen die in de PROGRAMMED MAINTENANCE-kaart worden beschreven.

- Motoroliecapaciteit: ~950-1000 ml
- Motorolie: SAE 10W-40 half synthetische olie

★ Het gebruik van een andere olie kan van invloed zijn op de motorprestaties en het gebruik.

Livello olio
Wartung Ölstand
Oil level maintenance
Nivel aceite
Niveau d'huile
Onderhoud van het oliepeil

ITA

CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO MOTORE

★ Il controllo dell'olio deve essere effettuato quotidianamente, prima di usare il veicolo.

Realizzare le seguenti operazioni:
1. Mantenere il veicolo in posizione perpendicolare al terreno.
2. Avviare il motore, lasciandolo funzionare al minimo durante alcuni minuti e successivamente spegnerlo.
3. Attendere almeno 5 minuti affinché l'olio che si trova nel motore ritorni al carter.
4. Svitare il tappo / asta "A" dell'orifizio di rifornimrnto dell'olio

★ Non aggiungere olio con caratteristiche diverse a quelle che ancora contiene il motore.

5. Pulire l'asta ed introdurla nuovamente senza stingere il tappo. Il livello corretto dell'olio del motore deve situarsi tra i riferimenti "B" e "C" indicati nell'asta stessa.

GER

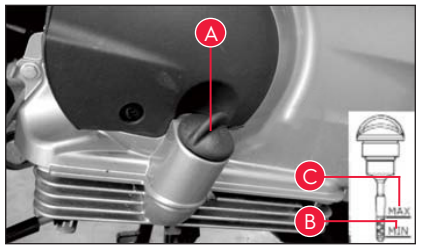
MOTORÖLSTANDSKONTROLLE

★ Der Ölstand sollte täglich überprüft werden, immer vor dem Gebrauch des Fahrzeugs.

Führen Sie folgende Schritte durch:
1. Stellen Sie das Fahrzeug senkrecht zum Boden auf.
2. Starten Sie den Motor, lassen Sie ihn einige Minuten im Leerlauf laufen und schalten Sie den Motor aus.
3. Warten Sie mindestens 5 Minuten, bis das Öl, das sich im Motor befindet, wieder in die Ölwanne zurück rinnt
4. Lockern Sie den Verschlussdeckel / Pegelstab "A" des Einfülllochs.

★ Füllen Sie nie anderes Öl hinzu, als das, das sich schon im Motor befindet

5. Reinigen Sie den Stab und fügen Sie ihn wieder ein, ohne dass Sie den Verschlussdeckel anziehen. Der korrekte Ölstand liegt zwischen den Referenzpunkten "B" und "C", die auf dem Stab angegeben sind.



ENG

ENGINE OIL LEVEL CONTROL

★ The oil level control must be done daily before using the vehicle.

Do the following operations:
1. Keep the vehicle in a perpendicluar position to the ground.
2. Start the engine, let it idle during a few minutes and then switch it off.
3. Wait at least five minutes to let the oil that is inside the engine to drip down into the crankcase.
4. Loosen the tap / rod "A" of the refilling oil hole.

★ Do not add a different oil that is inside the engine.

5. Clean the dipstick of oil residues and introduce it again without pressing the button. The correct oil level must be between the reference marks "B" and "C".

ESP

CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR

★ El control del aceite debe efectuarse a diario, antes de utilizar el vehículo.

Realice las siguientes operaciones:
1. Mantenga el vehículo en posición perpendicular al terreno.
2. Ponga en marcha el motor, déjelo funcionando en ralentí durante algunos minutos y luego, apáguelo.
3. Espere por lo menos 5 minutos para que el aceite que se encuentra en el motor vuelva al cárter.
4. Afloje el tapón / varilla "A" del orificio de aprovisionamiento del aceite

★ No añada aceite con características distintas al que todavía contiene el motor.

5. Limpie la varilla y vuelva a introducirla sin apretar el tapón. El nivel correcto del aceite del motor debe estar entre las referencias "B" y "C" indicadas en la varilla misma.

FRA

CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR

★ Le contrôle de l'huile doit s'effectuer quotidiennement, avant d'utiliser le véhicule.

Réalisez les opérations suivantes:
1. Maintenez le véhicule en position perpendiculaire au sol.
2. Mettez en marche le moteur, laissez le fonctionner au ralenti durant quelques minutes et puis éteignez le.
3. Attendez au moins 5 minutes pour que l'huile qui se trouve dans le moteur retourne dans le carter.
4. Dévissez le bouchon / jauge "A" du trou de remplissage de l'huile

★ Ne pas remettre de l'huile avec des caractéristiques différentes à celles qui sont déjà dans le moteur.

5. Laver la jauge et remettez la sans serrez le bouchon. Le niveau correcte d'huile dans le moteur doit être entre les références "B" et "C" indiquées sur la jauge.

NLD

CONTROLE VAN HET MOTOROLIEPEILD

★ De controle van het oliepeil moet dagelijks worden uitgevoerd voordat het voertuig in gebruik wordt genomen.

Voer de volgende handelingen uit:
1. Keep het voertuig in een perpendicluar positie aan de grond.
2. Start de motor, laat deze enkele minuten stationair draaien en schakel deze vervolgens uit
3. Wacht minstens vijf minuten om de olie die zich in de motor bevindt naar beneden in het carter te laten druppelen.
4. Draai de kraan/stang „A" van de bijvulopening los.

★ Voeg geen andere olie toe die zich in de motor bevindt

5. Reinig de peilstok van olieresten en breng hem opnieuw in zonder op de knop te drukken. Het juiste oliepeil moet zich tussen de referentiemerken „B" en „C" bevinden.

Livello olio
Wartung Ölstand
Oil level maintenance
Nivel aceite
Niveau d'huile
Onderhoud van het oliepeil

ITA

6. Se fosse necessario, ristabilire il livello dell'olio, prestando attenzione a non superare il riferimento "C"
7. Stringere il tappo / asta "A"

★ Usare il veicolo con il livello dell'olio del motore insufficiente, può danneggiare irreparabilmente il motore.

SOSTITUZIONE DELL'OLIO DEL MOTORE

Per assicurare lo svuotamento completo e rapido dell'olio, il motore deve trovarsi alla temperatura normale di funzionamento. Realizzare le seguenti operazioni:

1. Mantenere il veicolo in posizione perpendicolare al terreno.
2. Collocare un recipiente adguato per raccogliere l'olio usato nella parte sottostante del tappo di svuotamente "D".
3. Svitare il tappo / asta "A" dell'orifizio di rifornimento dell'olio.

GER

6. Falls notwendig, füllen Sie Öl ein. Achten Sie darauf, dass Sie den Referenzpunkt "C" nicht überschreiten.
7. Befestigen Sie den Verschlussdeckel / Pegelstab "A".

★ Wenn Sie Ihr Fahrzeug mit zu wenig Öl in Betrieb nehmen, können dem Fahrzeug nicht reparierbare Schäden zugefügt werden.

TAUSCH DES MOTORÖLS

Damit das Öl schnell und gänzlich entleert werden kann, muss der Motor die normale Betriebstemperatur haben. Führen Sie folgende Schritte durch:

1. Stellen Sie das Fahrzeug senkrecht zum Boden auf.
2. Stellen Sie einen geeigneten Behälter unter den Ablassstopfen "D" , um das verbrauchte Öl aufzufangen.
3. Lockern Sie den Verschlussdeckel / Pegelstab "A" des Einfülllochs.

ENG

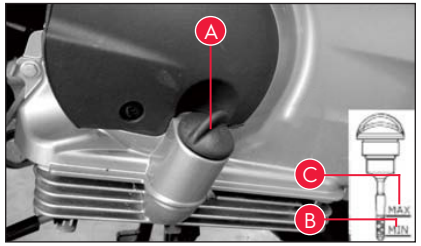
6. If necessary, refill the oil level, taking into account that it should not go over the "C" mark.
7. Press the tap/ dipstick "A"

★ Using the vehicle with the incorrect oil level can damage the engine.

REPLACE THE ENGINE OIL

To assure the complete oil drainage, the engine must be at normal temperature of operation. Do the following operations:

1. Keep the vehicle at perpendicular postion to the ground.
2. Place a container underneath the drain hole "D" to collect the burnt oil
3. Loosen the tap / dipstick "A" from the hole of refilling oil.



ESP

6. Si es necesario, restablezca el nivel del aceite, prestando atención de no superar la referencia "C".
7. Apriete el tapón / varilla "A".

★ Utilizar el vehículo con nivel de aceite motor insuficiente, puededañar irreparablemente el motor.

SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR

Para asegurar el vaciado completo y rápido del aceite, el motor debe estar a la temperatura normal de funcionamiento. Realice las siguientes operaciones:

1. Mantenga el vehículo en posición perpendicular al terreno.
2. Coloque un recipiente adecuado para recoger el aceite quemado debajo del tapón de vaciado "D"
3. Afloje el tapón / varilla "A" del orificio de aprovisionamiento del aceite.

FRA

6. Si c'est nécessaire, rétablissez le niveau d'huile, en faisant attention de ne pas dépasser la référence "C".
7. Visser le bouchon / jauge "A".

★ Le contrôle de l'huile doit s'effectuer quotidiennement, avant d'utiliser le véhicule.

REMPLACEMENT DE L'HUILE DU MOTEUR

Pour assurer la vidange complète et rapide de l'huile, le moteur doit être à la température normale de fonctionnement Réalisez les opérations suivantes:

1. Maintenez le véhicule en position perpendiculaire au sol.
2. Mettez un récipient adéquate sous le bouchon de vidange "D" pour récupérer l'huile brûlée
3. Dévisser le bouchon / jauge "A" du trou de remplissage de l'huile.

NLD

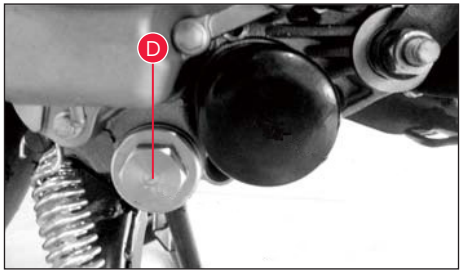
6. Indien nodig, vul het oliepeil bij, rekening houdend met het feit dat het niet over de „C"-markering mag gaan.
7. Druk op de tik/peilstok „A".

★ Het gebruik van het voertuig met het verkeerde oliepeil kan de motor beschadigen.

VERVANG DE MOTOROLIE

Om de volledige olieafvoer te garanderen, moet de motor op de normale bedrijfstemperatuur zijn.
Voer de volgende handelingen uit:

1. Keep het voertuig op een loodrechte positie ten opzichte van de grond.
2. Plaats een container onder de afvoeropening „D" om de verbrande olie op te vangen.
3. Maak de kraan / peilstok „A" los van het gat voor het bijvullen van de olie.



Livello olio
Wartung Ölstand
Oil level maintenance
Nivel aceite
Niveau d'huile
Onderhoud van het oliepeil

ITA

4. Svitare il tappo di svuotamento dell'olio "D".
5. Controllare che la rete del filtro, l'anello di gomma e l'anello di ritenuta del tappo di svuotamento dell'olio "D" non siano danneggiati, successivamente montare nuovamente il gruppo stringendo il tappo di 15 Nm.
6. Aggiungere olio del motore nella quantità prescritta.
7. Stringere il tappo / asta "A" successivamente, avviare il motore facendolo funzionare al minimo durante 2 o 3 minuti.
8. Spegnere il motore e controllare che il livello dell'olio corrisponde al riferimento "C".

GER

4. Lockern Sie den Ablassstopfen "D".
5. Überprüfen Sie, dass der Gummiring und der Sicherungsring des Ablassstopfens "D" nicht beschädigt sind. Anschließend befestigen Sie den Verschlussdeckel von neuem mit einem Drehmoment von 15 Nm.
6. Geben Sie Motoröl in der vorgeschriebenen Menge hinzu.
7. Nachdem Sie den Verschlussdeckel / Pegelstab "A" befestigt haben, starten Sie den Motor und lassen Sie ihn im Leerlauf 2 bis 3 Minuten laufen.
8. Schalten Sie den Motor aus und überprüfen Sie, ob der Ölstand dem Referenzpunkt "C" entspricht

ENG

4. Loosen the oil drainage tap "D" .
5. Check that the oil filter, rubber ring and the stopper ring of the drainage tap "D" are not damaged, and then tighten the tap at the torque of 15 Nm
6. Add oil to the engine.
7. Tighten the tap / dipstick "A", then start the engine letting it idle for at least 2 or 3 minutes.
8. Stop the engine and check if the oil level is at the reference mark "C".

ESP

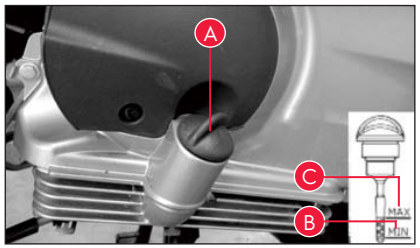
4. Afloje el tapón de vaciado del aceite "D".
5. Controle que la red del filtro, el anillo de goma y el anillo de retención del tapón de vaciado del aceite "D" no estén dañados, luego vuelva a montar el grupo apretando el tapón al par de 15 Nm.
6. Añada aceite del motor en la cantidad prescrita.
7. Apriete el tapón / varilla "A" luego, ponga en marcha el motor haciéndolo funcionar en ralentí durante 2 ó 3 minutos.
8. Pare el motor y controle que el nivel de aceite corresponda a la referencia "C".

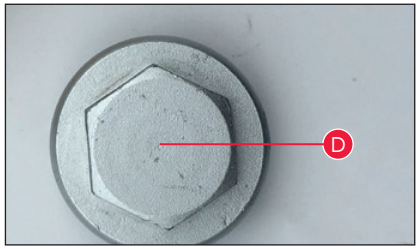
FRA

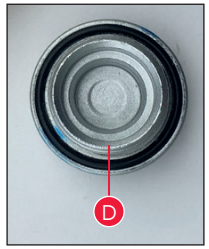
4. Dévisser le bouchon de vidange de l'huile "D".
5. Contrôlez que le réseau du filtre, l'anneau caoutchouc et l'anneau de rétention du bouchon de vidange d'huile "D" ne soient pas abîmés, puis remonter l'ensemble en vissant le bouchon à 15 Nm.
6. Rajoutez la quantité prescrite d'huile.
7. Visser le bouchon / jauge "A" puis, mettez en marche le moteur en le faisant fonctionner au ralenti 2 à 3 minutes.
8. Arrêtez le moteur et contrôlez que le niveau d'huile correspond à la référence "C".

NLD

4. Draai de olieaftapkraan „D" los.
5. Controleer of het oliefilter, de wrijfring en de stopperring van de aftapkraan „D" niet beschadigd zijn en draai de kraan vervolgens vast met een draaimoment van 15 Nm.
6. Voeg olie aan de motor toe.
7. Draai de kraan/peilstok „A" vast, start de motor en laat deze minstens 2 tot 3 minuten stationair draaien.
8. Stop de motor en controleer of het oliepeil bij de referentiemarkering „C" staat







Livello olio
Wartung Ölstand
Oil level maintenance
Nivel aceite
Niveau d'huile
Onderhoud van het oliepeil

ITA

⚠ Con il motore caldo operare con molta precauzione evitando il contatto con l'olio usato: pericolo di ustioni.

L'olio usato contiene sostanze nocive per l'ambiente. Si deve eliminare rispettando le norme vigenti.

⚠ L'olio usato può causare tumori alla pelle. Pertanto, evitare il contatto prolungato. Anche se questo è poco probabile, eccetto nei casi in cui si verifichi un contatto quotidiano. Consigliamo di lavarsi le mani minuziosamente con acqua e sapone immediatamente dopo l'uso.

CONTROLLARE IL LIVELLO DELL'OLIO DEL CAMBIO

★ Il controllo dell'olio deve essere effettuato quotidianamente, prima di usare il veicolo.

Realizzare le seguenti operazioni:
1. Mantenere il veicolo in posizione perpendicolare al terreno.
2. Avviare il motore, lasciandolo funzionare al minimo durante alcuni minuti e successivamente, spegnerlo.
3. Attendere almeno 5 minuti affinché l'olio che si trova nel motore ritorni al carter.

GER

⚠ Bei heißem Motor ist oberste Vorsicht geboten. Vermeiden Sie den Kontakt mit dem Altöl: Verbrennungsgefahr.

Das Altöl enthält umweltschädliche Substanzen. Es muss den geltenden Vorschriften entsprechend entsorgt werden.

⚠ Altöl kann Hautkrebs hervorrufen. Vermeiden Sie deshalb den Kontakt mit Altöl. Außer wenn Sie täglich Altöl ausgesetzt sind, ist eine Erkrankung sehr unwahrscheinlich. Wir empfehlen direkt nach dem Gebrauch die Hände mit Wasser und Seife zu waschen.

GETRIEBEÖLSTAND KONTROLLIEREN

★ Der Ölstand sollte täglich überprüft werden, immer vor dem Gebrauch des Fahrzeugs.

Führen Sie folgende Schritte durch:
1. Stellen Sie das Fahrzeug senkrecht zum Boden auf.
2. Starten Sie den Motor, lassen Sie ihn einige Minuten im Leerlauf laufen und schalten Sie den Motor aus.
3. Warten Sie mindestens 5 Minuten bis das Öl, das sich im Getriebe befindet, wieder in die Ölwanne zurück rinnt

ENG

⚠ With the hot engine, work carefully avoiding the contact with he burnt oil: danger to get burn.

The burnt oil contains substances that are extremely harmfull to the environment. It must be eliminated following the current rules.

⚠ The used oil can cause cancer to the skin. Because of this, avoid the contact for prolonged periods. Although this is unlikely unless you handle used oil on a daily basis, it is advisible to thoroughly wash your hands with soap and water as soon as possible after handling used oil.

GEAR OIL LEVEL CONTROL

★ The oil level control must be done daily before using the vehicle.

Do the following operations:
1. Keep the vehicle in a perpendicluar position to the ground.
2. Start the engine, let it idle during a few minutes and then switch it off.
3. Wait at least five minutes to let the oil that is inside the engine to drip down into the crankcase.

ESP

⚠ Con el motor caliente actúe con mucha precaución evitando el contacto con el aceite quemado: peligro de quemaduras.

El aceite quemado contiene sustancias nocivas para el medio ambiente. Debe eliminarse respetando las normas vigentes.

⚠ El aceite usado puede causar cáncer a la piel. Por lo tanto, evite su contacto prolongado. Aunque esto es muy poco probable, excepto de que se produzca un contacto cotidiano. Le aconsejamos lavarse las manos cuidadosamente con agua y jabón inmediatamente después de haberlo utilizado.

COMPROBAR EL NIVEL DE ACEITE DEL ENGRANAJE

★ El control del aceite debe efectuarse a diario, antes de utilizar el vehículo.

Realice las siguientes operaciones:
1. Mantenga el vehículo en posición perpendicular al terreno.
2. Ponga en marcha el motor, déjelo funcionando en ralentí durante algunos minutos y luego, apáguelo.
3. Espere por lo menos 5 minutos para que el aceite que se encuentra en el motor vuelva al cárter.

FRA

⚠ Avec le moteur chaud, agissez avec beaucoup de précaution en évitant le contact avec l'huile chaude: danger de brûlures.

L'huile brûlée contient des substances nocives pour l'environnement. Vous devez l'éliminer en respectant les normes en vigueur.

⚠ L'huile usagée peut causer des cancers de la peau. Pour cela évitez son contact prolongé. Même si cela est peu probable, sauf si cela se produit quotidiennement. Nous vous conseillons de vous laver les mains précautionneusement avec de l'eau et du savon immédiatement après l'avoir utilisée.

VÉRIFIER LE NIVEAU D'HUILE DE BOÎTE

★ Le contrôle de l'huile doit s'effectuer quotidiennement, avant d'utiliser le véhicule.

Réalisez les opérations suivantes:
1. Maintenez le véhicule en position perpendiculaire au sol.
2. Mettez en marche le moteur, laissez le fonctionner au ralenti durant quelques minutes et puis éteignez le.
3. Attendez au moins 5 minutes pour que l'huile qui se trouve dans le moteur retourne

NLD

⚠ Met de hete motor, werk zorgvuldig vermijden van het contact met de verbrande olie: gevaar om te verbranden.

De verbrande olie bevat stoffen die zeer schadelijk zijn voor het milieu. De olie moet volgens de huidige regels worden verwijderd.

⚠ De gebruikte olie kan kanker aan de huid veroorzaken. Vermijd daarom het contact voor langere tijd. Hoewel dit onwaarschijnlijk is, tenzij u dagelijks met gebruikte olie omgaat, is het raadzaam om uw handen zo snel mogelijk na gebruik van gebruikte olie grondig te wassen met water en zeep.

CONTROLEER HET OLIEPEIL VAN DE VERSNELLINGSBAK

★ De controle van het oliepeil moet dagelijks worden uitgevoerd voordat het voertuig in gebruik wordt genomen.

Voer de volgende handelingen uit:
1. Keep het voertuig in een perpendicluar positie aan de grond.
2. Start de motor, laat deze enkele minuten stationair draaien en schakel deze vervolgens uit
3. Wacht minstens vijf minuten om de olie die zich in de motor bevindt naar beneden in het carter te laten drup-

Livello olio
Wartung Ölstand
Oil level maintenance
Nivel aceite
Niveau d'huile
Onderhoud van het oliepeil

ITA

4. Svitare il tappo / asta "A" dell'orifizio di rifornimrnto dell'olio

★ Non aggiungere olio con caratteristiche diverse a quelle che ancora contiene il motore.

5. Pulire l'asta ed introdurla nuovamente senza stingere il tappo. Il livello corretto dell'olio del motore deve situarsi tra i riferimenti "B" e "C" indicati nell'asta stessa.
6. Se fosse necessario, ristabilire il livello dell'olio, prestando attenzione a non superare il riferimento "C"
7. Stringere il tappo / asta "A" mo

- Capacità dell'olio del cambio: ~250 ml
- Olio per il cambio: SAE 80W-90 API GL-4

GER

4. Lockern Sie den Verschlussdeckel / Pegelstab "A" des Einfülllochs

★ Füllen Sie nie anderes Öl hinzu, als das, das sich schon im Getriebe befindet

5. Reinigen Sie den Stab und fügen Sie ihn wieder ein, ohne dass Sie den Verschlussdeckel anziehen. Der korrekte Ölstand liegt zwischen den Referenzpunkten "B" und "C", die auf dem Stab angegeben sind.
6. Falls notwendig, füllen Sie Öl ein, achten Sie darauf, dass Sie den Referenzpunkt "C" nicht überschreiten.
7. Befestigen Sie den Verschlussdeckel / Pegelstab "A".

- Getriebeöl Kapazität: ~250 ml
- Getriebeöl: SAE 80W-90 API GL-4

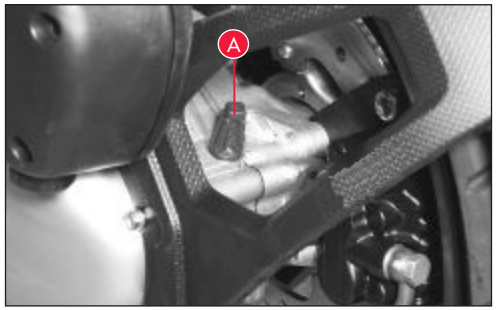
ENG

4. Loosen the tap / rod "A" of the refilling oil hole

★ Do not add a different oil that is inside the engine.

5. Clean the dipstick of oil residues and introduce it again without pressing the button. The correct oil level must be between the reference marks "B" and "C".
6. If necessary, refill the oil level, taking into account that it should not go over the "C" mark.
7. Press the tap/ dipstick "A"

- Gear oil Capacity: ~250 ml
- Gear oil: SAE 80W-90 API GL-4



ESP

4. Afloje el tapón / varilla "A" del orificio de aprovisionamiento del aceite

★ No añada aceite con características distintas al que todavía contiene el motor.

5. Limpie la varilla y vuelva a introducirla sin apretar el tapón. El nivel correcto del aceite del motor debe estar entre las referencias "B" y "C" indicadas en la varilla misma.
6. Si es necesario, restablezca el nivel del aceite, prestando atención de no superar la referencia "C"
7. Apriete el tapón / varilla "A".

- Capacidad de aceite para engranajes: ~250 ml
- Aceite para engranajes: SAE 80W-90 API GL-4

FRA

dans le carter.

4. Dévissez le bouchon / jauge "A" du trou de remplissage de l'huile

★ Ne pas remettre de l'huile avec des caractéristiques différentes à celles qui sont déjà dans le moteur.

5. Laver la jauge et remettez la sans serrez le bouchon. Le niveau correcte d'huile dans le moteur doit être entre les références "B" et "C" indiquées sur la jauge.
6. Si c'est nécessaire, rétablissez le niveau d'huile, en faisant attention de ne pas dépasser la référence "C"
7. Visser le bouchon / jauge "A"

- Capacité d'huile d'engrenages: ~250 ml
- Huile pour engrenages: SAE 80W-90 API GL-4

NLD

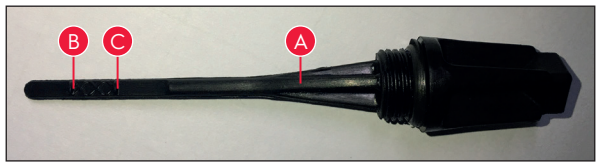
pelen.

4. Draai de kraan/stang „A" van de bijvulopening los.

★ Voeg geen andere olie toe die zich in de motor bevindt

5. Reinig de peilstok van olieresten en breng hem opnieuw in zonder op de knop te drukken. Het juiste oliepeil moet zich tussen de referentiemerken „B" en „C" bevinden.
6. Indien nodig, vul het oliepeil bij, rekening houdend met het feit dat het niet over de „C"-markering mag gaan.
7. Druk op de tik/peilstok „A".

- Versnellingsbakolie Capaciteit: ~250 ml
- Versnellingsbakolie: SAE 80W-90 API GL-4



Candela
Zündkerze
Spark plug
Bujía
Bougie
Bougie

ITA

SMONTAGGIO DELLA CANDELA

Realizzare le seguenti operazioni:

1. Inserire il cavalletto.
2. Sollevare il tappetino in gomma (A)
3. Rimuovere il coperchio laterale destro svitando le tre viti (B)
4. Togliere il cappuccio (C) del cavo A.T. della candela.
5. Con la chiave in dotazione, svitare la candela
6. Durante il montaggio, introdurre la candela con l'inclinazione necessaria stringendola a fondo manualmente.
7. Usare la chiave solamente per bloccarla.
8. Introdurre completamente il cappuccio (A) sulla candela.

TIPO:

NGK CR8EKB

★ La candela deve essere smontata con il motore a freddo. L'uso delle centraline elettroniche, delle accensioni elettroniche non conformi e di candele diverse da quelle prescritte, possono danneggiare irreparabilmente il motore.

GER

ZÜNDKERZE AUSBAUEN

Führen Sie folgende Schritte durch:

1. Stellen Sie das Fahrzeug auf den Hauptständer.
2. Heben Sie die Gummimatte (A) an.
3. Entfernen Sie die rechte Seitenabdeckung, indem Sie die drei Schrauben (B) lösen.
4. Entfernen Sie die Kappe (C) des Kabels der Zündkerze.
5. Lockern Sie mit dem mitgelieferten Schlüssel die Zündkerze.
6. Bauen Sie die Zündkerze mit der notwendigen Neigung ein, drehen Sie sie von Hand fest
7. Verwenden Sie den Schlüssel nur, um sie festzuziehen.
8. Befestigen Sie die Kappe (A) der Zündkerze.

TYP:

NGK CR8EKB

★ Die Zündkerze muss bei kaltem Motor ausgebaut werden. Der Gebrauch von nicht zulässigen elektronischen Komponenten und elektronischen Zündsystemen, sowie der Einsatz von nicht vorgeschriebenen Zündkerzen, können im Motor nicht reparierbare Schäden verursachen.

ENG

SPARK PLUG REMOVAL

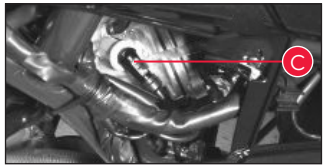
Perform the following operations:

1. Place the vehicle on its stand.
2. Lift the rubber mat (A)
3. Remove the right side cover by unscrewing the three screws (B)
4. Remove the cap (C) the high tension cable from the spark plug.
5. Loosen the spark plug,use the wrench that is provided
6. During the installation, insert the spark plug with the necessary bank angle and tighten it with your hands.
7. Use the key only to lock it
8. Install the cap (A) completely into the spark plug.

TYPE:

NGK CR8EKB

★ The spark plug must be removed with the cold engine. The use of any electrical ignition devices and spark plugs not specified can seriously damage the engine.



ESP

DESMONTAJE DE LA BUJÍA

Realice las siguientes operaciones:

1. Ponga el vehículo sobre el caballete.
2. Levante la alfombra de goma (A)
3. Retire la cubierta del lado derecho destornillando los tres tornillos (B).
4. Quite el capuchón (C) del cable A.T. de la bujía.
5. Con la llave en dotación, afloje la bujía.
6. Durante el montaje, introduz-ca la bujía con la inclinación necesaria apretándola a fondo manualmente.
7. Utilice la llave sólo para blo-quearla.
8. Introduzca completamente el capuchón (A) en la bujía.

TIPO:

NGK CR8EKB

★ La bujía debe desmontarse con el motor frío. El uso de centralitas electrónicas, de encendidos electrónicos no conformes y de bujías diferentes a las prescritas puede dañar irreparablemente el motor.

FRA

DÉMONTAGE DE LA BOUGIE

Réalisez les opérations suivantes:

1. Mettez le véhicule sur la béquille.
2. Soulever le tapis en caoutchouc (A)
3. Retirer le couvercle latéral droit en dévissant les trois vis (B)
4. Quittez le capuchon (C) du câble A.T. de la bougie.
5. Avec la clé fournie, dévissez la bougie
6. Durant le montage, introduisez la bougie avec l'inclinaison nécessaire en vissant manuellement jusqu'au fond.
7. Utilisez la clé seulement pour la bloquer.
8. Introduisez complètement le cap chon (A) sur la bougie.

TYPE :

NGK CR8EKB

★ La bougie doit être démonter moteur à froid. L'utilisation de centrales électroniques, de démarreurs électroniques non conformes et de bougies différentes à celles prescrites peut endommager de façon irréversible le moteur

NLD

VERWIJDERING VAN DE BOUGIE

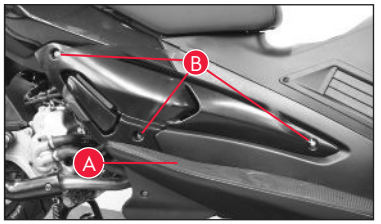
Voer de volgende handelingen uit:

1. Plaats het voertuig op de zijstandaard.
2. Til de rubberen mat (A) op
3. Verwijder de rechter zijafdekking door de drie schroeven (B) los te draaien.
4. Verwijder de dop (C), de hoogspanningskabel van de bougie.
5. Draai de bougie los, gebruik de meegeleverde sleutel.
6. Steek tijdens de installatie de bougie met de nodige hellingshoek in en draai deze met uw handen vast
7. Gebruik de sleutel alleen om deze te vergrendelen.
8. Monteer de kap (A) volledig in de bougie.

TYPE:

NGK CR8EKB

★ De bougie moet met de koude motor worden verwijderd. Het gebruik van niet-gespecificeerde elektrische ontstekingsapparaten en bougies kan de motor ernstig beschadigen.



Filtro dell'aria
Luftfilter
Air filter
Filtro de aire
Filtre à air
Luchtfilter

ITA

PULIZIA FILTRO DELL'ARIA
La schiuma filtro aria si trova nella scatola filtro nel lato sinistro della motocicletta.

OSSERVAZIONE:
Se la schiuma è ostruita dalla polvere, aumenterà la resistenza di ammissione con una perdita risultante di potenza d'uscita ed un incremento nel consumo del combustibile. Si raccomanda di pulire regolarmente l'elemento in schiuma.

- Rimuovere i bulloni (1)
- Rimuovere il coperchio laterale dell'airbox (2)
- Estrarre la schiuma filtro (3).
- Riempire un recipiente con un liquido pulitore non infiammabile. Immergere la schiuma varie volte fino a quando rimane totalmente pulita.
- Espellere il liquido pulitore premendo varie volte il filtro con i palmi delle mani. Non piegare o strizzare il filtro, poiché è possibile creare inavvertitamente delle fessure.

GER

REINIGUNG DES LUFTFILTERS
Der Schaumstoff des Luftfilters befindet sich in der Filterbox auf der linken Seite des Motorrads.

BEMERKUNG:
Wenn der Schaumstoff verstaubt ist, steigt der Einlasswiderstand, was einen Verlust der Ausgangsleistung bedeutet und einen erhöhten Kraftstoffverbrauch zur Folge hat Es wird empfohlen, das Schaumelement regelmäßig zu reinigen.

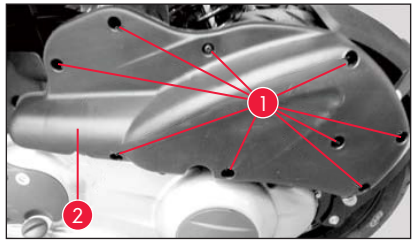
- Entfernen Sie die Schrauben (1).
- Entfernen Sie die Seitenabdeckung des Luftfilterkastens (2).
- Nehmen Sie den Schaumstofffilter heraus (3).
- Füllen Sie einen Behälter mit nicht brennbarem Reinigungsmittel. Tauchen Sie den Schaumstoff mehrmals ein, bis er ganz sauber ist
- Spülen Sie das Reinigungsmittel aus, indem Sie mit den Handballen auf den Filter Druck ausüben. Falten Sie den Filter nicht und quetschen Sie ihn nicht, dies könnte zu Brüchen führen.

ENG

CLEAN THE AIR FILTER.
The foam element is inside the filter housing located at the left side of the motorcycle.

OBSERVATION:
If the foam element is stucked with dust, it will increase the intake resistence with a result of a loss of power and with an increase of fuel consumption. It is recommended to clean the foam element regularily.

- Remove the bolts (1)
- Remove the air box side cover (2)
- Remove the foam element (3).
- Fill a recipient with a non-flammable liquid cleaner. Submerge the filter inside the solvent until it gets clean
- Remove the cleaner fluid by squeezing it several times with the palm of your hands. Do not bend the filter element, it can damage it with slits.



ESP

LIMPIEZA FILTRO DE AIRE
La espuma filtro aire está dentro de la caja filtro situada en el lado izquierdo de la motocicleta.

OBSERVACION:
Si la espuma se ha obstruido con polvo, aumentará la resistencia de admisión con una pérdida resultante de potencia de salida y un incremento en el consumo de combustible. Se recomienda limpiar el elemento de espuma con regularidad.

- Retire los pernos (1)
- Retire la tapa lateral de la caja de aire (2)
- Extraiga la espuma filtro (3).
- Llene un recipiente con un
- líquido limpiador no inflamable. Sumerja la espuma varias veces hasta que quede totalmente limpia.
- Expulse el líquido limpiador presionando varias veces el filtro con las palmas de las ma-nos. No doble o estruje el filtro, ya que ello ocasionará fisuras en él.

FRA

NETTOYAGE DU FILTRE À AIRE
La mousse du filtre à aire est à l'intérieure de la boîte filtre située sur le côté gauche de la moto.

OBSERVATION:
Si la mousse a été obstruée avec de la poussière, cela augmentera la résistance de l'admission avec une perte de puissance de sortie et une augmentation de consommation de carburant Il est recommandé de nettoyer régulièrement l'élément en mousse.

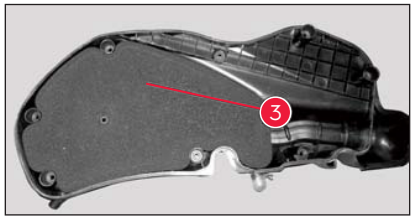
- Retirer les boulons (1)
- Retirer le couvercle latéral de la boîte à air (2).
- Extraire la mousse du filtre (3).
- Remplissez un récipient avec
- un liquide nettoyant non inflammable. Submergez la mousse plusieurs fois jusqu'à ce qu'elle soit complètement propre.
- Expulsez le liquide nettoyant en pressant plusieurs fois sur le filtre avec les paumes de la main. Ne pliez ou ne tordez pas le filtre, ceci pouvant occasionner des fissures.

NLD

MAAK HET LUCHTFILTER SCHOON
Het schuimelement bevindt zich in de filterbehuizing aan de linkerkant van de motorfiets.

OBSERVATIE:
Als het schuimelement vastzit met stof, zal de inlaatweerstand toenemen, met als gevolg een verlies van vermogen en een toename van het brandstofverbruik. Het is aan te raden om het schuimelement regelmatig te reinigen.

- Verwijder de bouten (1)
- Verwijder het deksel aan de zijkant van de luchtbehuizing (2)
- Verwijder het schuimelement (3).
- Vul een recipiënt met een niet-ontvlambare vloeistofreiniger. Dompel het filter onder in het oplosmiddel tot het schoon is.
- Verwijder de reinigingsvloeistof door er meerdere malen met de palm van uw handen in te knijpen. Buig het filterelement niet, het kan het beschadigen met sleuven.



Filtro dell'aria
Luftfilter
Air filter
Filtro de aire
Filtre à air
Luchtfilter

ITA

- Immergere la schiuma filtro in un recipiente pieno d'olio per filtros e successivamente con i palmi delle mani premere ripetutamente fino ad espellere l'olio.
- Una volta ottenuta la schiuma pulita, montarla seguendo l'ordine inverso di smontaggio.

★ Prima e durante la pulizia esaminare minuziosamente la schiuma filtro aria, se risultasse danneggiata, sostituirla con una nuova. In caso di guida in strade polverose, pulire fequentemente la schiuma filtro. Assicurarsi sempre che la schiuma si trovi in ottime condizioni. La vita del motore dipende soprattutto da questa componente. IN NESSUN CASO METTERE IN FUNZIONAMENTO IL MOTORE SENZA SPUMA FILTRO DELL' ARIA.

GER

- Tauchen Sie den Schaumstofffilter in einen mit Filteröl gefüllten Behälter, und üben Sie mit den Handballen Druck aus, bis das Öl ausgestoßen wird.
- Wenn der Schaumstoff sauber ist, setzen Sie ihn erneut ein, indem Sie die Schritte in der umgekehrten Reihenfolge durchführen.

★ Überprüfen Sie den Schaumstoff-Luftfilter vor und während der Reinigung gründlich. Falls er Schäden aufweist, sollten Sie ihn durch einen neuen ersetzen. Wenn Sie oft auf staubigen Straßen fahren, sollten Sie den Schaumstofffilter öfters reinigen. Vergewissern Sie sich immer, dass der Schaumstoff in einwandfreiem Zustand ist Die Lebensdauer des Motors hängt stark von dieser Komponente ab. SETZEN SIE DEN MOTOR NIE OHNE SCHAUMSTOFFLUFTFILTER IN GANG.

ENG

- Place the foam element in a recipient filled with filter oil and then squeeze it with the palm of your hands until the oil is removed completely.
- Once the foam element is clean, install it in the reverse order of removal.

★ Before and during the cleaning procedure check for damages in the foam element, if it is damaged, replace it with a new one. If you drive under dusty conditions, you must clean the air foam filter frequently. Make sure that the air foam filter element is under correct conditions. The life of the engine depends on this component NEVER START THE ENGINE WITHOUT THE AIR FOAM ELEMENT.

ESP

- Sumerja la espuma filtro en un recipiente lleno de aceite para filtros y después con las palmas de las manos presionar repetidamente hasta expulsar el aceite.
- Una vez tenga la espuma límpia, móntela siguiendo el orden inverso de desmontaje.

★ Antes y durante la limpieza examine minuciosamente la espuma filtro aire, si ve que está deficiente, debe reemplazarla por una nueva Si conduce por carreteras polvorientas, debe limpiar la espuma filtro aire más frecuentemente. Asegúrese siempre que la espuma esté en excelentes condiciones. La vida del motor depende mayormente de este componente. NUNCA HAGA FUNCIONAR EL MOTOR SIN ESPUMA FILTRO AIRE.

FRA

- Submergez la mousse filtre dans un récipient rempli d'huile pour filtres et après avec les paumes de la main pressez plusieurs fois jusqu'à en expulser l'huile.
- Une fois que la mousse est propre, montez la suivant l'ordre inverse au démontage.

★ Avant et pendant le nettoyage, vérifiez minutieusement la mousse du filtre à air. Veillez à la remplacer si celleci est défectueuse. Si vous conduisez sur des routes poussiéreuses, la mousse du filtre à air devra être nettoyée plus fréquentent Il faut toujours vérifier à ce que la mousse soit en bon état car la vie du moteur dépend en grand mesure de ce composant NE FAITES JAMAIS FONCTIONNER LE MOTEUR SANS LA MOUSSE DU FILTRE À AIR.

NLD

- Plaats het schuimelement in een met filterolie gevulde recipiënt en knijp het vervolgens met de palm van uw handen tot de olie volledig is verwijderd.
- Zodra het schuimelement schoon is, installeert u het in omgekeerde volgorde van verwijdering.

★ Voor en tijdens de reinigingsprocedure controleren op beschadigingen in de schuimlaag, indien deze beschadigd is, deze vervangen door een nieuwe. Als u onder stoffige omstandigheden rijdt, moet u het luchtfilter regelmatig reinigen. Zorg ervoor dat het luchtschuimfilterelement zich onder de juiste omstandigheden bevindt De levensduur van de motor is afhankelijk van dit onderdeel. START DE MOTOR NOOIT ZONDER HET LUCHTSCHUIMELEMENT.

Freni
Bremsen
Brakes
Frenos
Freins
Remmen

ITA

CIRCUITO DEI FRENI CONTROLLO DEL LIVELLO

Il serbatoio del liquido dei freni anteriori si trova sul lato destro del manubrio. Il serbatoio del liquido dei freni posteriori si trova sul lato sinistro del manubrio. Seguire i passi indicati in questa procedura:

- Inserire il cavalletto centrale e il manubrio centrato.
- Il livello dell'olio scende ed é dovuto al consumo delle pasticche. Nel caso in cui il livello sia inferiore al minimo (1), rivolgersi ad un Distributore per effettuare un controllo approfondito del sistema dei freni.

RIFORNIMENTO DEL LIQUIDO

★ Usare esclusivamente liquidi per freni classificati DOT 4

Realizzare le seguenti operazioni:

1. Mantenere il veicolo in posizione verticale ed il manubrio centrato.
2. Togliere il coperchio del deposito allentando le due viti di fissaggio

GER

BREMSFLÜSSIGKEIT FÜLLSTANDKONTROLLE

Der vordere Bremsflüssigkeitsbehälter befindet sich auf der rechten Seite des Lenkers. Der hintere Bremsflüssigkeitsbehälter befindet sich auf der linken Seite des Lenkers. Befolgen Sie die in diesem Verfahren angegebenen Schritte:

- Stellen Sie das Fahrzeug auf den Hauptständer und richten Sie den Lenker gerade aus.
- Der Füllstand sinkt aufgrund der Abnutzung der Bremsklötze. Wenn der Stand unter den unteren Grenzwert (1) sinkt, wenden Sie sich an einen autorisierten Fachhändler, damit er das Bremssystem überprüft

BREMSFLÜSSIGKEIT AUFFÜLLEN

★ Verwenden Sie ausschließlich Bremsflüssigkeit der Kategorie DOT 4.

Führen Sie folgende Schritte durch:

1. Stellen Sie das Motorrad senkrecht hin und richten Sie den Lenker gerade aus.
2. Lösen Sie die Befestigungsschrauben und nehmen Sie den Deckel des Behälters ab.

ENG

BRAKE CIRCUITS LEVEL CONTROL

The front brake fluid reservoir is located on the right side of the handlebar. The rear brake fluid reservoir is located on the left side of the handlebar. Follow the steps indicated in this procedure:

- Place the vehicle over the central stand and with the handlebar centered.
- The fluid level lowers because of the brake pads are worn. In case that the level is lower than the minimum (1), refer to the nearest distributor to perform a control of the brake system.

REFILLING THE FLUID

★ Use only the specified brake fluid DOT 4

Follow the next operations:

1. Keep the vehicle in vertical position with the handlebar centered.
2. Remove the tank cap by loosing the securing bolts.

ESP

CIRCUITO DE LOS FRENOS CONTROL DEL NIVEL

El depósito de líquido de frenos delantero está situado en el lado derecho del manillar. El depósito de líquido de frenos trasero está situado en el lado izquierdo del manillar. Siga los pasos indicados en este procedimiento:

- Ponga el vehículo sobre el caballete central y con el manillar centrado.
- El nivel del aceite desciende debido al desgaste de las pastillas. En caso de que el nivel sea inferior al mínimo (1), acuda un Distribuidor para que realicen un control del sistema de frenos.

APROVISIONAMIENTO DEL LÍQUIDO

★ Utilice exclusivamente líquidos para frenos clasificados DOT 4

Realice las siguientes operaciones:

1. Mantenga el vehículo en posición vertical y el manillar centrado.
2. Quite la tapa del depósito aflojando los dos tornillos de fijación

FRA

CIRCUIT DES FREINS CONTRÔLE DU NIVEAU

Le réservoir de liquide de frein avant se trouve sur le côté droit du guidon. Le réservoir de liquide de frein arrière se trouve sur le côté gauche du guidon. Suivez les étapes indiquées dans cette procédure :

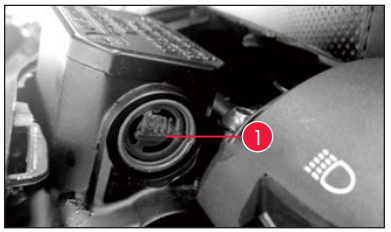
- Placez le véhicule sur la béquille centrale et avec le guidon centré.
- Le niveau d'huile descend à cause du dégât des pastilles. Si jamais le niveau était en dessous du niveau minimale (1), veuillez vous adresser chez votre distributeur pour réaliser un contrôle du système de freins.

APPROVISIONNEMENT EN LIQUIDE

★ Utilisez exclusivement du liquide pour freins DOT 4

Veuillez réaliser les opérations suivantes:

1. Maintenez le véhicule en position verticale avec le guidon centré.
2. Retirez le couvercle du réservoir en desserrant les vis de fixation



NLD

NIVEAUREGELING VAN DE REMCIRCUITS

Het remvloeistofreservoir van de voorrem bevindt zich aan de rechterkant van het stuur. Het remvloeistofreservoir van de achterrem bevindt zich aan de linkerkant van het stuur. Volg de stappen die in deze procedure worden aangegeven:

- Plaats het voertuig over de centrale standaard en met het stuur in het midden.
- Het oliepeil daalt door slijtage van de remblokken. Indien het oliepeil lager is dan het minimum (1), raadpleeg dan de dichtstbijzijnde distributeur om het remsysteem te controleren.

HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF

★ Gebruik alleen de gespecificeerde remvloeistof DOT 4

Volg de volgende handelingen:

1. Houd het voertuig in verticale positie met het stuur in het midden.
2. Verwijder de tankdop door de bevestigingsbouten los te draaien.

Freni
Bremsen
Brakes
Frenos
Freins
Remmen

ITA

3. Ristabilire il livello usando esclusivamente il liquido prescritto senza superare il livello massimo.
4. Montare nuovamente il coperchio invertendo l'ordine delle operazioni realizzate durante lo smontaggio.

⚠ Il liquido del circuito dei freni è pericoloso. In caso di contatto fortuito, lavare immediatamente con acqua le parti interessate .

★ Assicurarsi che non esistano perdite nel circuito e controllare che i tubi e i raccordi non siano piegati e tantomeno deteriorati.

⚠ La regolazione della pompa del freno è stata realizzata nella fabbrica; in caso di necessità, rivolgersi ad un concessionario. E' tassativamente vietato variare la regolazine, poiché potrebbe danneggiare seriamente il sistema dei freni.

★ Il liquido del circuito dei freni è altamente corrosivo; evitare che venga a contatto con la vernice della carrozzeria e/o componenti di plastica.

GER

3. Füllen Sie den Behälter mit der vorgeschriebenen Bremsflüssigkeit auf, achten Sie darauf, dass Sie den oberen Grenzwert nicht überschreiten.
4. Geben Sie den Deckel wieder auf den Behälter, folgen Sie den Schritten in umgekehrter Reihenfolge.

⚠ Die Flüssigkeit des Bremskreises ist gefährlich. Wenn Sie aus Versehen mit der Flüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie die betroffenen Stellen sofort mit Wasser.

★ Vergewissern Sie sich, dass der Bremskreis keine undichten Stellen aufweist und, dass die Bremsschläuche und Verbindungen nicht verklebt oder sonst beschädigt sind.

⚠ Der Hauptbremszylinder wurde in der Fabrik eingestellt Wenden Sie sich, falls notwendig, an einen Vertragshändler. Es ist strengstens verboten, die Einstellung abzuändern, da dies das Bremssystem stark beschädigen könnte.

★ Die Flüssigkeit des Bremskreises ist ätzend. Achten Sie darauf, dass sie nicht mit dem Lack der Karosserie und/oder den Kunststoffkomponenten in Berührung kommt

ENG

3. Fill up the fluid at the correct level, use only the specified liquid.
4. Install the cover in the reverse order of removal.

⚠ The circuit of the brake fluid is dangerous. In case of accidental contact, clean immediately with water the affected parts.

★ Make sure there is no leakage in the circuit and check that the hoses and the unions are not damaged and also they should not be twisted.

⚠ The adjustment of the brake pump has been done at the factory; if necessary, go to your nearest Dealer. It is forbidden to change these adjustments, because it can seriously damage the brake system

★ The brake circuit fluid is highly corrosive, avoid contact with the body, painted parts and/or any plastic parts.

ESP

3. Restablezca el nivel utilizando exclusivamente el líquido prescrito sin superar el nivel máximo.
4. Vuelva a montar la tapa invirtiendo el orden de las operaciones realizadas durante el desmontaje.

⚠ El líquido del circuito de los frenos es peligroso. En caso de contacto accidental lave inmediatamente las partes afectadas con agua.

★ Asegúrese de que no haya pérdidas en el circuito y controle que los tubos y racores no estén plegados ni deteriorados.

⚠ La regulación de la bomba del freno ha sido realizada en la fábrica; en caso de necesidad, acuda a un concesionario. Está terminantemente prohibido variar su regulación, ya que podría dañar seriamente el sistema de frenos.

★ El líquido del circuito de los frenos es altamente corrosivo; evite que se ponga en contacto con la pintura de la carrocería y/o componentes de plástico.

FRA

3. Rétablissez le niveau en utilisant exclusivement le liquide de prescrit sans surpasser le niveau maximale.
4. Remontez le couvercle.

⚠ Le liquide du circuit de freins est dangereux. En cas de contact accidentel lavez immédiatement les parties affectées avec de l'eau.

★ Assurez vous qu'il n'y ait pas de perte sur le circuit et contrôlez les tubes et les raccords ne présentent pas de plis ou des détériorations.

⚠ La régulation de la bombe du frein a été réalisée en usine; si besoin en est, adressez vous chez un co cessionnaire UM. Il est absolument interdit d'en changer la régulation sous risque d'endommager sérieusement le système de freinage.

★ Le liquide du circuit de freins est fortement corrosif; évitez le contact du liquide avec la peinture de la carrosserie et/ou des composants plastique.

NLD

3. Vul de vloeistof op het juiste niveau, gebruik alleen de aangegeven vloeistof.
4. Installeer het deksel in omgekeerde volgorde van verwijdering.

⚠ Het circuit van de remvloeistof is gevaarlijk. In geval van onbedoeld contact moet de betreffende onderdelen onmiddellijk met water worden gereinigd.

★ Zorg ervoor dat er geen lekkage is
in het circuit en controleer of de slangen en de verbindingen niet beschadigd zijn en ook niet gedraaid mogen worden.

⚠ De afstelling van de rem pomp is in de fabriek uitgevoerd; ga zo nodig naar de dichtstbijzijnde dealer. Het is verboden om deze instellingen te wijzigen, omdat dit het remsysteem ernstig kan beschadigen.

★ De remcircuitvloeistof is zeer corrosief, vermijd contact met de carrosserie, gelakte onderdelen en/of kunststof onderdelen.

Freni
Bremsen
Brakes
Frenos
Freins
Remmen

ITA

⚠ Il liquido del circuito dei freni è igroscopico, (cioe', assorbe l'umidità). Se l'umidità del liquido dei freni supera un certo valore, i freni non funzioneranno al massimo delle loro prestazioni. Non usare in nessun caso liquido per freni contenuti in r cipienti precedentemente aperti o parzialmente usati.

In condizioni climatiche normali, il liquido si deve sostituire ogni 2 anni. Per questa operazione che necessita l'intervento di personale specializzato, è indispensabile rivolgersi ad un Concessionario o ad un Distributore.

GER

⚠ Die Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch, (d.h. Feuchtigkeit aufnehmend). Wenn die Feuchtigkeit der Bremsflüssigkeit einen bestimmten Wert überschreitet, erbringen die Bremsen nicht ihre optimale Leistung. Verwenden Sie nie bereits verwendete Flüssigkeiten oder Flüssigkeiten, die in offenen Behältern aufbewahrt wurden.

Bei normalen Witterungsverhältnissen sollte die Bremsflüssigkeit alle 2 Jahre ausgetauscht werden. Die Bremsflüssigkeit darf nur von Fachleuten ausgetauscht werden, wenden Sie sich dafür an einen Vertragshändler.

ENG

⚠ The brake circuit fluid is hygroscopic (it absorbs the moisture). If the moisture of the brake fluid is higher than its specified value, the brakes will not work properly.

Under normal weather conditions, the brake fluid must be replaced every 2 years. For this operation which needs an special care, go to your nearest Dealer.

ESP

⚠ El líquido del circuito de los frenos es higroscópico, (es decir, absorbe la humedad). Si la humedad del líquido de los frenos supera un cierto valor, los frenos no funcionarán al máximo de sus prestaciones. No utilice nunca líquido para frenos contenido en envases ya abiertos o parcialmente usados.

En condiciones climáticas normales, el líquido se debe sustituir cada 2 años. Para esta operación que precisa la intervención de personal especializado, es indispensable que acuda a un Concesionario o a un Distribuidor.

FRA

⚠ Le liquide du circuit de freins est hygroscopique, (absorbe l'humidité). Si l'humidité du liquide freins atteint une certaine valeur, le frein ne fonctionneront pas au niveau maximale de ses prestations. N'utilisez jamais liquide de freins qui soit dans des emballages ouverts ou partiellement usagés.

En conditions climatiques normales, le liquide doit être remplacé tous les deux ans. Cette opération nécessitant l'intervention d'un personnel spécialiste, il est indispensable de se rendre chez un concessionnaire ou un distributeur.

NLD

⚠ De remcircuitvloeistof is hygroscopisch (het absorbeert het vocht). Als het vochtgehalte van de remvloeistof hoger is dan de aangegeven waarde, zullen de remmen niet goed werken.

Onder normale weersomstandigheden moet de remvloeistof om de 2 jaar worden vervangen. Ga voor deze ingreep, die speciale zorg nodig heeft, naar uw dichtstbijzijnde dealer.

Batteria
Batterie
Battery
Batería
Batterie
Batterij

ITA

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DELLA BATTERIA
- Apri il sedile.
- Collocare la batteria (1) nel proprio vano.
- Collegare gli spinotti positivo e negativo.

MANUTENZIONE BATTERIA
- La batteria, se non usata, si scarica tra un 0,5% e un 1% ogni giorno. Questa media aumenta con la temperatura. Per compensare bisogna procedere alla ricarica una volta al mese.
- Una batteria contiene acido solforico. Evitare il contatto con la pelle, occhi ed indumenti.

ATTENZIONE!
Quando si ricarica la batteria non si deve superare l'intensità massima di 0,5 ÷ 1 A o, altrimenti si distruggerebbe la batteria.

GER

ANWEISUNGEN ZUR MONTAGE DER BATTERIE
- Den Sitz öffnen.
- Setzen Sie die Batterie (1) in ihre Halterung.
- Schließen Sie den positiven und den negativen Pol an.

WARTUNG DER BATTERIE
- Wird sie nicht benutzt, entlädt sich die Batterie täglich um ca. 0,5 bis 1 %. Dieser Durchschnittswert erhöht sich mit zunehmender Temperatur. Zum Ausgleich muss die Batterie einmal im Monat aufgeladen werden.
- Eine Batterie enthält Schwefelsäure. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut, den Augen und der Kleidung.

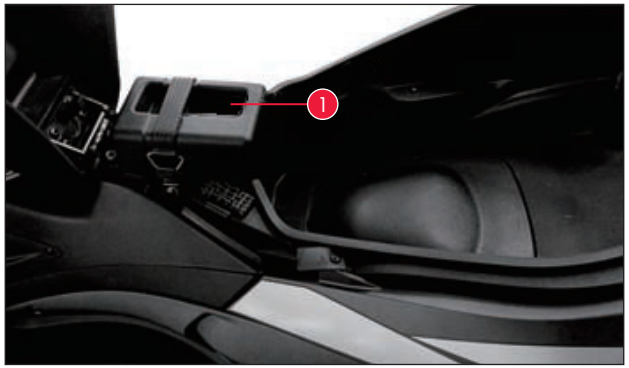
VORSICHT!
Beim Aufladen die maximale Stromstärke von 0,5 bis 1 A pro Stunde nicht überschreiten, da dies die Batterie zerstören würde

ENG

HOW TO FIT THE BATTERY
- Open the seat
- Place the battery (1) in its compartment
- Connect up the positive and negative terminals.

MAINTENANCE OF THE BATTERY
- When not in use, the battery will discharge at a rate of about 0.5% and 1% daily. This average increases with the temperature. The battery should be given a top-up charge every month to compensate for this loss.
- A battery contains sulphuric acid. Avoid contact with the skin, the eyes, and clothing.

CAUTION!
When recharging, do not exceed the maximum rate of 0.5 to 1 A per hour, or the battery will be destroyed.



ESP

INSTRUCCIONES DE MONTAJE DE LA BATERÍA
- Abra el asiento.
- Colocar la batería (1) en su alojamiento.
- Conectar los bornes positivo y negativo.

MANTENIMIENTO BATERÍA
- La batería cuando no se usa se descarga aproximadamente entre un 0,5% y un 1% diario. Este promedio aumenta con la temperatura. Para compensar debe hacerse una vez al mes una carga de recuperación.
- Una batería contiene ácido sulfúrico. Evítese el contacto con la piel, ojos y ropa.

PRECAUCIÓN!
Al recargar no deberá sobrepasarse la intensidad de máximo 0,5 ÷ 1 A hora, pues destruiría la batería.

FRA

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DE LA BATTERIE.
- Ouvrez le siège.
- Placer la batterie (1) dans son logement
- Connecter les bornes positive et négative.

ENTRETIEN DE LA BATTERIE
- La batterie non utilisée se décharge entre 0,5 et 1% par jour environ. Cette moyenne augmente par temps chaud. Pour compenser il faut la charger une fois par mois.
- La batterie contient de l'acide sulfurique. Eviter tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements.

ATTENTION!
Pour charger la batterie veiller à ne pas dépasser l'intensité maximum de 0,5 ÷ 1 A par heure pour ne pas l'inutiliser.

NLD

HOE DE BATTERIJ TE PLAATSEN
- Open de stoel.
- Plaats de batterij (1) in het vakje.
- Sluit de positieve en negatieve polen aan.

ONDERHOUD VAN DE BATTERIJ
- Wanneer de batterij niet wordt gebruikt, zal deze dagelijks ongeveer 0,5% en 1% ontladen. Dit gemiddelde neemt toe met de temperatuur. De accu moet elke maand worden bijgevuld om dit verlies te compenseren.
- Een accu bevat zwavelzuur. Vermijd contact met de huid, de ogen en kleding.

LET OP!
Overschrijd bij het opladen niet de maximale snelheid van 0,5 tot 1 A per uur, anders wordt de batterij vernietigd.

Batteria
Batterie
Battery
Batería
Batterie
Batterij

ITA

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA
Se fosse necessario sostituire la batteria occorre montarne un'altra di pari capacità e tensione: 12V, 10 Ah.

Per un corretto smaltimento della baterria esausta, si consiglia di farla sostituire la batteria da un Servizio Ufficiale. Le batterie contengono, tra altre sostanze, acido solforico e in nessun caso si devono gettare nei contenitore di rifiuti organici.

INATTIVITÀ DEL VEICOLO PER MOLTO TEMPO
Nel caso di inattività del veicolo per molto tempo, è necessario procedere periodicamente alla ricarica della batteria, considerando che, approssimativamente dopo tre mesi, la batteria si scarica completamente.
Controllare lo stato della carica una volta al mese ed, in caso di necessità, tornare nuovamente a ricaricarla.
Nel caso in cui si debba smontare la batteria, assicurarsi che la connessione dei morsetti sia corretta, quando si ritorna a montare: l'inversione dei morsetti potrebbe danneggiare i dispositivi elettrici.

GER

AUSWECHSELN DER BATTERIE
Sollte ein Auswechseln der Batterie nötig sein, verwenden Sie eine neue Batterie mit derselben Kapazität von 10 Ah und einer Spannung von 12 V.

Aufgrund der Schwierigkeiten, die die Entsorgung alter Batterien mit sich bringt, ist es ratsam, den Batteriewechsel bei einer offiziellen Servicestelle vornehmen zu lassen. Die Batterien enthalten u. a. Schwefelsäure und sollten auf keinen Fall in den Hausmüll geworfen werden.

WENN SIE DAS FAHRZEUG LANGE ZEIT NICHT BENÖTIGEN
Wenn Sie das Fahrzeug während langer Zeit nicht brauchen, müssen Sie regelmäßig die Batterie aufladen. Bedenken Sie, dass die Batterie nach ungefähr drei Monaten entladen ist
Überprüfen Sie die Ladung einmal im Monat und laden Sie die Batterie auf, falls notwendig.
Falls Sie die Batterie ausbauen müssen, vergewissern Sie sich danach, dass die Klemmen wieder richtig angebracht worden sind; Vertauschen Sie die Polklemmen nicht, denn dies könnte die elektrischen Bauteile beschädigen.

ENG

CHANGING THE BATTERY
If the battery has to be changed, it must be replaced with one of equal capacity and voltage: 12 V, 10 Ah.

Disposal of old batteries is a problem. It is therefore better to entrust the replacement of your battery to your Official Service Agent Batteries contain, among other substances, sulphuric acid, and should never be put in with domestic rubbish.

VEHICLE STOP FOR A LONG PERIOD
In case of having the vehicle stop for a long period, it is necessary to recharge the battery periodically, taking into account that approximately after three months the battery will be discharged completely.
Check the charging state of the battery once a month and verify if is necessary to recharge it
In case that you need to remove the battery, make sure that the posts connections are connected properly when you install it again; the reverse polarity of its posts will damage all electrical devices.

ESP

CAMBIO DE LA BATERÍA
Si hubiera que cambiar la batería, habría que hacerlo por otra de igual capacidad y tensión de 12 V, 10 Ah.

A causa del problema que representa el desecho de baterías viejas, lo mejor es hacer sustituir la batería por algún Servicio Oficial. Las baterías contienen entre otras sustancias, ácido sulfúrico y en ningún caso deberán arrojarse a la basura doméstica.

INACTIVIDAD DEL VEHÍCULO DURANTE MUCHO TIEMPO
En caso de inactividad del vehículo durante mucho tiempo, es necesario proceder periódicamente a recargar la batería, teniendo en cuenta que después de tres meses aproximadamente la batería se descarga completamente.
Controle el estado de carga una vez al mes y en caso de necesidad, vuelva a cargarla.
En caso de que tenga que desmontar la batería, asegúrese de que la conexión de los bornes sea correcta cuando la vuelva a montar; la inversión de los bornes puede dañar los dispositivos eléctricos.

FRA

CHANGEMENT DE LA BATTERIE
S'il fallait changer la batterie veiller à la remplacer par une batterie de même capacité et tension de 12 V, 10 Ah.

Il vaut mieux faire remplacer la batterie par un Service Officiel à cause du problème des déchets car les batteries contiennent entre autres substances, de l'acide sulfurique à ne jeter en aucun cas dans la poubelle domestique.

INACTIVITÉ DU VÉHICULE PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE
En cas d'inactivité du véhicule pendant une longue période, il est nécessaire de procéder périodiquement à la recharge de la batterie en tenant en compte que la batterie se décharge complètement approximativement tous les trois mois.
Contrôlez l'état de charge une fois par mois et en cas de nécessité, rechargezla. Au cas ou vous auriez besoin de démonter la batterie, assurezvous que les bornes soient correctement montés au moment de la remonter; l'inversion des bornes peut endommagée sérieusement les dispositifs électriques.

NLD

VERVANGEN VAN DE BATTERIJ
Als de batterij moet worden vervangen, moet deze worden vervangen door een batterij van gelijke capaciteit en spanning: 12 V, 10 Ah.

Het weggooien van oude batterijen is een probleem. Het is daarom beter om de vervanging van uw batterij toe te vertrouwen aan uw officiële servicevertegenwoordiger. Batterijen bevatten onder andere zwavelzuur en mogen nooit bij het huisvuil worden gestort

LANGE TIJD STILSTAND VAN HET VOERTUIG
In het geval van een langdurige stilstand van het voertuig is het noodzakelijk om de accu periodiek op te laden, rekening houdend met het feit dat de accu na ongeveer drie maanden volledig ontladen is.
Controleer de laadtoestand van de accu één keer per maand en controleer of het nodig is om de accu op te laden.
Als u de batterij opnieuw moet verplaatsen, zorg er dan voor dat de aansluitingen van de palen goed zijn aangesloten wanneer u de batterij opnieuw installeert; de omgekeerde polariteit van de palen zal alle elektrische apparaten beschadigen.

Fusibili
Sicherungen
Fuses
Fusibles
Fusibles
Zekeringen

ITA

FUSIBILI

★ Prima di sostituire un fusibile bruciato, ricercare ed eliminare la causa del guasto che ha provocato la sua interruzione

★ Non sostituire un fusibile usando materiale diverso (per esempio uno spezzone di cavo elettrico) o un fusibile di amperaggio superioreal previsto.

I fusibili sono divisi in 2 scatole (A, B).

GER

SICHERUNGEN

★ Bevor Sie eine durchgebrannte Sicherung auswechseln, versuchen Sie den Grund der Störung herauszufinden.

★ Versuchen Sie nicht die Sicherung durch anderes Material zu ersetzen (z. B. mit einem Stück elektrischem Kabel) oder einer Sicherung mit höherer Amperezahl.

Die Sicherungen sind auf 2 Boxen aufgeteilt (A, B).

ENG

FUSES

★ Before replacing a blown fuse, find and repair the cause of such failure that had caused the fuse to blow.

★ Do not attempt to replace the fuse with another material (e.g. a piece of electrical cable) or a fuse with a higher amperage.

The fuses are distributed over 2 boxes (A, B).

ESP

FUSIBLES

★ Antes de sustituir un fusible fundido, busque y elimine la causa de la avería que ha provocado su interrupción

★ No trate de sustituir un fusible utilizando material diferente (por ejemplo, un trozo de hilo eléctrico) o un fusible de amperaje superior al previsto.

Los fusibles están divididos en 2 cajas (A, B).

FRA

FUSIBLES

★ Avant de remplacer un fusible fondu, chercher et éliminer la cause de la panne qui a provoqué son interruption

★ N'essayez pas de remplacer en utilisant un matériel différent (un morceau de fil électrique) ou un fusible d'une intensité supérieure à celle prévue.

Les fusibles sont divisés en 2 boîtes (A, B).

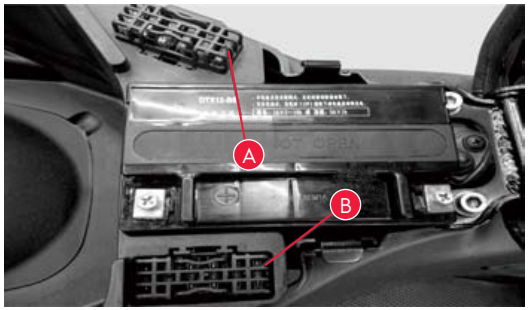
NLD

ZEKERINGEN

★ Voordat u een doorgebrande zekering vervangt, moet u de oorzaak van een dergelijke storing, die de oorzaak was van het doorslaan van de zekering, opsporen en repareren.

★ Probeer de zekering niet te vervangen door een ander materiaal (bijv. een stuk elektrische kabel) of een zekering met een hogere stroomsterkte.

De zekeringen zijn verdeeld in 2 vakjes (A, B).



Fusibili
Sicherungen
Fuses
Fusibles
Fusibles
Zekeringen

ITA

Scatola portafusibili A

N°	Corrente	Circuito protetto
1	7,5 A	ABS
2	15 A	ECU
3	15 A	Relè ventilatore
4	15 A	Sensore pressione pneumatici, lampada vano casco
5	15 A	Blocco accensione
6	30 A	Raddrizzatore

Scatola portafusibili B

No.	Current	Protected Circuit
7	7,5 A	Protezione antifurto
8	7,5 A	Interruttore di accensione
9	7,5 A	Interruttori a manubrio
10	7,5 A	ABS
11	7,5 A	Luci, ASR

GER

Sicherungskasten A

Nr.	Strom	Geschützter Stromkreis
1	7,5 A	ABS
2	15 A	ECU
3	15 A	Lüfterrelais
4	15 A	Reifendrucksensor, Helmfachleuchte
5	15 A	Zündschloss
6	30 A	Gleichrichter

Sicherungskasten B

Nr.	Strom	Geschützter Stromkreis
7	7,5 A	Diebstahlschutz
8	7,5 A	Zündschalter
9	7,5 A	Lenkerschalter
10	7,5 A	ABS
11	7,5 A	Lichter, ASR

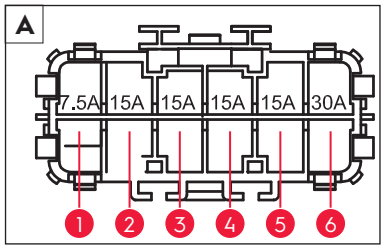
ENG

Fuse box A

No.	Current	Protected Circuit
1	7,5 A	ABS
2	15 A	ECU
3	15 A	Fan relay
4	15 A	Tire pressure sensor, Helmet compartment lamp
5	15 A	Ignition lock
6	30 A	Rectifier

Fuse box B

N°	Corrente	Circuito protetto
7	7,5 A	Theft protection
8	7,5 A	Ignition switch
9	7,5 A	Handlebar switch
10	7,5 A	ABS
11	7,5 A	Lights, ASR



ESP

Caja de fusibles A

N°	Corriente	Circuito protegido
1	7,5 A	ABS
2	15 A	ECU
3	15 A	Relé de ventiladores
4	15 A	Sensor de presión de los neumáticos, Lámpara del compartimento del casco
5	15 A	Cerradura de encendido
6	30 A	Rectificador

Caja de fusibles B

N°	Corriente	Circuito protegido
7	7,5 A	Protección antirrobo
8	7,5 A	Interruptor de encendido
9	7,5 A	Interruptores de manillar
10	7,5 A	ABS
11	7,5 A	Luces, ASR

FRA

Boîte à fusibles A

N°	Courant	Circuit protégé
1	7,5 A	ABS
2	15 A	ECU
3	15 A	Relais de ventilateur
4	15 A	Capteur de pression des pneus, lampe du compartiment du casque
5	15 A	Serrure d'allumage
6	30 A	Redresseur

Boîte à fusibles B

N°	Courant	Circuit protégé
7	7,5 A	Protection contre le vol
8	7,5 A	Interrupteur d'allumage
9	7,5 A	Commutateurs de guidon
10	7,5 A	ABS
11	7,5 A	Feux, ASR

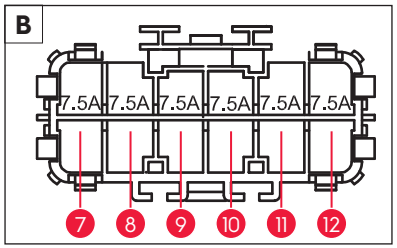
NLD

Zekeringdoos A

No.	Capaciteit	Beveiligd circuit
1	7,5 A	ABS
2	15 A	ECU
3	15 A	Ventilatorrelais
4	15 A	Bandspanningssensor, Helmcompartimentlampje
5	15 A	Ontstekingsslot
6	30 A	Gelijkrichter

Zekeringdoos B

No.	Capaciteit	Beveiligd circuit
7	7,5 A	Diefstalbeveiliging
8	7,5 A	Ontstekingsschakelaar
9	7,5 A	Stuurschakelaars
10	7,5 A	ABS
11	7,5 A	Lichten, ASR



Che fare se... Si brucia una lampada
Was tun... Wenn eine Glühbirne durchbrennt?
What to do if... The bulb is burned out
Qué hacer si... Se funde una lámpara
Que faire si... Une lampe grille
Wat te doen als... De lamp is doorgebrand

ITA

Per rimuovere i proiettori, allentare le viti di fissaggio (A, B, C). Scollegare i collegamenti elettrici e rimuovere il proiettore. Per il montaggio invertire le operazioni realizzate durante lo smontaggio.

Tutte le luci sono a LED, quindi se una luce è fuori servizio, si prega di contattare un rivenditore per sostituire la luce difettosa.

GER

Um die Scheinwerfer auszubauen, müssen Sie die Befestigungsschrauben lösen (A, B, C). Trennen Sie die elektrischen Anschlüsse und entnehmen Sie den Scheinwerfer. Um die Scheinwerfer wieder einzubauen, folgen Sie den Schritten in umgekehrter Reihenfolge.

Alle Leuchten sind LED-Leuchten. Wenn also eine Leuchte ausfällt, wenden Sie sich bitte an einen Händler, um die defekte Leuchte zu ersetzen.

ENG

To remove the headlights, loosen the fixing screws (A, B, C). Disconnect the electrical connections and remove the headlight. Installation is in the reverse order of removal.

All lights are LED assembly lamps, so if one light is out of order, please contact a dealer to replace the defect light.

ESP

Para desmontar los faros, afloje los tornillos de fijación (A, B, C). Desconecte las conexiones eléctricas y retire el faro. Para el montaje invierta las operaciones realizadas durante el desmontaje.

Todas las luces son lámparas LED, por lo que si una de ellas no funciona, póngase en contacto con un distribuidor para sustituir la luz defectuosa.

FRA

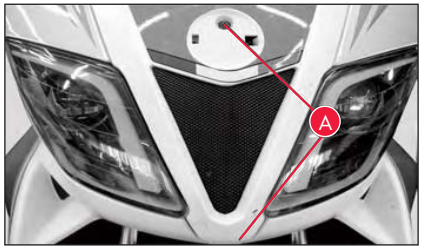
Pour retirer les phares, desserrer les vis de fixation (A, B, C). Débranchez les connexions électriques et retirez le phare. Pour le montage inversez les opérations réalisées durant le démontage.

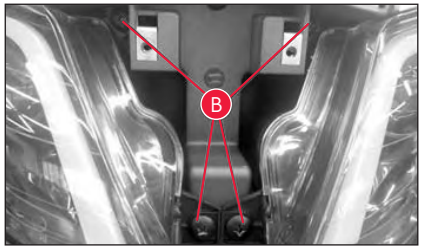
Alle Leuchten sind LED-Lampen, wenn also eine Leuchte außer Betrieb ist, wenden Sie sich bitte an einen Händler, um die defekte Leuchte zu ersetzen.

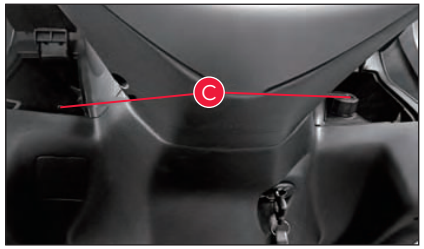
NLD

Om de koplampen te verwijderen, de bevestigingsschroeven (A, B, C) losdraaien. Maak de elektrische aansluitingen los en verwijder de koplamp. De montage vindt plaats in omgekeerde volgorde van verwijdering.

Alle lampen zijn LED-lampen, dus als er één lamp niet in orde is, neem dan contact op met een dealer om het defecte lampje te vervangen.







Che fare se... Si deve orientare il faro
Was tun... Wenn der Scheinwerfer ausgerichtet werden muss?
What to do if... The beam needs to be aimed
Qué hacer si... Se debe orientar el faro
Que faire si... On doit orienter le phare
Wat te doen als... De balk moet worden gericht

ITA

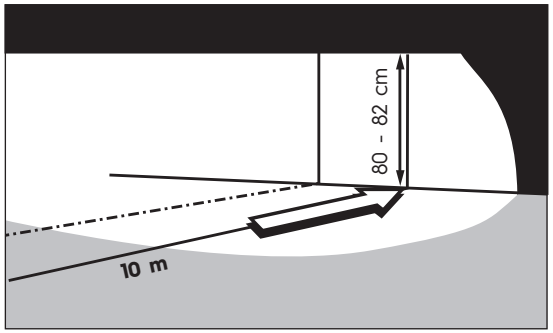
FARO
Realizzare le seguenti operazioni:
1. Predisporre il veicolo in condizioni d'impiego, senza carica, con i pneumatici gonfiati alla pressione prescritta sopra una superficie piana a 10 m di distanza da uno schermo bianco collocato in penombra. Assicurarsi che l'asse del veicolo sia perpendicolare allo schermo.
2. Tracciare sullo schermo una linea orizzontale la cui altezza dal suolo corrisponda a 80 - 82 cm.
3. Accendere la luce anabbagliante orientandola in modo che la linea di riferimento orizzontale tra la zona scura ed illuminata non sia al di sopra della linea orizzontale tracciata sullo schermo.
4. In caso contrario, regolare il faro con la vite "A".

GER

SCHEINWERFER
Führen Sie folgende Schritte durch:
1. Stellen Sie das Fahrzeug ohne Belastung und mit dem vorgeschriebenen Reifendruck auf eine flache Oberfläche 10 Meter von einer weißen Leinwand entfernt (die Leinwand sollte im Halbdunkeln liegen), Vergewissern Sie sich, dass die Achse des Fahrzeugs senkrecht zur Leinwand steht
2. Zeichnen Sie auf die Leinwand eine horizontale Linie, die vom Boden her 80 bis 82 cm hoch ist
3. Richten Sie das Abblendlicht so ein, dass die horizontale Abgrenzungslinie zwischen der dunklen und der erleuchteten Zone nicht über der horizontalen Linie auf der Leinwand liegt
4. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie den Scheinwerfer mit der Schraube "A" einrichten.

ENG

BEAM
Follow the next operations:
1. Place the vehicle over a flat surface without loads, with the tyres inflated at the specified tyre pressure and in front of a white screen, at 10 meters of distance, that must be placed under a dark area. Make sure that the vehicle axis is perpendicular to the screen.
2. Draw a horizontal line on the screen, its height should be over 80 - 82 cm from the floor.
3. Turn on the lights and aim the beam of light in such a way that the light is at the horizontal line, between the dark and illuminated area, and it should not be over the horizontal line marked on the screen.
4. In opposite case, adjust the headlight beam with the bolt "A".



ESP

FARO
Realice las siguientes operaciones:
1. Ponga el vehículo en condiciones de empleo, sin carga, con los neumáticos inflados a la presión prescrita sobre una superficie llana a 10 m. de distancia de una pantalla blanca que debe colocarse en penumbra. Asegúrese de que el eje del vehículo esté perpendicular a la pantalla.
2. Trace en la pantalla una línea horizontal cuya altura desde el suelo corresponda a 80 - 82 cm.
3. Encienda la luz de cruce y oriéntela de forma que la línea de demarcación horizontal en-tre la zona oscura e iluminada no esté por encima de la línea horizontal trazada en la pantalla.
4. En caso contrario, regule el faro con el tornillo "A".

FRA

PHARE
Réalisez les opérations suivantes:
1. Mettez le véhicule en conditions d'utilisation, sans charge, avec les pneumatiques gonflés à la pression prescrite sur une surface plane à 10 m. de distance d'un tableau blanc qui doit être situé à la pénombre. S'assurez que l'axe du véhicule est perpendiculaire au tableau.
2. Tracez sur le tableau une ligne horizontale dont la hauteur doit correspondre à 80 - 82 cm du sol.
3. Allumez le feu de croisement et orientezle de façon à ce que la ligne démarcation horizontale entre la zone obscure et illuminée ne soit pas au dessus de la ligne horizontale tracée sur le tableau.
4. En cas contraire, réglez le phare à l'aide de la vis "A".

NLD

BEAM
Volg de volgende handelingen:
1. Plaats het voertuig op een vlakke ondergrond zonder belasting, met de banden op de aangegeven bandenspanning en voor een wit scherm, op 10 meter afstand, dat onder een donker gebied moet worden geplaatst Zorg ervoor dat de as van het voertuig loodrecht op het scherm staat
2. Teken een horizontale lijn op het scherm, de hoogte ervan moet meer dan 80 - 82 cm van de vloer zijn.
3. Zet de lichten aan en richt de lichtstraal zodanig dat het licht zich op de horizontale lijn tussen het donkere en het verlichte gebied bevindt, en niet over de horizontale lijn die op het scherm is gemarkeerd.
4. Stel in het tegenovergestelde geval de koplampstraal af met de bout „A".

Che fare se... Si devono regolare i freni
Was tun... Wenn die Bremsen eingestellt werden müssen?
What to do if... The brakes need to be adjusted
Qué hacer si... Se deben regular los frenos
Que faire si... Vous devez régler les freins
Wat te doen als... De remmen moeten worden afgesteld

ITA

⚠ Controllare periodicamente lo stato del consumo delle pasticche dei freni. Se lo spessore di una sola pasticca è di 1,5 mm. rivolgersi ad un Concessionario o Distributore. Dopo aver sostituito le pasticche, non usare il veicolo prima di aver azionato la leva del freno varie volte con il fine di regolare i pistoni e finché il percorso della leva ritorni alla sua posizione corretta.

FRENI A DISCO ANTERIORE E POSTERIORE

Il consumo del disco e delle pasticche si compensano automaticamente. Pertanto non ha effetto nel funzionamento del freno. Per questa ragione non è necessario regolare il medesimo. Se azionando la leva del freno, ci si accorge che è eccessivamente elastico, questo si deve sicuramente alla presenza d'aria nel circuito o alla irregolarità di funzionamento dello stesso freno.

GER

⚠ Überprüfen Sie regelmäßig den Abnutzungszustand der Bremsklötze. Wenn die Dicke des Bremsbelags 1,5 mm beträgt, wenden Sie sich an einen Vertragshändler. Nach dem Ersatz der Bremsklötze, können Sie Ihr Fahrzeug erst in Betrieb nehmen, wenn Sie den Bremshebel mehrmals betätigt haben, so dass der Kolben und der Betätigungsweg angepasst werden.

VORDERE UND HINTERE SCHEIBENBREMSE

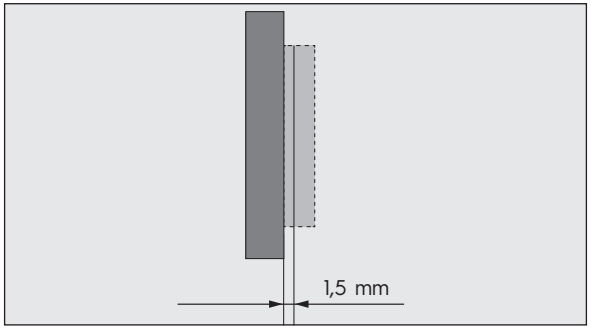
Die Abnutzungserscheinungen der Scheiben und der Klötze gleichen sich automatisch aus. Die Abnützung hat also keine Auswirkung auf die Funktionsweise der Bremsen. Deshalb ist es nicht notwendig den Betrieb zu regulieren. Wenn Sie die Bremse betätigen und merken, dass sie zu stark nachgibt, dann liegt es daran, dass Luft im Kreislauf ist oder, dass eine Fehlfunktion des Bremssystems vorliegt. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.

ENG

⚠ Check periodically if the brake pads are worn. If the width of just one pad is 1.5 mm, go to your nearest Dealer or Distributor. After replacing the brake pads, do not use the vehicle before pressing the brake lever to adjust the pistons and so the brake lever returns to its correct position.

FRONT AND REAR BRAKE PADS

The brake pads and brake disc wear compensate by itself automatically. So, it does not have an effect over the brake performance. Because of this reason it is not necessary to adjust it. If the brake lever is pressed, and you find it too soft, this must be because of the pressence of air inside the brake circuit or because it exists an irregularity at the brake system. In this case, and taking in to account the basic function of it, it is necessary to take the vehicle to your nearest Dealer or Distributor.



ESP

⚠ Controle periódicamente el estado de desgaste de las pastillas de los frenos. Si el espesor incluso de una sola pastilla es de 1,5 mm. acuda a un Concesionario o Distribuidor. Después de sustituir las pastillas, no use el vehículo antes de haber accionado la palanca de freno varias veces con el fin de ajustar los pistones y para que el recorrido de la palanca vuelva a su posición correcta.

FRENOS DE DISCO DELANTERO Y TRASERO

El desgaste del disco y de las pastillas se compensan automáticamente. Por lo tanto, no tiene efecto en el funcionamiento del freno. Por esta razón no es necesario regular el mismo. Si accionando la palanca del freno, encuentra que es demasiado elástico, esto se debe seguramente a la presencia de aire en el circuito o a la irregularidad de funcionamiento del mismo freno.

FRA

⚠ Contrôlez périodiquement l'état d'usure des plaquettes de frein. Si l'épaisseur même d'une seule plaquette est inférieure à 1,5 mm. Rendezvous au plus vite à un concessionnaire ou un distributeur. Après avoir remplacé les plaquettes, n'utilisez pas le véhicule avant d'avoir actionné à plusieurs reprises le levier de frein afin d'ajuster les pistons et pour que parcours du levier revienne à la position correcte.

FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE

L'usure du disque et des plaquettes de frein se compense automatiquement. Par conséquent, il n'y a pas d'effet sur le fonctionnement du freinage. Pour cette raison il n'est pas nécessaire de le régler. Si en actionnant le levier de frein vous trouvez que c'est trop élastique, c'est très certainement du à la présence d'air dans le circuit de freinage ou à un fonctionnement irrégulier.

NLD

⚠ Controleer regelmatig of de remblokken versleten zijn. Als de breedte van slechts één remblok 1,5 mm is, gaat u naar uw dichtstbijzijnde dealer of distributeur. Gebruik na het vervangen van de remblokken het voertuig niet voordat u op de remhendel hebt gedrukt om de zuigers af te stellen, zodat de remhendel weer in de juiste stand staat.

REMBLOKKEN VOOR EN ACHTER

De remblokken en remschijfslijtage compenseren zichzelf automatisch. Het heeft dus geen effect op de remprestaties. Om deze reden is het niet nodig om de remblokken en remschijven aan te passen. Als de remhendel wordt ingedrukt en u vindt deze te zacht, dan moet dit te wijten zijn aan de luchtvoorraad in het remcircuit of omdat er een onregelmatigheid in het remsysteem zit. In dit geval, en rekening houdend met de basic functie ervan, is het noodzakelijk om het voertuig naar uw nea-rest Dealer of Distributeur te brengen.

Che fare se... Inattività del veicolo per molto tempo
Was tun... Wenn das Fahrzeug lange Zeit nicht benutzt wird?
What to do if... The vehicle is stored for long periods
Qué hacer si... Inactividad del vehículo durante mucho tiempo
Que faire si... Le véhicule est inactif pendant une longue période
Wat te doen als..... Het voertuig wordt voor langere tijd opgeslagen

ITA

Consigliamo di realizzare le seguenti operazioni:

1. Effettuare la pulizia generale del veicolo e successivamente coprirlo con una olona (non usare materiali sintetici).
2. Consumare totalmente il combustibile del veicolo, applicando grasso antiossidante nelle parti metalliche senza verniciare, sollevando le ruote dal terreno e appoggiando il telaio sopra due zeppe di legno.
3. Con il motore spento e con il pistone nel punto morto inferiore, smontare la candela, versare attraverso il suo orifizio 10÷15 cc. di olio SAE 10W-40, azionando 3 - 4 volte il pulsante d'avviamento facendo funzionare il motore durante alcuni minuti; effettuato ciò, montare la candela.
4. Per quanto riguarda la batteria, seguire le norme indicate nel capitolo MANUTENZIONE, paragrafo BATTERIA.

GER

Wir empfehlen Ihnen, folgendermaßen vorzugehen:

1. Reinigen Sie das Fahrzeug gründlich und decken Sie es mit einer Plane zu (verwenden Sie keine synthetischen Materialien).
2. Verbrauchen Sie den Kraftstoff, tragen Sie auf die nicht lackierten Metallflächen Rostschutzmittel auf, heben Sie die Räder an und stützen Sie das Fahrgestell auf zwei Holzblöcken ab.
3. Stellen Sie den Motor ab und drehen Sie den Kolben in den unteren Totpunkt Bauen Sie die Zündkerze aus und füllen Sie in die Öffnung 10 bis 15 cm^3 SAE 10W-40 Öl ein. Indem Sie drei- bis viermal den Starterknopf betätigen lassen sie den Motor einige Male durchdrehen.
4. Bezüglich der Batterie, folgen Sie den Anweisungen des Kapitels WARTUNG, Abschnitt BATTERIE

ENG

We recommend you to do the following:

1. Clean the vehicle thoroughly, and then cover it with a canvas cover (do not use synthetic fabrics)
2. Use all the fuel left in the vehicle tank, and apply a coat of non-rust grease to the unpainted metallic parts, lift the wheels from the ground and place the chassis on two wodden wedges.
3. With the engine stopped and the piston in the bottom dead center position, remove the spark plug, and pour 10÷15 cc. SAE 10W-40 oil. Start the engine by pressing the starter switch 3 or 4 times and let it run for several minutes, make sure the spark plug is installed correctly.
4. Relative to the battery maintenance, follow the rules indicated at the maintenance chart, under the title BATTERY.

ESP

Le aconsejamos que realice las siguientes operaciones:

1. Efectúe la limpieza general del vehículo y luego cúbralo con una lona (no use materiales sintéticos).
2. Consuma todo el combustible del vehículo, aplique grasa antioxidante en las partes metálicas sin pintar, levante las ruedas del terreno apoyando el chasis sobre dos cuñas de madera.
3. Con el motor parado y con el pistón en punto muerto inferior, desmonte la bujía, vierta a través de su orificio 10÷15 cc. de aceite SAE 10W-40, accione 3 - 4 veces el pulsador de arranque haciendo funcionar el motor durante algunos minutos; luego monte la bujía.
4. Por lo que se refiere a la batería, siga las normas indicadas en el capítulo MANTENIMIENTO, apartado BATERÍA.

FRA

Nous vous conseillons de réaliser les opérations suivantes:

1. Effectuez le nettoyage général du véhicule puis après couvrez le avec une bâche (ne pas utilisez de matériel synthétique).
2. Consommez tout le combustible du véhicule, applique de la graisse sur toutes les parties métalliques non peintes, levez les roues du sol en mettant sous le châssis deux rondins de bois.
3. Avec moteur arrêté et le piston au point mort inférieur, démonter la bougie, versez à travers son trou 10÷15 cc. d'huile SAE 10W-40, et actionner 3 ou 4 fois le démarreur en faisant fonctionner le moteur durant quelques minutes.
4. En ce qui concerne la batterie, suivez les instructions indiquées au chapitre MAINTENANCE, paragraphe BATTERIE

NLD

Wij raden u aan om het volgende te doen:

1. Reinig het voertuig grondig en bedek het vervolgens met een zeildoek (geen synthetische stoffen gebruiken)
2. Gebruik alle brandstof die nog in de tank van het voertuig zit en breng een laag niet-roestvrij vet aan op de ongelakte metalen onderdelen, til de wielen van de grond en plaats het chassis op twee wiggen.
3. Met de motor gestopt en de zuiger in de onderste dode middenpositie, verwijder de bougie en giet 10÷15 cc. SAE 10W-40 olie. Start de motor door 3 of 4 keer op de startschakelaar te drukken en laat deze enkele minuten draaien, zorg ervoor dat de bougie correct is geïnstalleerd.
4. Met betrekking tot het onderhoud van de batterij, volg de regels die zijn aangegeven op de onderhoudskaart, onder de titel BATTERIJ.

Che fare se... Si deve pulire il veicolo
Was tun... Beim Reinigen des Fahrzeugs?
What to do if... The vehicle needs to be cleaned
Qué hacer si... Se debe limpiar el vehículo
Que faire si ... Vous devez laver le véhicule
Wat te doen als..... Het voertuig moet worden gereinigd

ITA

Come prima cosa si deve ammorbidire la sporcizia e il fango depositato sulla carrozzeria con un getto d'acqua a bassa pressione. Dopo aver realizzato questa operazione, togliere il fango e la sporcizia con una spugna morbida per carrozzeria usando una mescola d'acqua e shampoo (2- 4 % di shampoo diluito in acqua).
Successivamente, sciacquare accuratamente la carrozzeria con acqua e asciugarla con un panno di camoscio.
Se si desidera applicare cere siliconiche, è obbligatorio lavare prima il veicolo.

Il detergenti inquinano l'acqua. Pertanto si deve lavare il veicolo in zone preparate per raccogliere e depurare i liquidi usati durante il lavaggio.

★ Non usare in nessun caso getti d'acqua a pressione elevata, poiché potrebbero danneggiare i componenti elettrici del veicolo.

★ Non lavare il veicolo per nessun motivo sotto il sole, specialmente durante l'estate, poiché lo shampoo, asciugandosi sulla carrozzeria calda prima del risciaquo, può danneggiare la vernice. Non usare stracci contenenti benzina, nafta o petrolio per lavare le superfici verniciate o in materiale plastico, per evitare che perdano la brillantezza o si alterino le caratteristiche meccaniche.

GER

Zuerst müssen die Verschmutzungen der Karosserie mit einem Niederdruckwasserstrahl weichgespült werden. Entfernen Sie Schlamm und Verschmutzungen mit einem weichen, für Karosserien geeigneten Schwamm mit Hilfe von einer Mischung von Wasser und Waschmittel (2 - 4 % Waschmittel in Wasser aufgelöst).
Spülen Sie die Karosserie danach gut mit Wasser ab und trocknen Sie sie mit einem Ledertuch.
Wenn Sie den Lack mit Silikonwachs behandeln wollen, damit Ihr Motorrad glänzt, müssen Sie es zuerst reinigen.

Reinigungsmittel sind umweltschädlich. Waschen Sie Ihr Fahrzeug deshalb an einem Ort, wo das Abwasser aufgefangen und geklärt werden kann.

★ Verwenden Sie nie einen Hochdruckwasserstrahl. Die elektrischen Geräte des Fahrzeugs könnten beschädigt werden.

★ Reinigen Sie Ihr Fahrzeug nie in der Sonne, vor allem nicht im Sommer, da das Waschmittel auf der Karosserie eintrocknen kann, bevor Sie es abspülen und den Lack beschädigen kann. Verwenden Sie für die Reinigung der lackierten Oberflächen oder der Kunststoffteile nie Benzin, Lösungsmittel oder Petroleum getränkte Lappen, so vermeiden Sie, dass der Glanz verloren geht oder die Mechanik verändert wird.

ENG

Firstly, soften the dirt and mud that is all over the body of the vehicle, using a low pressure jet of water. After doing this operation, remove the dirt and mud with a soft sponge special for bodywork and use a mixture of water and soap to wash it (2 – 4 % of soap dissolved in water). Then, wash the body properly and dry it with a chamois leather. If you would like to make it shinny with silicon waxes, the vehicle must be washed firstly.

Soap pollutes the water so, wash the vehicle in areas where the water can be recollected and purified.

★ Never use a high pressure jet of water, it can damage all the electrical devices.

★ Never wash the vehicle under the sun, even during the summer season, because when the soap dries once applied over the hot body before it is rinsed, it will damage the paint. To avoid the loss of gloss, never use rags soaked in gasoline, diesel fuel or naphta to wash the painted surfaces or the plastic materials.

ESP

Primero hay que ablandar la suciedad y el barro que se han depositado sobre la carrocería, con un chorro de agua a baja presión. Después de haber realizado esta operación, quite el barro y la suciedad con una esponja suave para carrocería utilizando una mezcla de agua y champú (2- 4 % de champú disuelto en agua).
Luego, enjuague bien la carrocería con agua y séquela con un paño de gamuza.
Si se desea sacar brillo con ceras silicónicas, es obligatorio lavar antes el vehículo.

Los detergentes contaminan el agua. Por lo tanto, debe lavar el vehículo en zonas preparadas para recoger y depurar los líquidos utilizados durante el lavado.

★ No utilice nunca chorros de agua de presión elevada, ya que podrían dañar los componentes eléctricos del vehículo.

★ No lave nunca el vehículo bajo el sol, especialmente durante el verano, ya que el champú, secándose en la carrocería caliente antes del enjague, puede dañar la pintura. No utilice nunca trapos empapados con gasolina, nafta o petróleo para lavar las superficies pintadas o de material plástico, para evitar que pierdan su brillo o se alteren sus características mecánicas.

FRA

Tout d'abord il faut ramollir la saleté et la boue qui se sont déposées sur la carrosserie avec de l'eau à basse pression et une éponge douce spéciale pour carrosseries en utilisant une solution au 2 ou 4% de shampooing dans de l'eau. Rincez ensuite la carrosserie avec de l'eau et essuyez la avec un tissus doux.
Si vous désirez la lustrer avec des cires au silicone, il faudra tout d'abord laver le véhicule.

Les détergents contaminent l'eau. IL faut pourtant laver votre véhicule dans des zones préparées pour récupérer et dépurer les liquides résultants du nettoyage.

★ N'utilisez pas de l'eau à haute pression, les composants électriques pouvant être endommagés..

★ Ne lavez jamais votre véhicule sous le soleil, spécialement en été car la peinture pourrait s'abîmer sou l'effet du shampooing sec. N'utilisez jamais des torchons imprégnés avec de l'essence, naphtaline ou pétrole pour laver les surfaces peintes ou plastiques pour ainsi éviter qu'elles perdent la brillance ou que ses caractéristiques mécaniques soient altérées.

NLD

Ten eerste, verzacht u het vuil en de modder die zich over de gehele carrosserie van het voertuig bevindt, met behulp van een lage druk waterstraal. Verwijder na deze handeling het vuil en modder met een zachte spons speciaal voor de carrosserie en gebruik een mengsel van water en zeep om het te wassen (2 - 4 % zeep opgelost in water).
Daarna het lichaam goed wassen en met zeemleder drogen. Als u het voertuig wilt laten glanzen met siliconenwas, moet u het voertuig eerst wassen.

Zeep vervuilt het water dus, was het voertuig op plaatsen waar het water kan worden opgevangen en gezuiverd.

★ Gebruik nooit een hoge druk waterstraal, dit kan alle elektrische apparaten beschadigen.

★ Was het voertuig nooit onder de zon, ook niet tijdens het zomerseizoen, want als de zeep eenmaal over het hete lichaam droogt voordat het gespoeld wordt, zal de lak beschadigd raken. Om verlies van glans te voorkomen, mag u voor het wassen van de geverfde oppervlakken of de kunststoffen nooit lappen gebruiken die in benzine, diesel of nafta zijn gedrenkt

Che fare se... Si deve cercare la causa di un guasto
Was tun... Wenn sie die Ursache einer Störung herausfinden wollen?

ITA

SINTOMO	POSSIBILI CAUSE	INTERVENTI
Il motore non si mette in marcia	Accensione irregolare o insufficiente	Smontare la candela e, dopo di averla collegata all'accensione mediante il cappuccio specifico (tenendo l'estremo della stessa in contatto con una parte metallica lontana dal suo alloggiamento nella testata), verificare che facendo funzionare il motore a vuoto, scocchi la scintilla tra gli elettrodi. In caso contrario, ripetere l'operazione con una candela nuova prima di procedere ad altri controlli nel sistema d'accensione
	Filtro dell'aria ostruito o sporco	Sostituire il filtro dell'aria
Diminuzione del rumore nello scarico: il motore tende a spegnersi con l'acceleratore aperto al massimo	Candela danneggiata	Sostituire la candela
Il motore funziona a tratti Scarico del motore irregolare	Funzionamento irregolare del motore	Pulire e sostituire la candela
		Controllare le connessioni dei cavi di alimentazione alla centralina
Il motore produce rumori di scoppio in accelerazione o in salita	Troppo ricca	Controllare le condizioni del filtro dell'aria e, se fosse necessario, cambiarlo.
Consumo elevato	Filtro dell'aria ostruito o sporco	Sostituire il filtro
	Altre cause (EFI, compressione scarsa, ecc.)	Rivolgersi ad un concessionario o distributore

GER

FEHLERBILD	MÖGLICHE URSACHEN	STÖRUNGSBEHEBUNG
Der Motor springt nicht an	Unregelmäßige oder unzureichende Zündung	Entfernen Sie die Zündkerze, verbinden Sie die Zündkerze mit dem Zünder mit Hilfe des dafür vorgesehenen Zündleitungssteckers, überprüfen Sie, dass wenn Sie den Motor im Leerlauf laufen lassen, zwischen den Elektroden ein Funke entsteht Falls die Funke nicht springt, wiederholen Sie den Vorgang mit einer neuen Zündkerze, bevor Sie andere Kontrollen der Zündanlage vornehmen
	Der Luftfilter ist verstopft oder verschmutzt	Ersetzen Sie den Luftfilter
Der Lärm des Auspuffes nimmt ab: Der Motor dreht nicht hoch, doch der Gasdrehgriff ist ganz aufgedreht	Die Zündkerze ist beschädigt	Ersetzen Sie die Zündkerze
Der Motor läuft unregelmäßig/ der Motor stirbt ab	Der Motor funktioniert unregelmäßig	Reinigen oder ersetzen Sie die Zündkerze
		Überprüfen Sie die Stromversorgungsleitung
Der Motor erzeugt beim Beschleunigen oder beim Bergauffahren ein Explosionsgeräusch.	Zu fettes Gemisch	Überprüfen Sie den Zustand des Luftfilters und falls nötig, ersetzen Sie ihn.
Hoher Kraftstoffverbrauch	Der Luftfilter ist verstopft oder verschmutzt	Ersetzen Sie den Luftfilter.
	Andere Ursachen (EFI, zu geringe Verdichtung, etc.)	Wenden Sie sich an einen Vertragshändler

ENG

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSES	PROCEDURE
Engine does not start	Irregular or weak ignition	Remove the spark plug and after connecting it to the ignition with the specific cap (placing one end of it in contact with any metal part away form its housing of the cylinder head) check that when starting the engine without load, ignites a spark between the electrodes. In the opposite case, repeat the operation with a new spark plug before proceeding to other operations of the ignition system controls
	Air filter stuck or dirty	Replace the air filter element
Exhaust noise decreases: engine tends to stop with throttle fully opened	Spark plug damaged	Replace the spark plug
The engine does not run smoothly / Irregular engine exhaust	Irregular engine performance	Clean and replace the spark plug
		Check the wires that feed power and their connections to the main control
The engine detonates and makes backfiring noises while accelerating or when running up hill	Mixture too rich	Check the air filter element and replace it if necessary
High fuel consumption	Air filter stuck or dirty	Replace the filter element
	Other causes (EFI, low compression, etc.)	Visit your nearest Dealer or Distributor

ESP

SÍNTOMA	POSIBLES CAUSAS	INTERVENCIONES
El motor no se pone en marcha	Encendido irregular o insuficiente	Desmonte la bujía y después de haberla conectado al encendido mediante el capuchón específico (teniendo el extremo de la misma en contacto con una parte metálica lejos de su alojamiento en la culata) compruebe que haciendo funcionar el motor en vacío salte la chispa entre los electrodos. En caso contrario, repita la operación con una bujía nueva antes de proceder a otros controles en el sistema de encendido
	Filtro de aire obstruido o sucio	Sustituya el filtro del aire
Disminución del ruido en el escape: el motor tiende a pararse con el acelerador abierto al máximo	Bujía dañada	Sustituya la bujía
El motor funciona a tirones Escape del motor irregular	Funcionamiento irregular del motor	Limpie y sustituya la bujía
		Controle las conexiones de los cables de alimentación a la centralita
El motor produce ruidos de estallidos en aceleración o en subida	Demasiado rica	Controle las condiciones del filtro de aire y si es necesario, cámbielo
Consumo elevado	Filtro de aire obstruido o sucio	Sustituya el filtro
	Otras causas (EFI, compresión escasa, etc.)	Acuda a un concesionario o Distribuidor

FRA

SYMPTÔME	POSSIBLES CAUSES	INTERVENTIONS
Le moteur ne démarre pas	Allumage irrégulier ou insuffisant	Démontez la bougie. Une fois connectée à l'allumage avec le capuchon spécifique (tenir l'extrémité de la bougie en contact avec une partie métallique loin de son logement sur la culasse) vérifiez à ce que les électrodes produisent des étincelles lorsque le moteur est en fonctionnement. Dans le cas contraire, répétez l'opération avec une bougie neuve avant de procéder à d'autres contrôles du système d'allumage
	Filtre à air obstrué ou sale	Remplacez le filtre à air
Diminution du bruit du pot d'échappement: le moteur a tendance à s'arrêter avec l'accélérateur ouvert au maximum	Bougie abîmée	Remplacez la bougie
Le moteur fonctionne par àcoups/Echappement du moteur irrégulier	Fonctionnement irrégulier du moteur	Nettoyez et remplacez la bougie
		Contrôlez les connexions des câbles d'alimentation de la centrale
Le moteur produite des bruits d'éclatements en accélération ou en montée	Trop riche	Contrôlez les condition du filtre à air et si c'est nécessaire, changezle
Consomation élevée	Filtre à air obstrué ou sale	Remplacez le filtre
	Autres causes (EFI, compression insuffisante, etc.)	Adressezvous à un concessionnaire ou Distributeur

NLD

SYMPTOOM	MOGELIJKE OORZAKEN	PROCEDURE
Motor start niet	Onregelmatige of zwakke ontsteking	Verwijder de bougie en na het aansluiten van de bougie op de ontsteking met de specifieke dop (waarbij een uiteinde van de bougie in contact komt met een metalen deel van de cilinderkop dat zich in de behuizing van de cilinderkop bevindt), controleer of er bij het starten van de motor zonder belasting een vonk tussen de elektroden ontbrandt. In het tegenovergestelde geval herhaalt u de handeling met een nieuwe bougie voordat u overgaat tot andere handelingen van het ontstekingssysteem
	Vastzittende of vuile luchtfilter	Vervang het luchtfilterelement
Uitlaatgeluid neemt af: motor stopt meestal met volledig geopende gasklep	Bougie beschadigd	Vervang de bougie
De motor loopt niet soepel / Onregelmatige uitlaat van de motor	Onregelmatige motorprestaties	Bougie reinigen en vervangen
		Controleer de draden die de stroomtoevoer en hun aansluitingen naar de hoofdbesturing verzorgen
De motor doet ontploffen en maakt terugslaande geluiden tijdens het accelereren of bij het opstijgen van een heuvel	Mengsel te rijk	Controleer het luchtfilterelement en vervang het indien nodig
Hoog brandstofverbruik	Vastzittende of vuile luchtfilter	Vervang het filterelement
	Andere oorzaken (EFI, lage compressie, enz.)	Bezoek uw dichtstbijzijnde dealer of distributeur

Pezzi di ricambio
Ersatzteile
Spare parts
Los recambios
Les pièces de rechange
Onderdelen

ITA

⚠★ Si consiglia l'uso dei ricambi originali Malaguti, poiché sono gli unici che offrono la stessa garanzia di qualità dei componenti montati in origine nel veicolo. Si ricordi, che impiegare un altro tipo di ricambi che non siano originali, annulla i diritti della garanzia.

GER

⚠★ Wir empfehlen Ihnen, dass Sie Malaguti-Originalersatzteile verwenden. Denn diese sind die einzigen, die dieselbe Qualität der Bauteile garantieren. Denken Sie daran, dass Sie den Anspruch auf Garantie verlieren, wenn Sie andere Ersatzteile verwenden.

ENG

⚠★ We recommend you to use the original Malaguti spare parts, because they are the only ones that assures you the same quality components as they are set originally from the factory

ESP

⚠★ Le aconsejamos que utilice recambios originales Malaguti, puesto que son los únicos que ofrecen la misma garantía de calidad de los componentes montados originalmente en su vehículo. Recuerde que emplear otro tipo de recambios que no son originales anula los derechos de la garantía.

FRA

⚠★ Nous vous conseillons d'utiliser les pièces de rechange d'origine Malaguti, car ce sont les seules qui vous offrent les mêmes garanties de qualité que les composants originaux de votre véhicule. L'utilisation de pièces de rechange autre que les pièces de rechange d'origine annule les droits de garantie.

NLD

⚠★ Wij raden u aan om de originele Malaguti onderdelen te gebruiken, omdat zij de enige zijn die u dezelfde kwaliteitscomponenten verzekeren als die welke oorspronkelijk in de fabriek zijn ingesteld.

Caratterístiche tecniche
Technische Daten
Technical data
Características técnicas
Caractéristiques techniques
Technische gegevens

ITA

MOTORE
- Monocilindrico a quattro tempi e quattro valvole
- Diametro per corsa: 75 x 63 mm.
- Cilindrata: 278 c.c.
- Relazione della compressione: 11,0 : 1
- Refrigerazione del motore: Ad liquido
- Lubrificazione del motore con carter umido
- Olio motore: SAE 10W-40 Olio semisintetico
- Olio per ingranaggi: SAE 80W-90 API GL-4
- Carburante: Benzina senza piombo; RON/ROZ min. 95

E5

- Candela: NGK CR8EKB
- Trasmissione primaria: Trasmissione a variazione continua
- Alimentazione: A benzina mediante valvola EFI

IMPIANTI ELETTRICI
- Avviamento: Avviamento elettrico
- Accensione: Trifase ad avanzamento variabile
- Batteria: 12V / 10Ah.
- Illuminazione
  Faro anteriore: 12V LED
  Faro pilota posteriore: 12V LED
  Faro pilota targa: 12V 5W
  Faro pilota intermittente: 12V LED

GER

MOTOR
- Einzylinder-Viertakt-Motor mit 4 Ventilen
- Bohrung x Hub: 75 x 63 mm
- Hubraum: 278 cm3
- Verdichtungsverhältnis: 11,0 : 1
- Kühlung des Motors: Flüssigkeitsgekühlt
- Schmierung: Nasssumpfschmierung
- Motoröl: SAE 10W-40 teilsynthetisches Öl
- Getriebeöl: SAE 80W-90 API GL-4
- Kraftstoff: Benzin bleifrei RON/ROZ min. 95

E5

- Zündkerze: NGK CR8EKB
- Primärübersetzung: Stufenloses Getriebe
- Benzinzufuhr: EFI-Einspritzventil

ELEKTRIK
- Starter: Elektrostarter
- Zündung: dreiphasig, variable Zündverstellung
- Batterie: 12V / 10Ah
- Beleuchtung
  Frontscheinwerfer: 12V LED
  Rücklicht: 12V LED
  Kennzeichenbeleuchtung: 12V 5W
  Blinkleuchten: 12V LED

ENG

MOTOR
- Single cylinder of four strokes and four valves
- Bore and stroke: 75 x 63 mm.
- Displacement: 278 c.c.
- Compression ratio: 11,0 : 1
- Engine cooling: Liquid cooled
- Engine lubrication with wet crankcase
- Engine oil: SAE 10W-40 semi-synthetic oil
- Gear oil: SAE 80W-90 API GL-4
- Fuel: Unleaded fuel RON/ROZ min. 95

E5

- Spark plug: NGK CR8EKB
- Primary transmission: Continuously Variable Transmission
- Feeding system: Of gasoline by EFI Valve

ELECTRICS
- Starter: Electric starter
  Ignition: Triple phase with variable ignition advance
- Battery: 12V / 10Ah
- Illumination
  Front beam: 12V LED
  Rear position light: 12V LED
  License plate light: 12V 5W
  Turn signal light: 12V LED

ESP

MOTOR
- Monocilíndrico de cuatro tiempos y cuatro válvulas
- Diámetro por carrera: 75 x 63 mm.
- Cilindrada: 278 c.c.
- Relación de compresión: 11,0 : 1
- Refrigeración del motor: Por líquido
- Lubricación del motor con cárter húmedo.
- Aceite de motor: SAE 10W-40 Aceite semisintético
- Aceite para engranajes: SAE 80W-90 API GL-4
- Carburante: Gasolina sin plomo; RON/ROZ min. 95

E5

- Bujía: NGK CR8EKB
- Transmisión primaria: Transmisión continuamente variable
- Alimentación: De gasolina mediante válvula de EFI

SISTEMAS ELÉCTRICOS
- Arranque: Arranque eléctrico
- Encendido: Trifásico de avance variable
- Batería: 12V / 10Ah
- Alumbrado
  Faro delantero: 12V LED
  Faro piloto trasero: 12V LED
  Faro piloto matricula: 12V 5W
  Faro piloto intermitente: 12V LED

FRA

MOTEUR
- Mono cylindre de quatre temps et quatre soupapes
- Diamètre par course: 75 x 63 mm
- Cylindrée: 278 c.c.
- Relation de compression: 11,0 : 1
- Refroidissement du moteur: Par liquide
- Lubrification du moteur par carter humide
- Huile moteur : SAE 10W-40 Huile semi-synthétique
- Huile pour engrenages: SAE 80W-90 API GL-4
- Carburant: Essence sans plomb; RON/ROZ min. 95

E5

- Bougie:NGK CR8EKB
- Transmission primaire: Transmission à variation continue
- Alimentation: Essence par soupape de EFI

ÉLECTRICITÉ
- Démarrage: Démarreur électrique
- Allumage: Triphasé à avance variable
- Batterie: 12V / 10Ah
- Eclairage
  Phare avant: 12V LED
  Phare pilote arrière: 12V LED
  Phare pilote immatriculation: 12V 5W
  Phare pilote clignotant: 12V LED

NLD

MOTOR
- Enkele cilinder met vier slagen en vier kleppen
- Boring en slag: 75 x 63 mm.
- Verplaatsing: 278 c.c.
- Compressieverhouding: 11,0 : 1
- Motorkoeling: Vloeistof gekoeld
- Motorsmering met nat carter
- Motorolie: SAE 10W-40 half synthetische olie
- Transmissieolie: SAE 80W-90 API GL-4
- Brandstof: Loodvrije brandstof; RON/ROZ min. 95

E5

- Bougie: NGK CR8EKB
- Primaire transmissie: Continu Variabele Transmissie
- Voedingssysteem: Van benzine door EFI Valve

ELEKTRONICA
- Starter: Elektrische starter
- Ontsteking: Drievoudige fase met variabele ontstekingsvooruitgang
- Batterij: 12V / 10Ah
- Verlichting
  Voorbalk: 12V LED
  Achterlicht: 12V LED
  Kentekenplaatverlichting: 12V 5W
  Knipperlicht: 12V LED

Caratterístiche tecniche
Technische Daten
Technical data
Características técnicas
Caractéristiques techniques
Technische gegevens

ITA

TELAIO
- Sospensione anteriore Forcella idraulica Ø 35 mm.
- Sospensione posteriore Ammortizzatore Idraulico
- Freni ruota anteriore A disco Idraulico Ø 260 mm
- Freni ruota posteriore A disco Idraulico Ø 240 mm
- Pneumatico anteriore 120/70-15
- Pneumatico posteriore 140/60-14
- Serbatoio a benzina Capacità 15 L Riserva 2,8 L

DIMENSIONI
- Lunghezza totale: 2135 mm
- Distanza tra gli assi: 1520mm
- Larghezza: 790 mm
- Altezza max.: 1395 mm

GER

FAHRWERK
- Vorderrad-Aufhängung: Hydraulische Gabel Ø 35 mm
- Hinterrad-Aufhängung Hydraulischer Dämpfer
- Vorderradbremse Scheibenbremse, hydraulisch Ø 260 mm
- Hinterradbremse Scheibenbremse, hydraulisch Ø 240 mm
- Vorderreifen 120/70-15
- Hinterreifen 140/60-14
- Kraftstofftank Fassungsvermögen 15 Liter Reserve 2,8 Liter

ABMESSUNGEN
- Länge: 2135 mm
- Radstand: 1520 mm
- Breite: 790 mm
- Max. Höhe: 1395 mm

ENG

CHASSIS
- Front suspension Hydraulic fork Ø 35 mm.
- Rear suspension Hydraulic bumper
- Front wheel brakes Of hydraulic disc Ø 260 mm
- Rear wheel brakes Of hydraulic disc Ø 240 mm
- Front tyre 120/70-15
- Rear tyre 140/60-14
- Fuel tank Capacity 15 L Reserve deposit 2,8 L

DIMENSION
- Total length: 2135 mm
- Wheelbase: 1520 mm.
- Width: 790 mm
- Maximum height: 1395 mm

ESP

CHASIS
- Suspensión delantera Horquilla hidráulica Ø 35mm
- Suspensión trasera Amortiguador Hidráulico
- Frenos rueda delantera: De disco Hidráulico Ø 260 mm
- Frenos rueda trasera: De disco Hidráulico Ø 240 mm.
- Neumático delantero: 120/70-15
- Neumático trasero: 140/60-14
- Depósito de gasolina: Capacidad 15 L Reserva 2,8 L

DIMENSIONES
- Longitud total: 2135 mm
- Distancia entre ejes: 1520mm
- Anchura: 790 mm
- Altura máx.: 1395 mm

FRA

CHÂSSIS
- Suspension avant: Fourche hydraulique Ø 35 mm.
- Suspension arrière: Amortisseur Hydraulique
- Freins roue avant: De disque Hydraulique Ø 260 mm
- Freins roue arrière: De disque Hydraulique
- Ø 240 mm.
- Pneumatique avant: 120/70-15
- Pneumatique arrière: 140/60-14
- Réservoir d'essence: Capacité 15 L Réserve 2,8 L

DIMENSIONS
- Longueur totale: 2135 mm
- Distance entre axes: 1520 mm
- Largeur: 790 mm
- Hauteur maximale: 1395 mm

NLD

ONDERSTEL
- Voorvering: Hydraulische vork Ø 35 mm.
- Achtervering: Hydraulische bumper
- Voorwielremmen Van hydraulische schijf Ø 260 mm
- Achterwielremmen Van hydraulische schijf Ø 240 mm
- Voorbanden 120/70-15 Achterbanden 140/60-14 Brandstoftank Capaciteit 15 L Reserveringsvoorschot 2,8 L

AFMETINGEN
- Totale lengte: 2135 mm
- Wielbasis: 1520 mm
- Breedte: 790 mm
- Maximale hoogte: 1395 mm

Annotazioni
Notizen
Notes
Notas
Notes
Notities

Copyright © 2018

ITA | Tutti i diritti riservati. Questo manuale d'uso è coperto da copyright. Copia in meccanica, elettronica o qualunque altra forma senza l'autorizzazione scritta del produttore è vietata.
GER | Alle Rechte vorbehalten. Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigung in mechanischer, elektronischer und jeder anderen Form ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers ist verboten.
ENG | All rights reserved. This user manual is copyrighted. Copying in mechanical, electronic or any other form without the written permission of the manufacturer is prohibited.
ESP | Todos los derechos reservados. Este manual de instrucciones está protegido por derechos de autor. Reproducción por medios mecánicos, electrónicos o de cualquier otra forma, sin el permiso escrito del fabricante está prohibido.
FRE | Tous les droits sont réservés. Ce manuel de l'utilisateur est protégé par copyright. La reproduction mécanique, électronique ou toute autre forme sans l'autorisation écrite du fabricant est interdite.
NLD | Alle rechten voorbehouden. Dit gebruiksaanwijzing is auteursrechtelijk beschermd. Kopiëren in mechanische, elektronische of enige andere vorm dan ook zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant is verboden.

Distribuito da / Vertrieb durch / Distributed by / Distribuido por / Distribué par / Verdeeld door:
KSR Group GmbH, Im Wirtschaftspark 15, 3494 Gedersdorf, Austria

Copyright:
Produttore / Hersteller / Manufacturer / Fabricante / Fabricant / Fabrikant :
KSR Group GmbH, Im Wirtschaftspark 15, 3494 Gedersdorf, Austria

ITA | Il prodotto e le sue specifiche sono soggetti a modifica senza preavviso.
GER | Änderungen von Produkt und Spezifikationen vorbehalten, auch ohne Vorankündigung.
ENG | Product and specifications are subject to change without notice.
ESP | El producto y sus características están sujetas a cambios sin previo aviso.
FRE | Produit et les spécifications sont sujets à changement sans préavis.
NLD | Veranderingen in de productspecificaties en voorbehouden, zonder voorafgaande kennisgeving.